NOUVELLE ANTHOLOGIE CHORALE

IV

EDITION FŒTISCH

7916

NOUVELLE
ANTHOLOGIE CHORALE

publiée sous les auspices
du Département de l'Instruction publique
du canton de Vaud

Chœurs à voix égales

IVe fascicule

FŒTISCH FRÈRES S. A., ÉDITEURS, LAUSANNE
PARIS, 73 BOULEVARD RASPAIL (6e)
No. 7916

AVANT-PROPOS

Le critère du beau est difficile à préciser; il n'est pas le même pour chacun et chaque époque a le sien. Pourtant on peut dire que les œuvres musicales de valeur défient le temps; on les répète sans lassitude, leur beauté se découvre peu à peu et l'intérêt grandit au fur et à mesure qu'on en pénètre mieux la pensée.

Les artisans du quatrième fascicule de la Nouvelle Anthologie Chorale se sont efforcés d'offrir aux chœurs scolaires et aux groupements féminins des œuvres de qualité, dignes d'une mise au point soignée. Des compositeurs de la Renaissance, des auteurs classiques, romantiques et contemporains ont une place dans ce recueil soit par des œuvres originales, soit par des harmonisations de chansons populaires.

Chanteurs qui interpréterez ces chœurs, puissiez-vous éprouver – par delà les caractères propres aux diverses époques et aux divers styles – la beauté et le pouvoir du chant choral qui est une des formes d'expression musicale les plus générales, les plus profondes et les plus authentiques.

Lausanne, avril 1957.

Robert Piguet
André Charlet
Emile Henchoz
Robert Mermoud

TABLE DES MATIÈRES
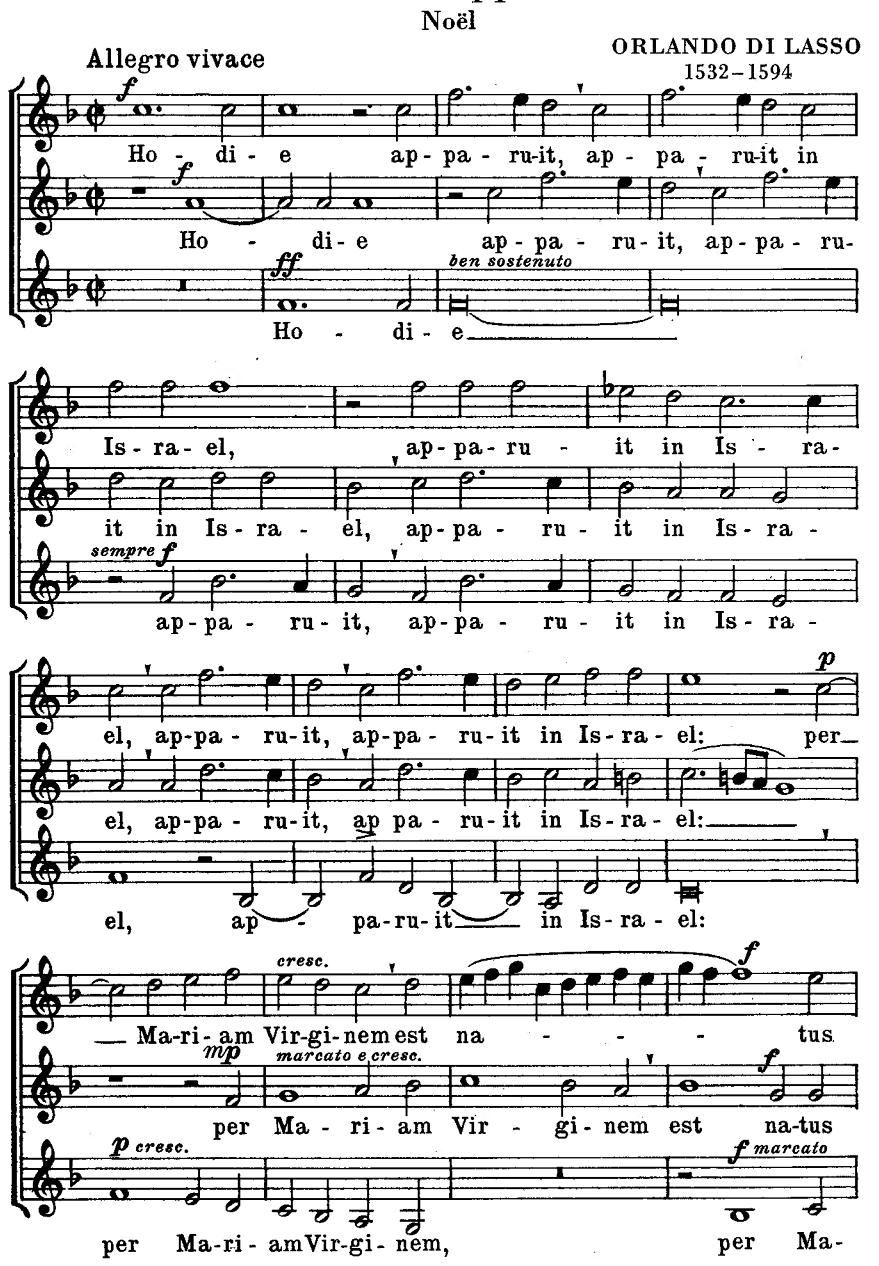
Nos	Compositeurs ou transcripteurs	Titres	Auteurs	Pages
1.	di Lasso, O.	Hodie apparuit (Noël)	* * *	4
2.	Martini, J.-B......	Adoramus te	* * *	6
3.	Lotti, A.	Vere languores nostros	* * *	8
4.	Vittoria, T.-L.	Christe eleison	* * *	10
5.	Lambert, M.......	Ah! que ces bois	vieux texte	11
6.	Mauduit, J.	Voici le vert et beau may	Baïf	12
7.	East, M...........	Nous sommes les bergers au cœur joyeux	E. Barblan	14
8.	Rameau, J.-Ph. ...	Que l'on chante, que l'on s'empresse	vieux texte	18
9.	Bach, J.-S.	Vois, mon cœur vers Toi s'élance	M. Budry	22
10.	Hændel, G.-F.	Matin, midi, soir	M. Budry	24
11.	Salieri, A.	Gais lurons (canon)	Ch. Ecklin	26
12.	Schubert, F.......	Chant de mai	E. Barblan	27
13.	Mermoud, R.	Les tricoteuses	M. Budry	30
14.	Martin, Ch.	Flic, floc	M. Budry	32
15.	Boller, C..........	La chanson du dimanche	M. Budry	34
16.	Mayor, Ch.	Printemps	V. Martin	36
17.	Henchoz, E.	La coccinelle	R. Dubois	38
18.	Hemmerling, C. ...	Chanson du pêcheur	G.-H. Blanc	40
19.	Henchoz, E.	L'eau clapote doucement	M. Budry	42
20.	Apothéloz, J.	Chanson du petit Jean	G. Trolliet	44
21.	Sala, A.	La violette	texte populaire	47
22.	Mozart, W.-A.	Alleluia	canon	51
23.	Piguet, R.	Le bon temps passé	vieux texte	52
24.	Henchoz, E.	Go down, Moses	Negro spiritual	54
25.	Sala, A.	Tout en m'y promenant......	texte populaire	56
26.	Lang, H.	Vacances	M. Budry	61
27.	Canteloube, J.	Pauvre cigale...............	texte populaire	64
28.	Canteloube, J.	Nous quittons les Pâques	texte populaire	66
29.	Canteloube, J.	C'est un p'tit oiseau	texte populaire	68
30.	Bach, J.-S.	Enfin, j'arrive auprès de toi (Noël)	P. Weber	73
31.	Boller, C..........	Vive la Noël!	R. Dubois	74
32.	Marescotti, A.-F...	Avez-vous vu Jésus-Christ? (Noël)	Anonyme (18e s.)	76
33.	Niewiadomski, St.	Les bergers à Bethléhem (Noël)	E. Barblan	78

1. Hodie apparuit*
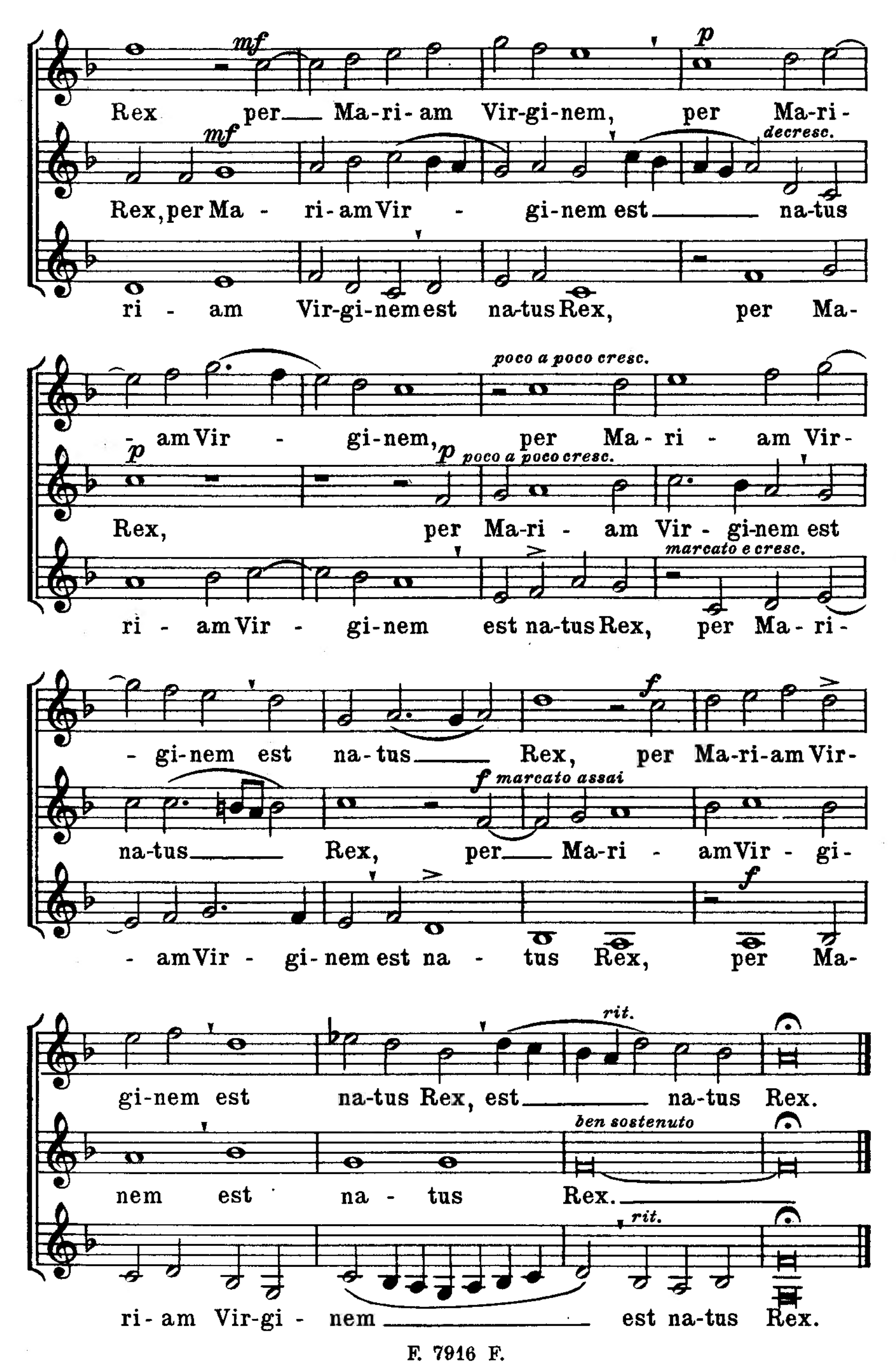
Noël

ORLANDO DI LASSO
1532–1594

Allegro vivace
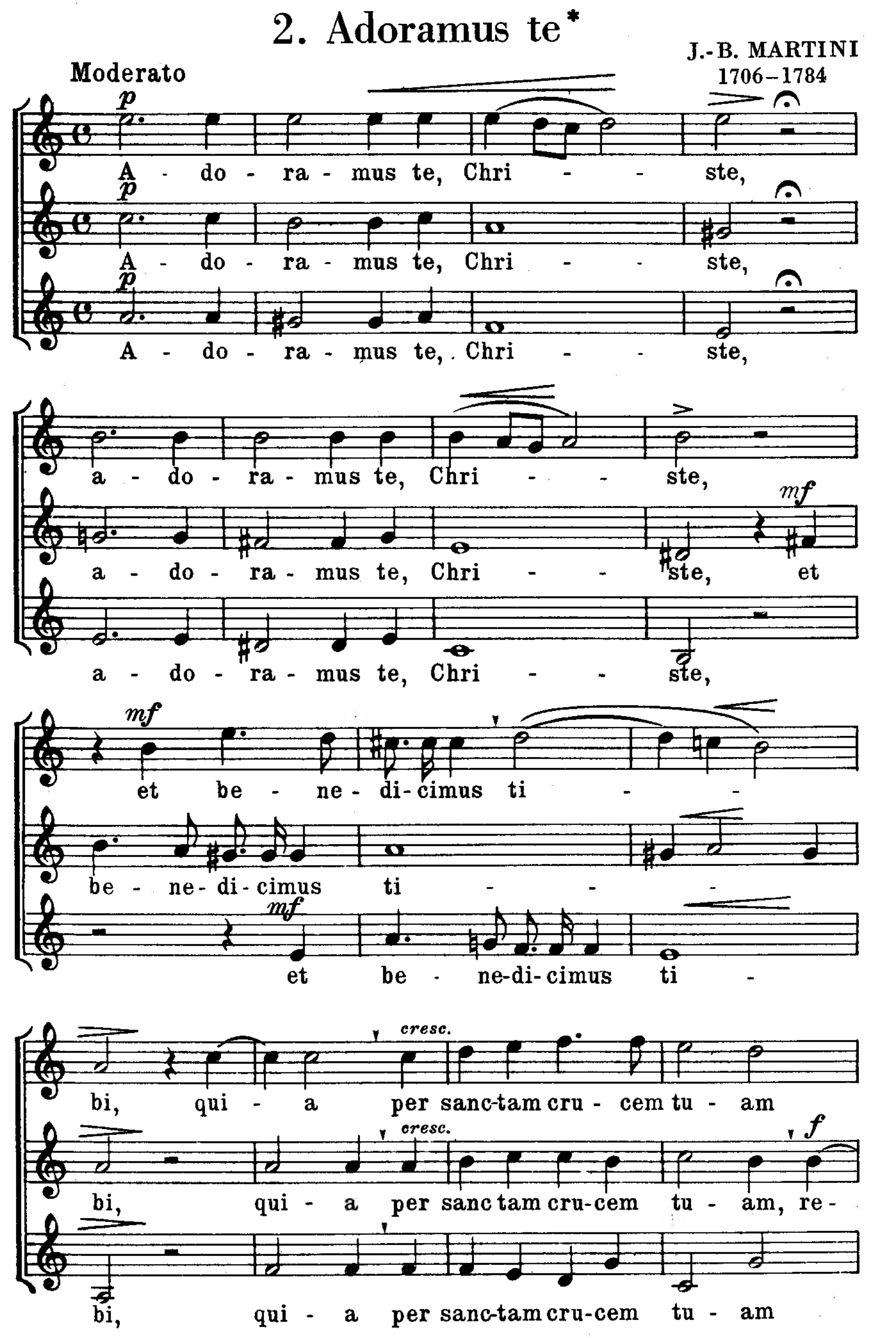


*) *Aujourd'hui il apparut en Israël le Roi né de la vierge Marie.*
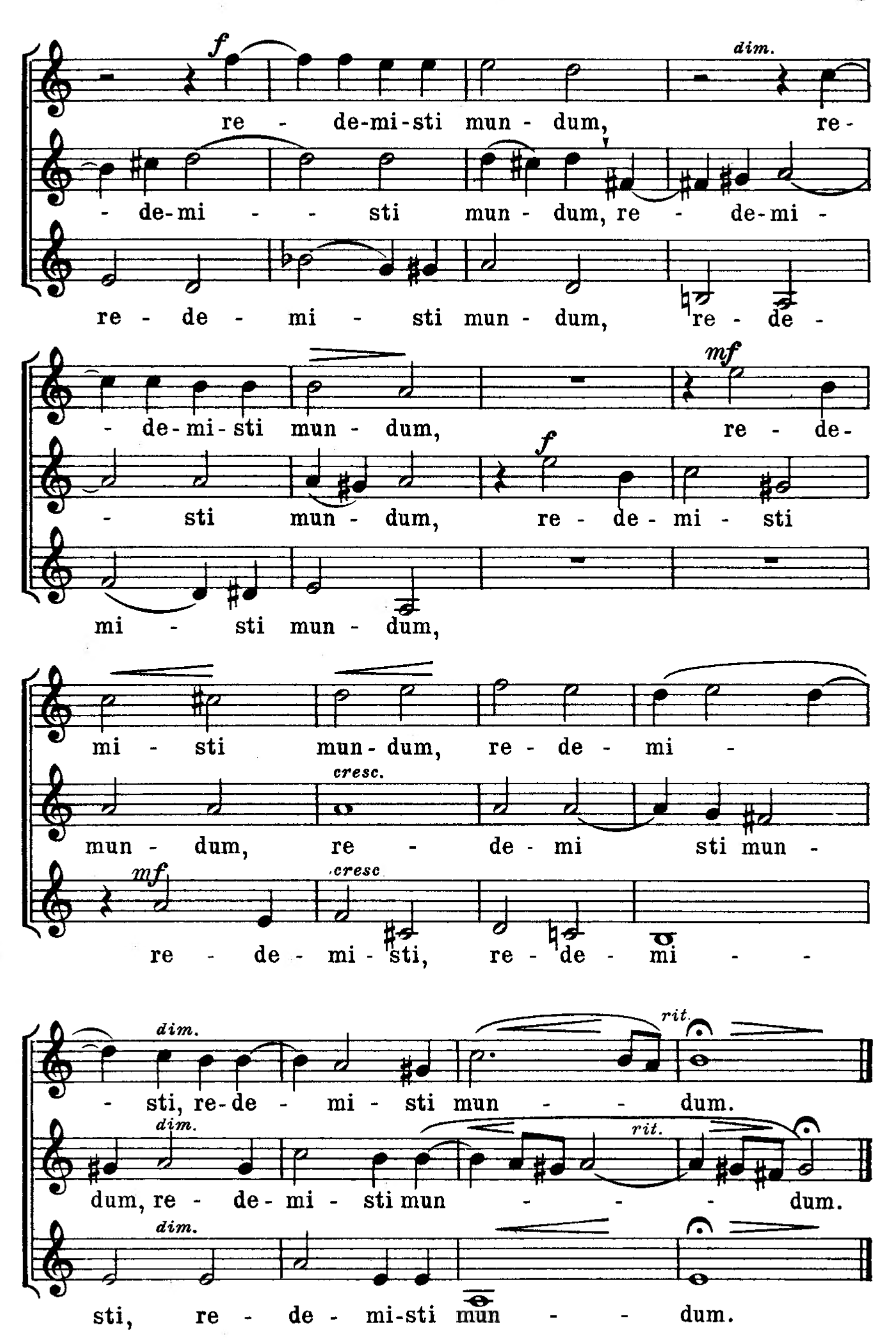

Rex per Ma-ri-am Vir-gi-nem, per Ma-ri-
Rex, per Ma - ri-am Vir - gi-nem est na-tus
ri - am Vir-gi-nem est na-tus Rex, per Ma-
- am Vir - gi-nem, per Ma - ri - am Vir-
Rex, per Ma-ri - am Vir - gi-nem est
ri - am Vir - gi-nem est na-tus Rex, per Ma - ri-
- gi-nem est na - tus Rex, per Ma-ri-am Vir-
na-tus Rex, per Ma-ri - am Vir - gi-
- am Vir - gi- nem est na - tus Rex, per Ma-
gi-nem est na-tus Rex, est na-tus Rex.
nem est na - tus Rex.
ri- am Vir-gi - nem est na-tus Rex.
mf
p
decresc.
poco a poco cresc.
marcato e cresc.
f
marcato assai
rit.
ben sostenuto

2. Adoramus te*

J.-B. MARTINI
1706–1784
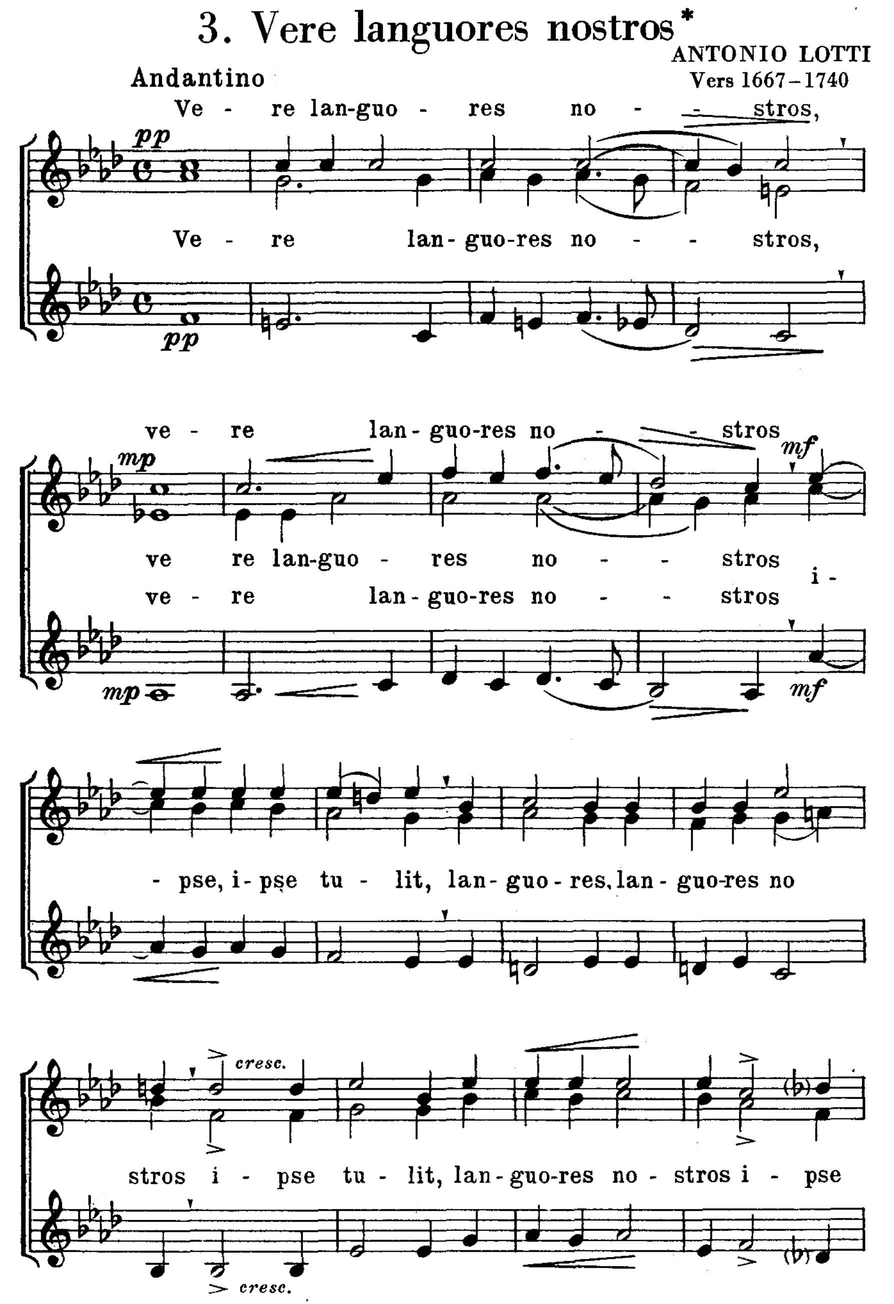


*) *Nous t'adorons, ô Christ, et nous te bénissons, parce que tu as racheté le monde par ta sainte croix.*



f
dim.
re - de-mi-sti mun - dum, re -
- de-mi - - sti mun - dum, re - de-mi -
re - de - mi - sti mun - dum, re - de -
mf
- de-mi-sti mun - dum, re - de-
f
- sti mun - dum, re - de - mi - sti
mi - sti mun - dum,
mi - sti mun-dum, re - de - mi -
cresc.
mun - dum, re - de - mi sti mun -
mf
cresc
re - de - mi - sti, re - de - mi - -
dim.
rit.
- sti, re-de - mi - sti mun - - dum.
dim.
rit.
dum, re - de-mi - sti mun - - - dum.
dim.
sti, re - de - mi-sti mun - - dum.
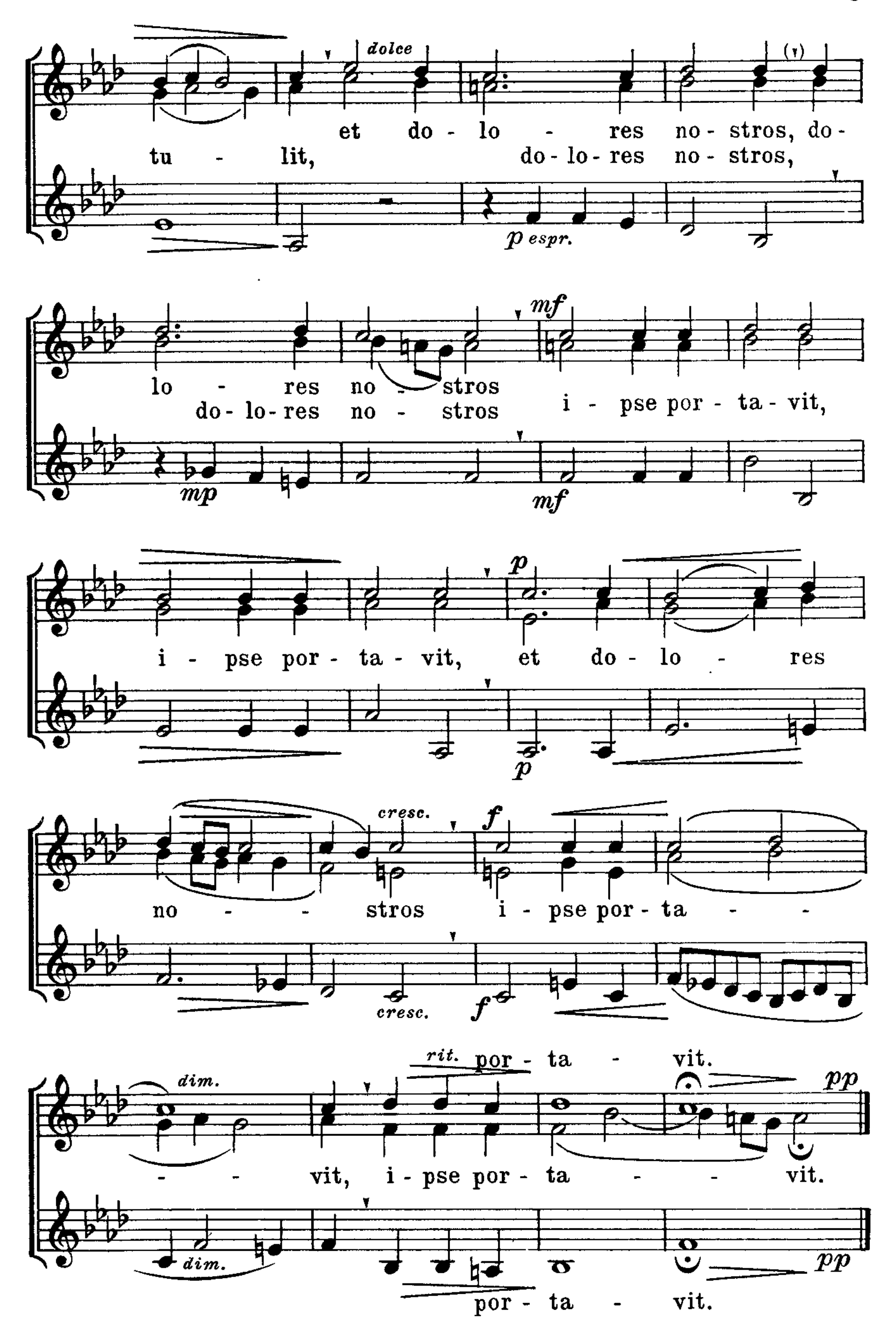
3. Vere languores nostros*

ANTONIO LOTTI
Vers 1667-1740



*) *Il a pris véritablement sur lui nos infirmités il s'est chargé de nos douleurs.*
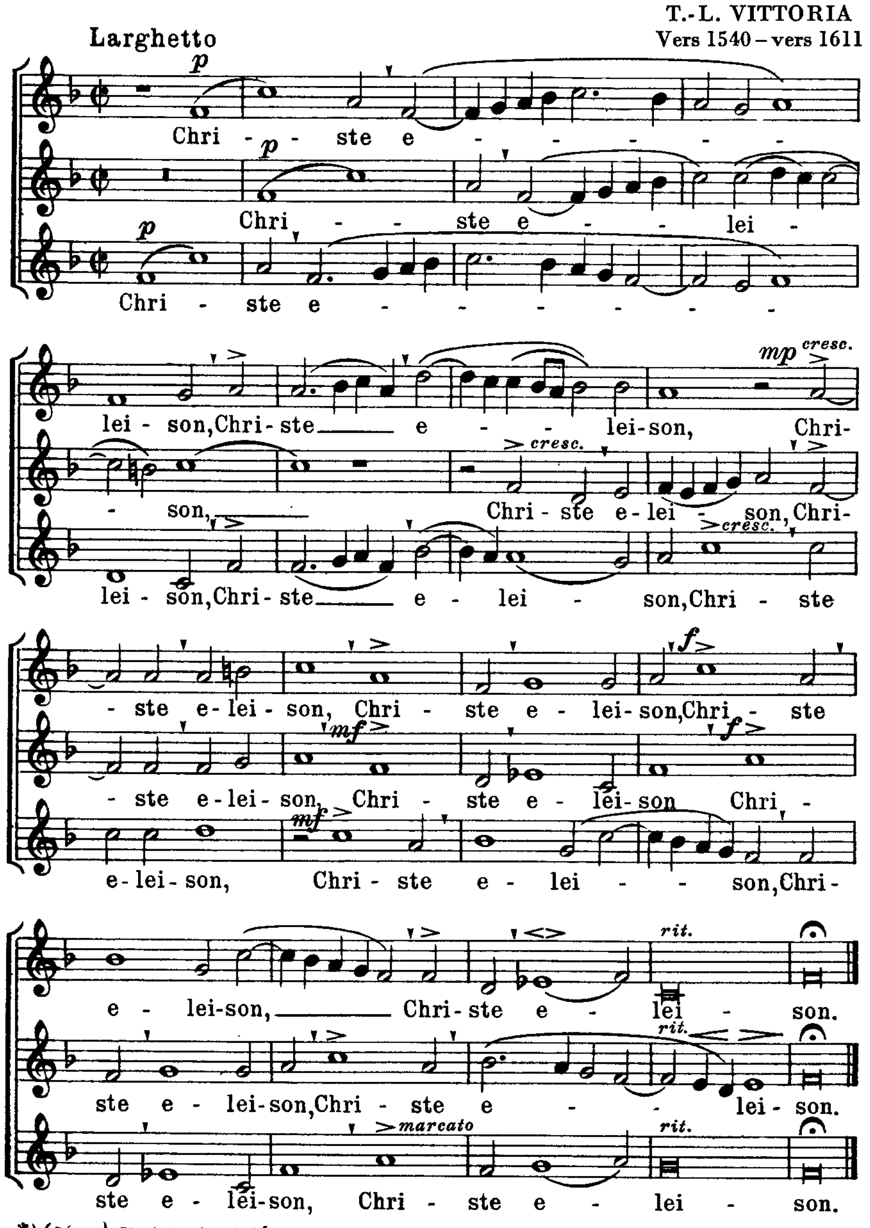
 Nuances et annotations d'André Charlet


dolce
et do - lo - res no - stros, do -
tu - lit, do - lo - res no - stros,
p espr.
mf
lo - res no - stros
do - lo - res no - stros i - pse por - ta - vit,
mp
mf
p
i - pse por - ta - vit, et do - lo - res
p
cresc.
f
no - stros i - pse por - ta -
cresc.
f
rit. por - ta - vit.
dim.
pp
- vit, i - pse por - ta - vit.
dim.
pp
por - ta - vit.

4. Christe eleison*

extrait de la messe «Laetatus»

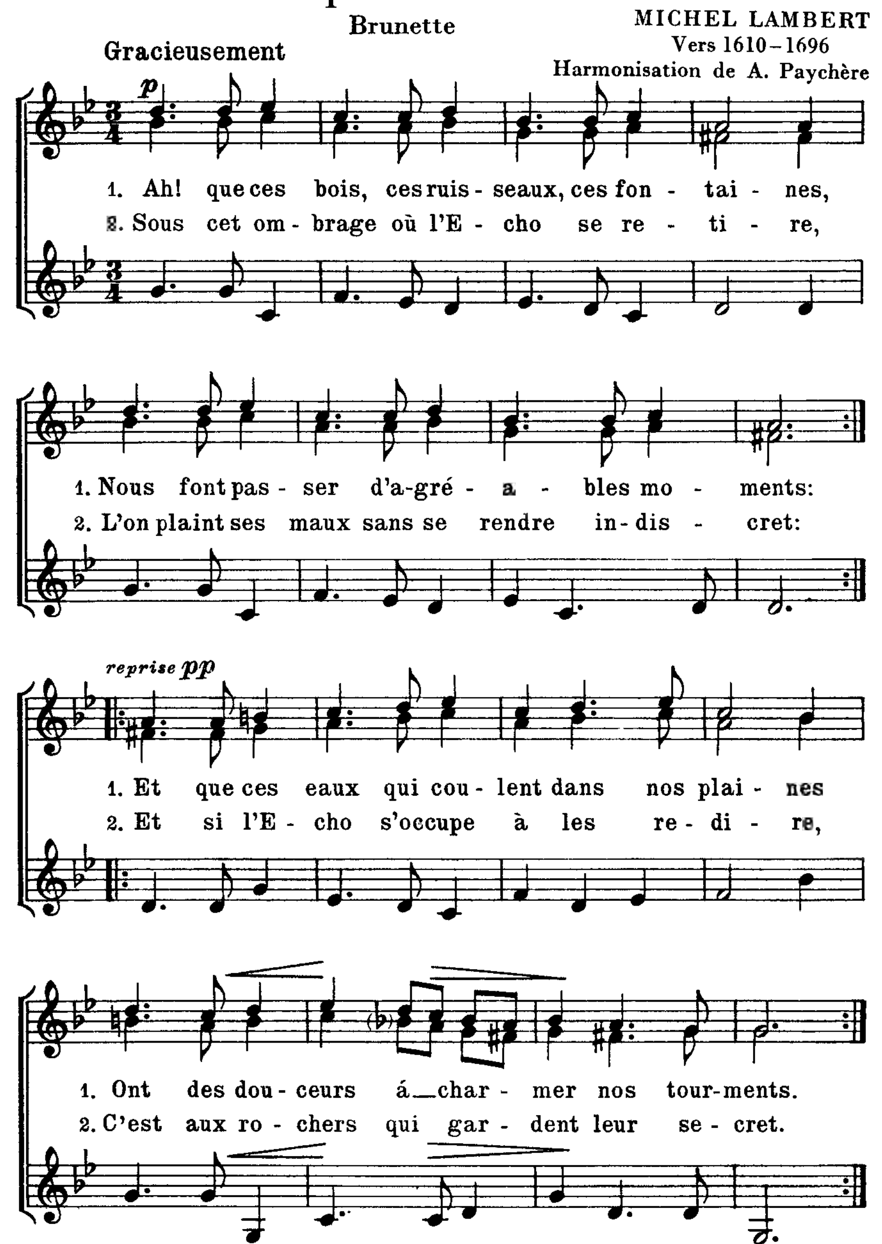
T.-L. VITTORIA
Vers 1540 – vers 1611



*) (Jésus) Christ, aie pitié de nous.

NB. La coupure, après le mot "Christe," doit être à peine perceptible.

5. Ah! que ces bois . . .



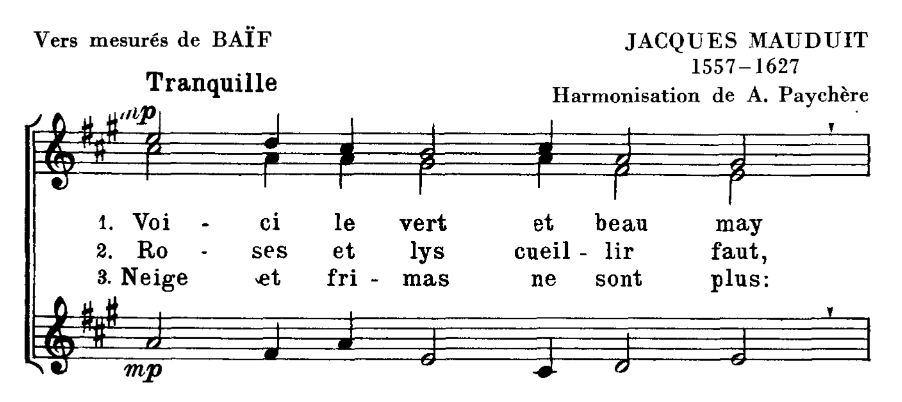
Harmonisation reproduite avec l'autorisation de la Maison Henn, S.A., à Genève

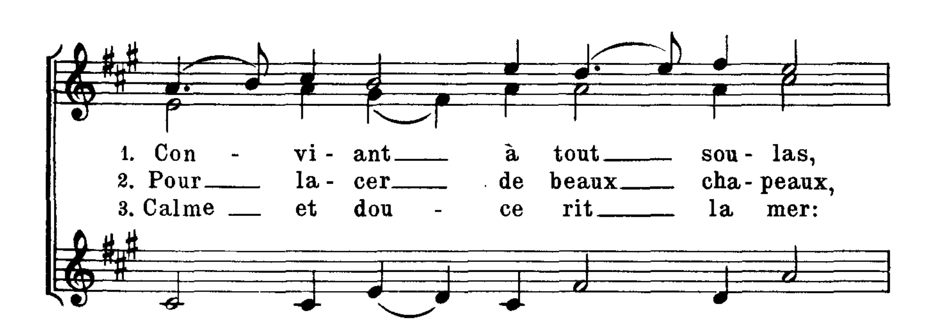
6. Voici le vert et beau may . . .
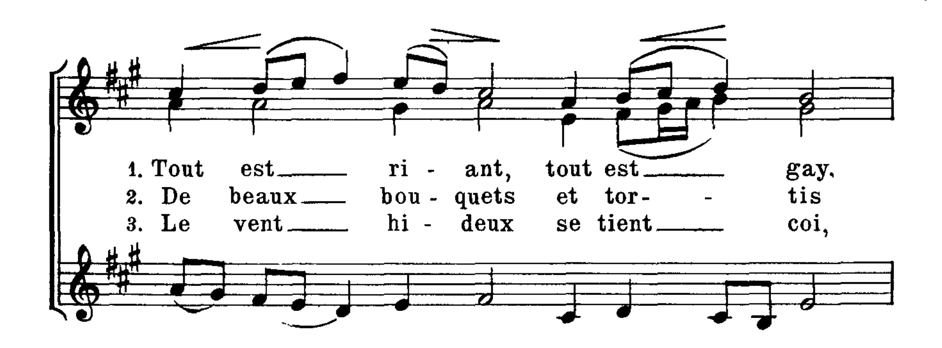
Vers mesurés de BAÏF

JACQUES MAUDUIT
1557-1627
Harmonisation de A. Paychère
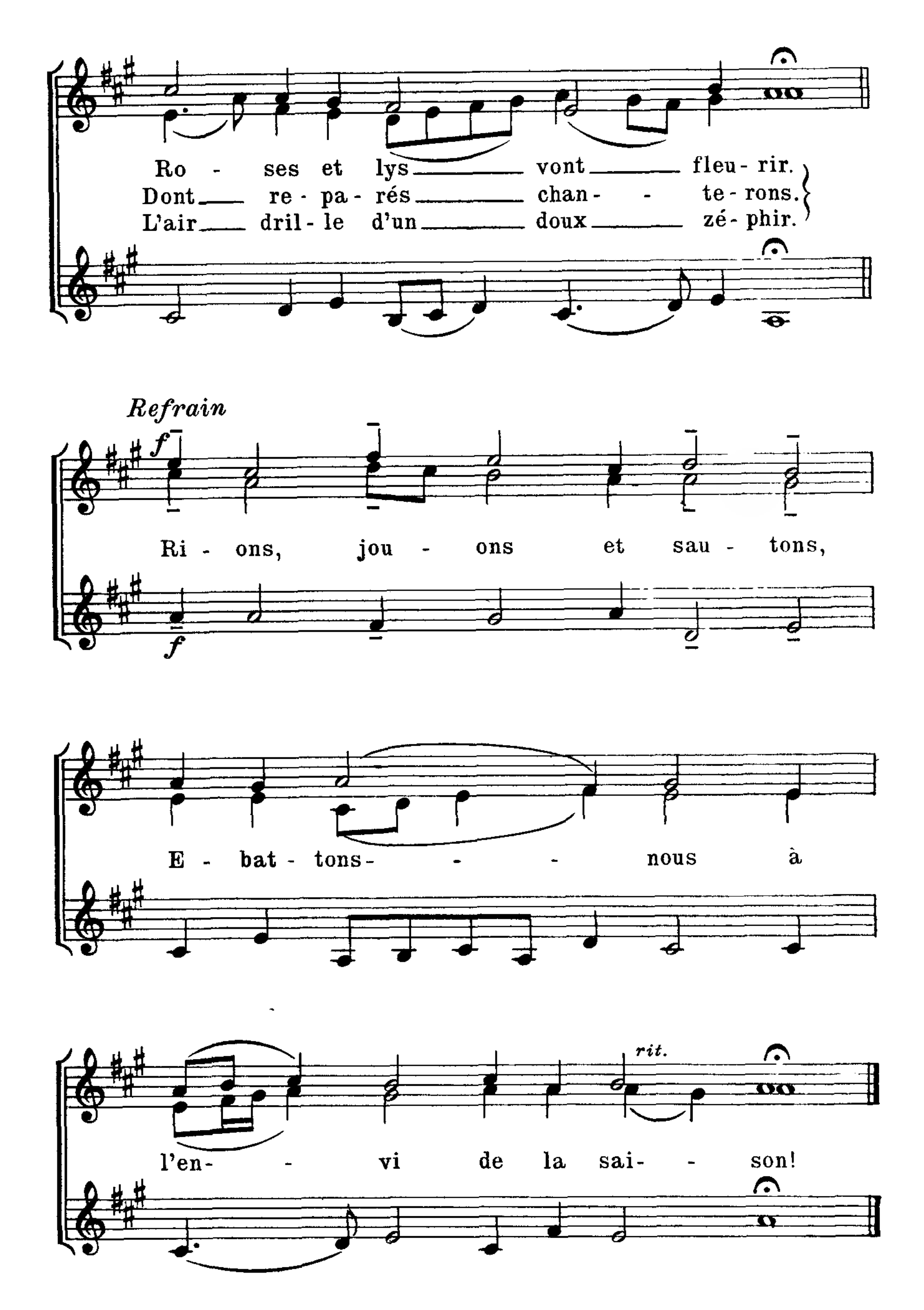
Tranquille
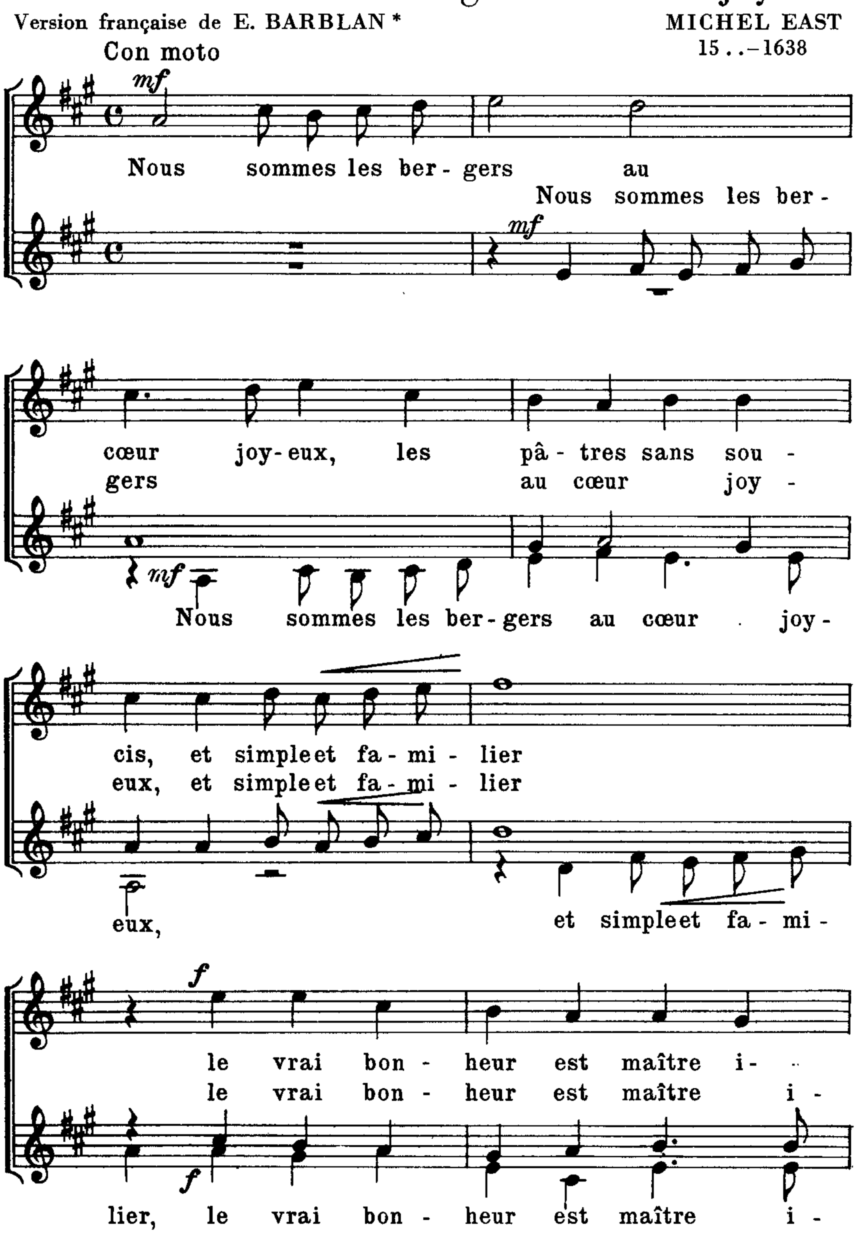






Harmonisation reproduite avec l'autorisation de la Maison Henn, S.A., à Genève


Ro - ses et lys vont fleu - rir.
Dont re - pa - rés chan - te - rons.
L'air dril - le d'un doux zé - phir.
Refrain
f
Ri - ons, jou - ons et sau - tons,
f
E - bat - tons - - - nous à
l'en- - vi de la sai- - son!
rit.

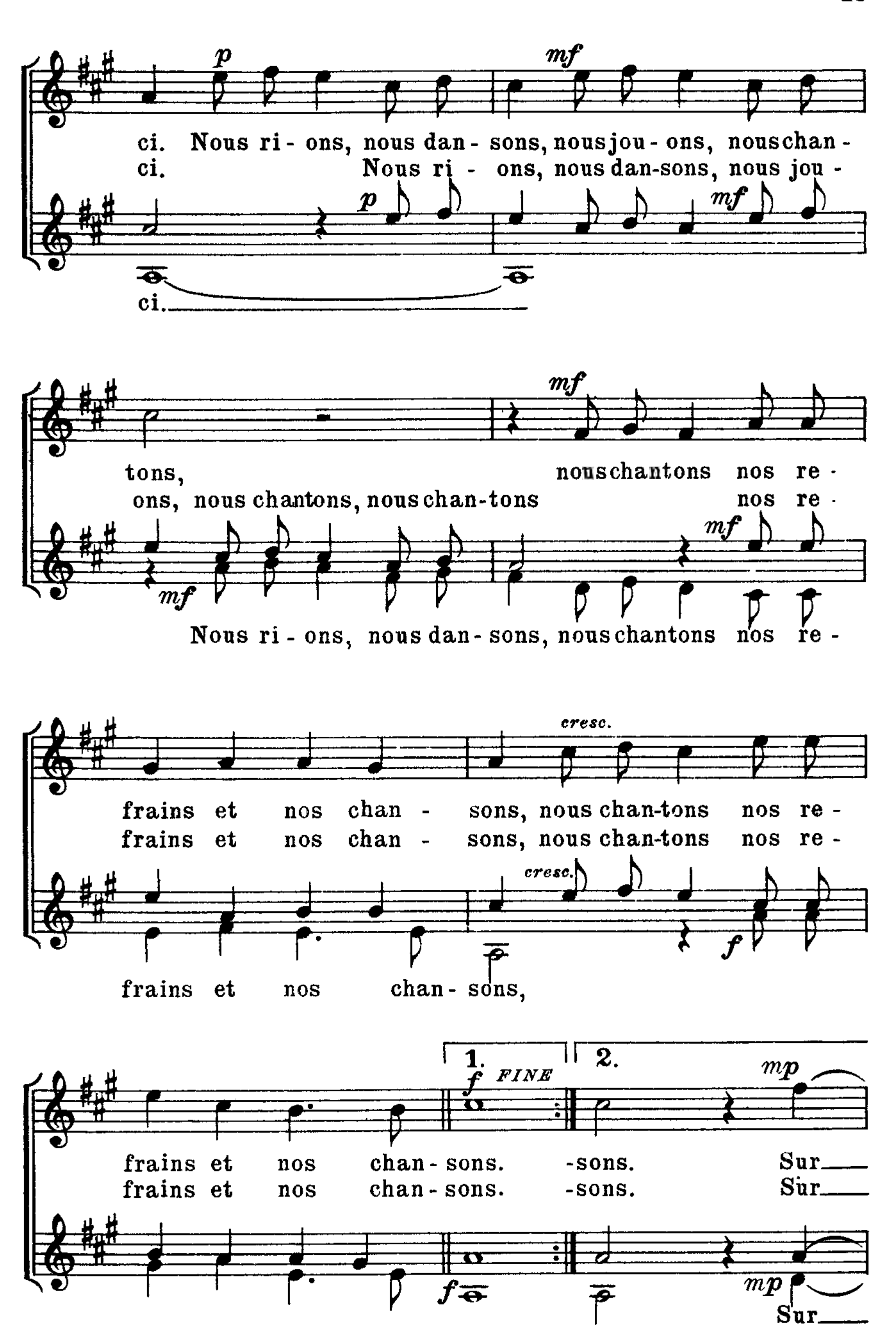
7. Nous sommes les bergers au cœur joyeux
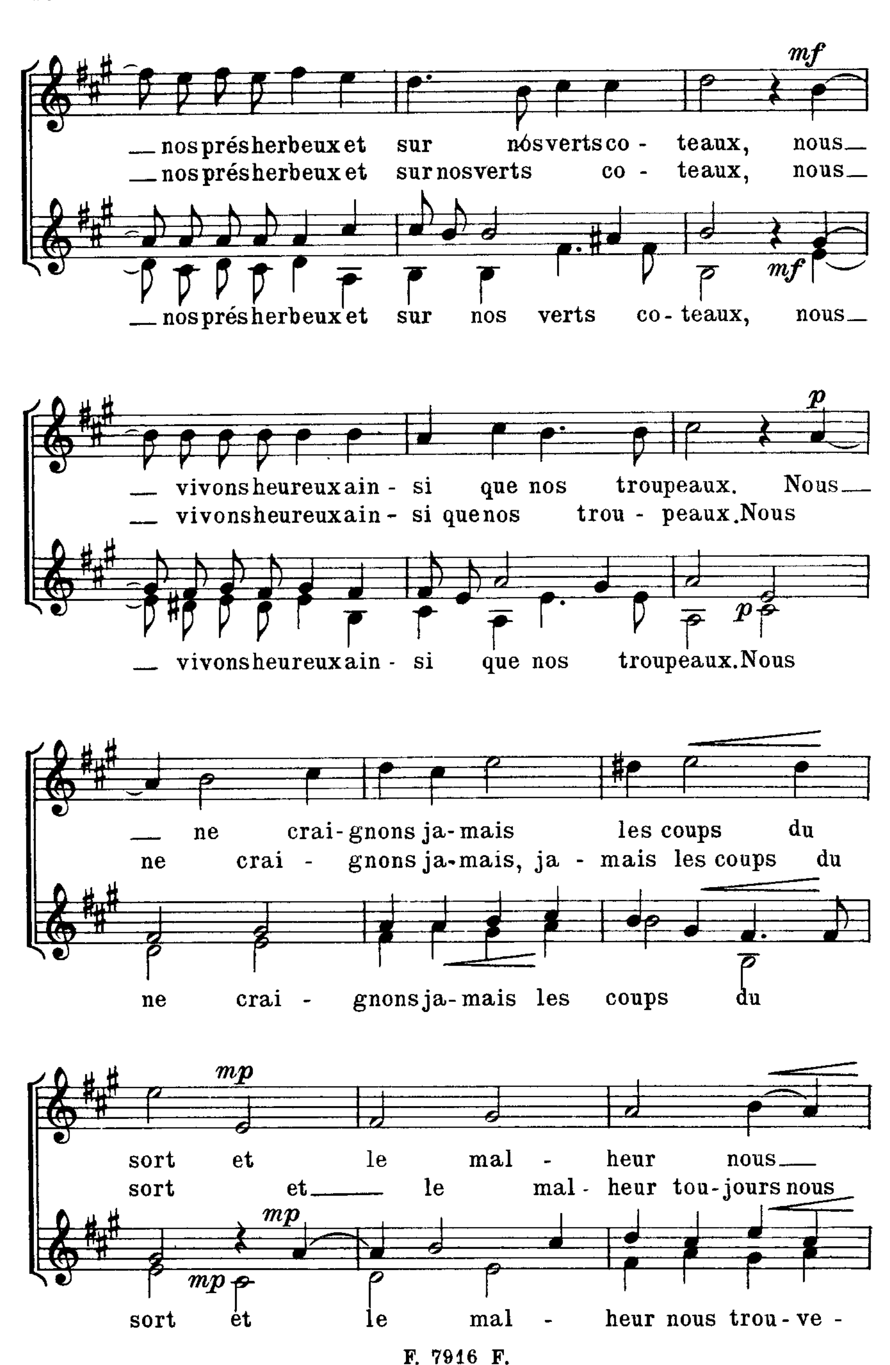
Version française de E. BARBLAN * MICHEL EAST
15..–1638

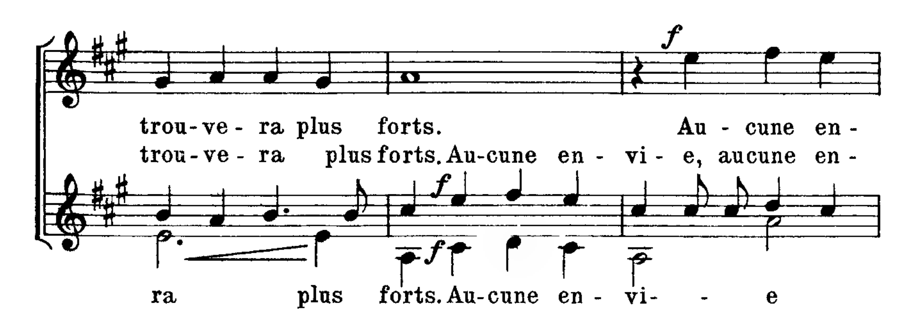
Con moto
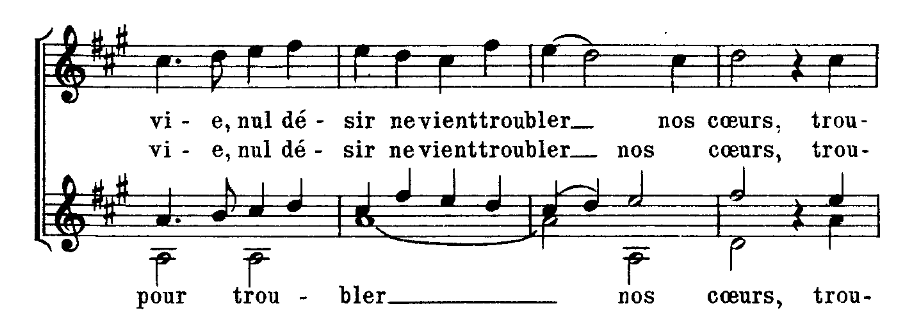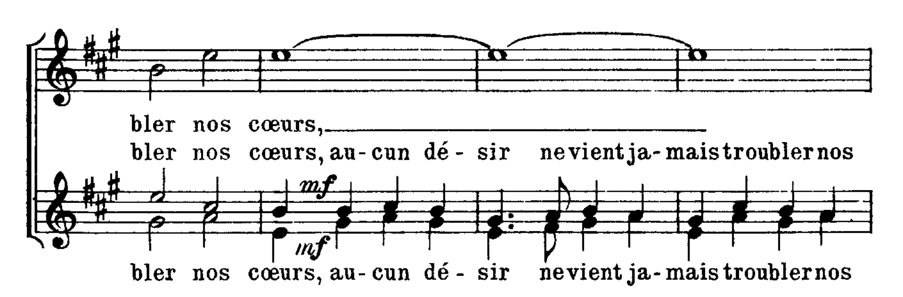


*) Publiée avec l'autorisation de l'auteur.
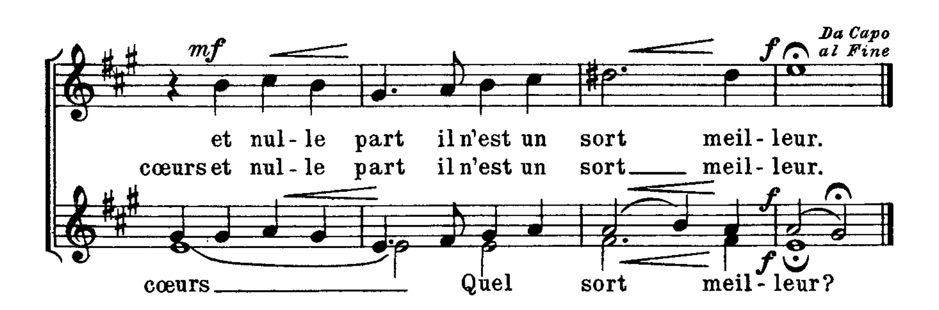

p
mf
ci. Nous ri - ons, nous dan - sons, nous jou - ons, nous chan -
ci. Nous ri - ons, nous dan-sons, nous jou -
p
mf
ci.
mf
tons, nous chantons nos re -
ons, nous chantons, nous chan-tons nos re -
mf
mf
Nous ri - ons, nous dan - sons, nous chantons nos re -
cresc.
frains et nos chan - sons, nous chan-tons nos re -
frains et nos chan - sons, nous chan-tons nos re -
cresc.
f
frains et nos chan - sons,
1.
2.
f FINE
mp
frains et nos chan - sons. -sons. Sur
frains et nos chan - sons. -sons. Sur
f
mp
Sur


mf
— nos prés herbeux et sur nos verts co - teaux, nous —
— nos prés herbeux et sur nos verts co - teaux, nous —
mf
— nos prés herbeux et sur nos verts co - teaux, nous —
p
— vivons heureux ain - si que nos troupeaux. Nous —
— vivons heureux ain - si que nos trou - peaux. Nous
p
— vivons heureux ain - si que nos troupeaux. Nous
— ne crai - gnons ja - mais les coups du
ne crai - gnons ja - mais, ja - mais les coups du
ne crai - gnons ja - mais les coups du
mp
sort et le mal - heur nous —
sort et — le mal - heur tou - jours nous
mp
mp
sort et le mal - heur nous trou - ve -


f
trou-ve-ra plus forts. Au - cune en-
trou-ve-ra plus forts. Au-cune en - vi - e, aucune en-
f
f
ra plus forts. Au-cune en - vi- - e


vi - e, nul dé - sir ne vient troubler nos cœurs, trou-
vi - e, nul dé - sir ne vient troubler nos cœurs, trou-
pour trou - bler nos cœurs, trou-


bler nos cœurs,
bler nos cœurs, au-cun dé - sir ne vient ja-mais troubler nos
mf
mf
bler nos cœurs, au-cun dé - sir ne vient ja-mais troubler nos

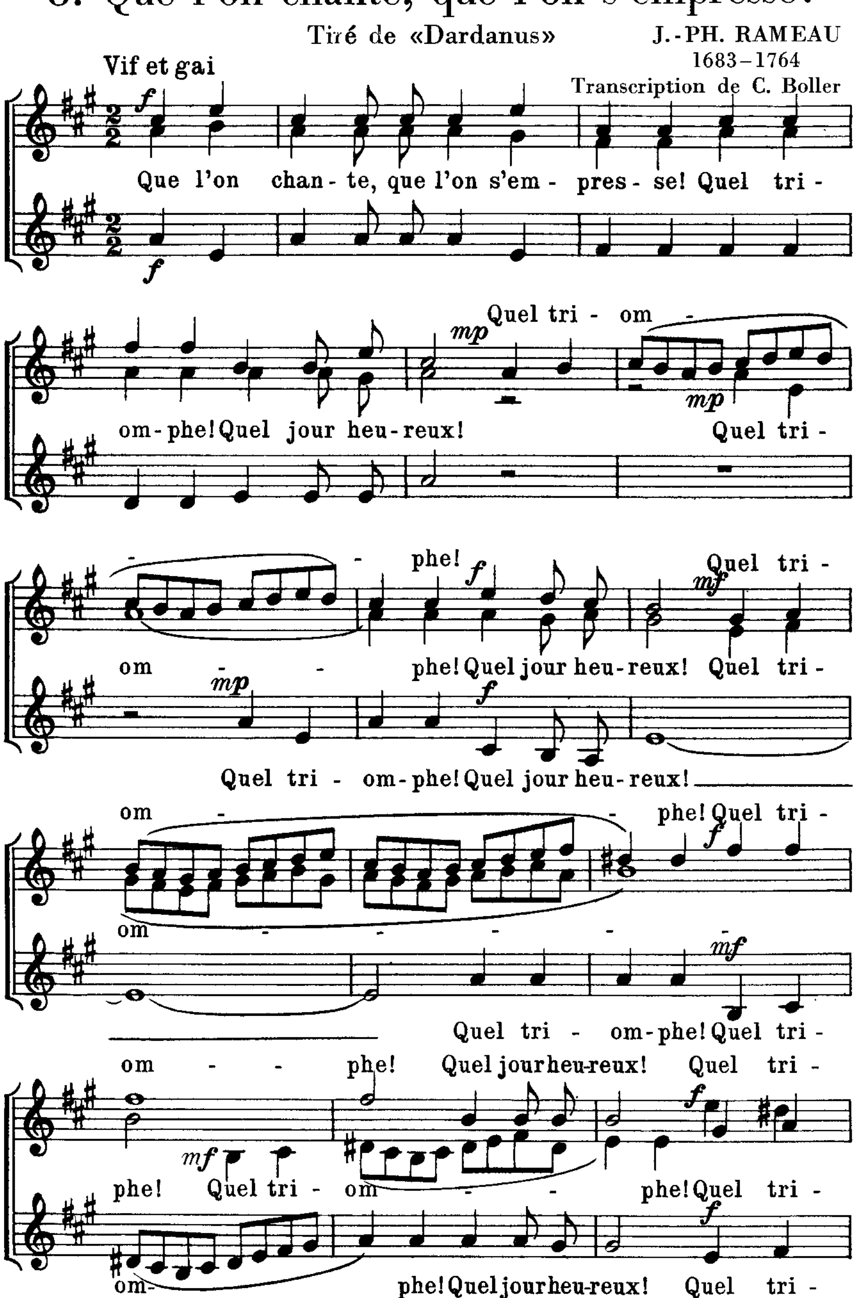

mf
f
Da Capo al Fine
et nul-le part il n'est un sort meil-leur.
cœurs et nul-le part il n'est un sort meil-leur.
f
f
cœurs Quel sort meil-leur?
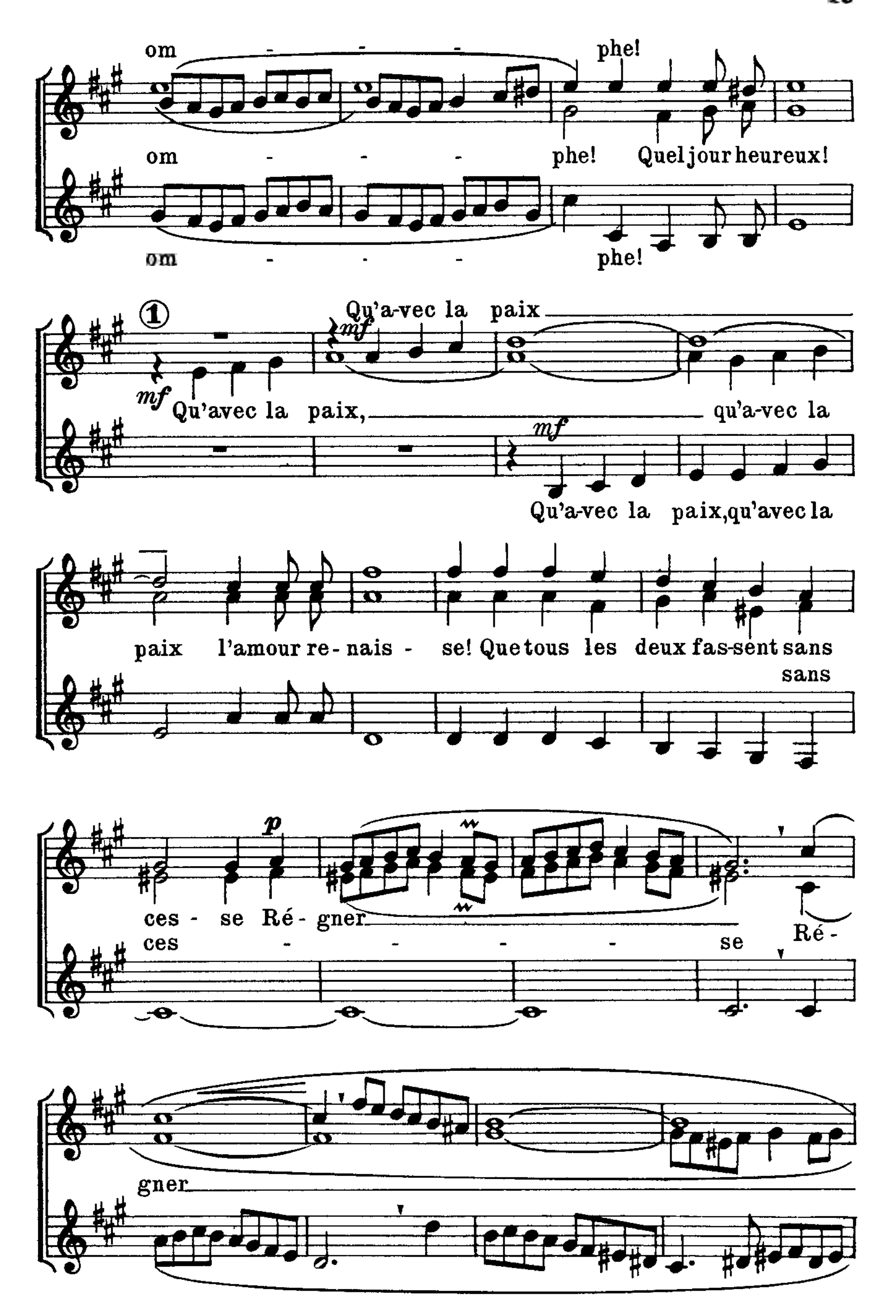
8. Que l'on chante, que l'on s'empresse!

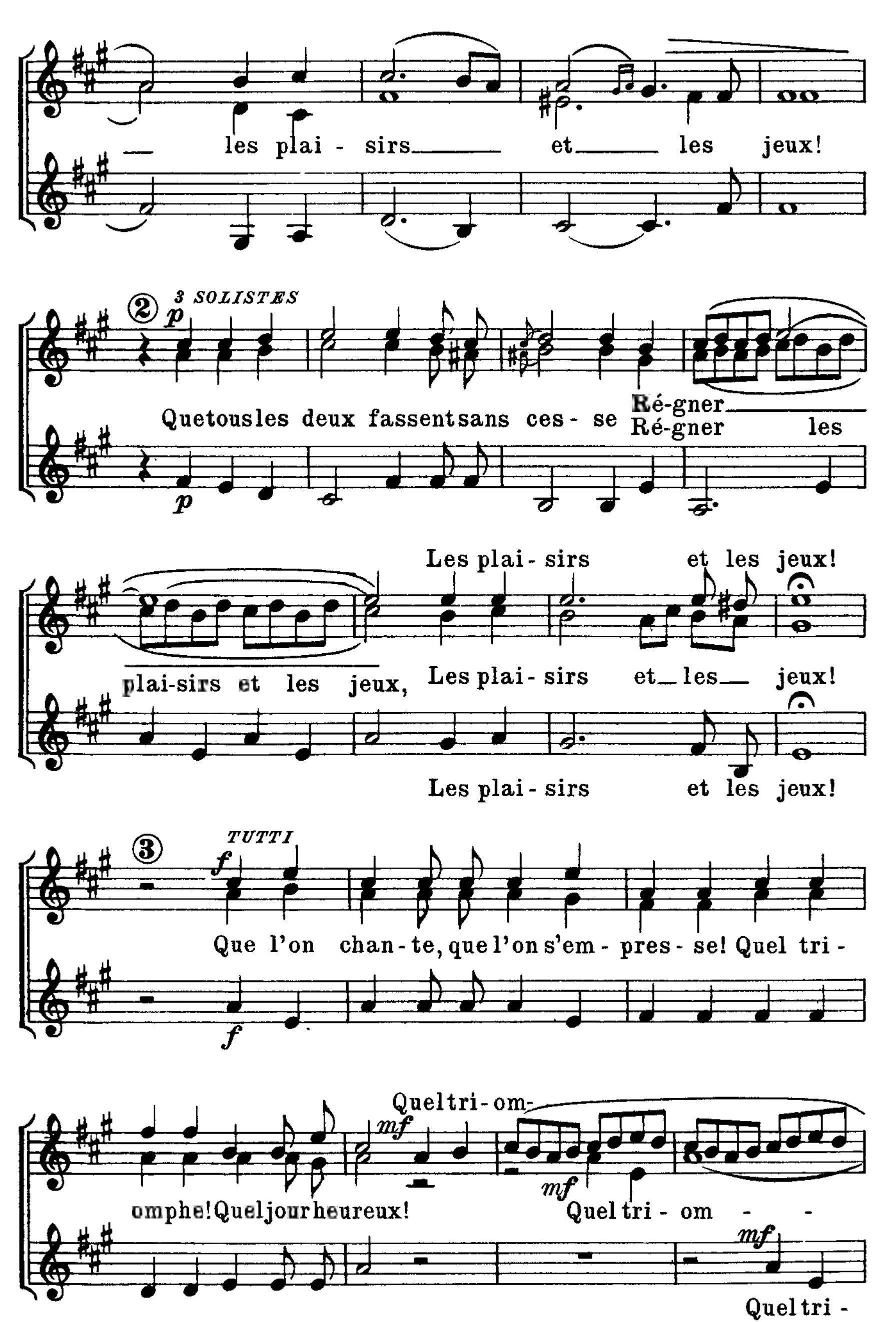
Tiré de «Dardanus»

J.-PH. RAMEAU
1683-1764
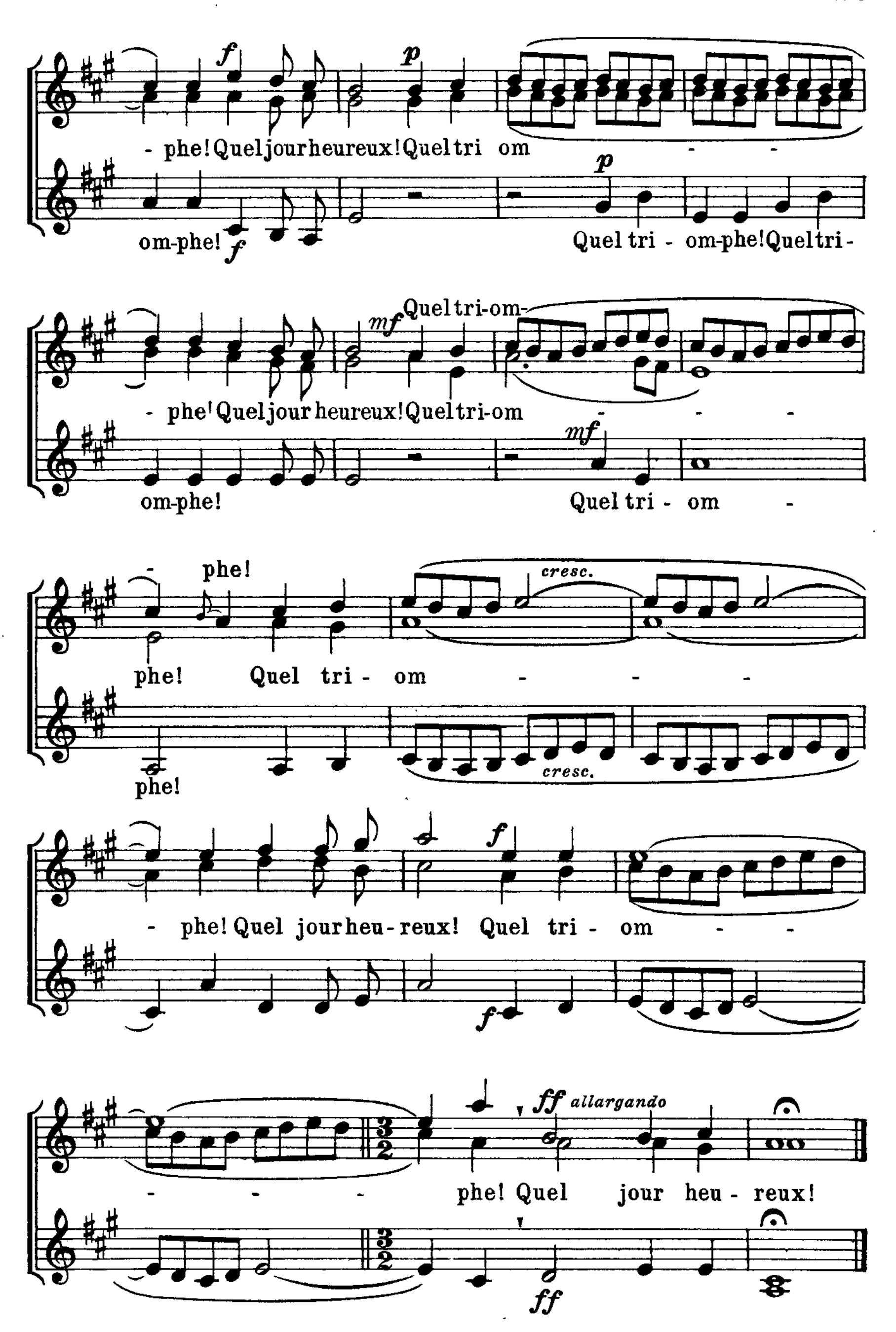
Transcription de C. Boller




om - - - phe!
om - - - phe! Quel jour heureux!
om - - - phe!
1
Qu'a-vec la paix
mf
mf Qu'avec la paix, qu'a-vec la
mf
Qu'a-vec la paix, qu'avec la
paix l'amour re-nais - se! Que tous les deux fas-sent sans
sans
p
ces - se Ré - gner
ces - - - - se Ré -
gner



les plai - sirs et les jeux!
2
3 SOLISTES
p
Quetousles deux fassentsans ces - se Ré-gner
Ré-gner les
p
Les plai - sirs et les jeux!
plai-sirs et les jeux, Les plai - sirs et les jeux!
Les plai - sirs et les jeux!
3
TUTTI
f
Que l'on chan - te, que l'on s'em - pres - se! Quel tri -
f
Queltri-om-
mf
omphe! Queljour heureux!
mf
Queltri - om - -
mf
Queltri -


f
p
- phe! Quel jour heureux! Quel tri om - -
p
om-phe!
f
Quel tri - om-phe! Quel tri -
Quel tri-om-
mf
- phe! Quel jour heureux! Quel tri-om - - -
mf
om-phe!
Quel tri - om -
- phe!
cresc.
phe! Quel tri - om - - -
cresc.
phe!
f
- phe! Quel jour heu - reux! Quel tri - om - -
f
ff allargando
- - - phe! Quel jour heu - reux!
ff

9. Vois, mon cœur vers Toi s'élance*

(Wohl mir, dass ich Jesum habe)
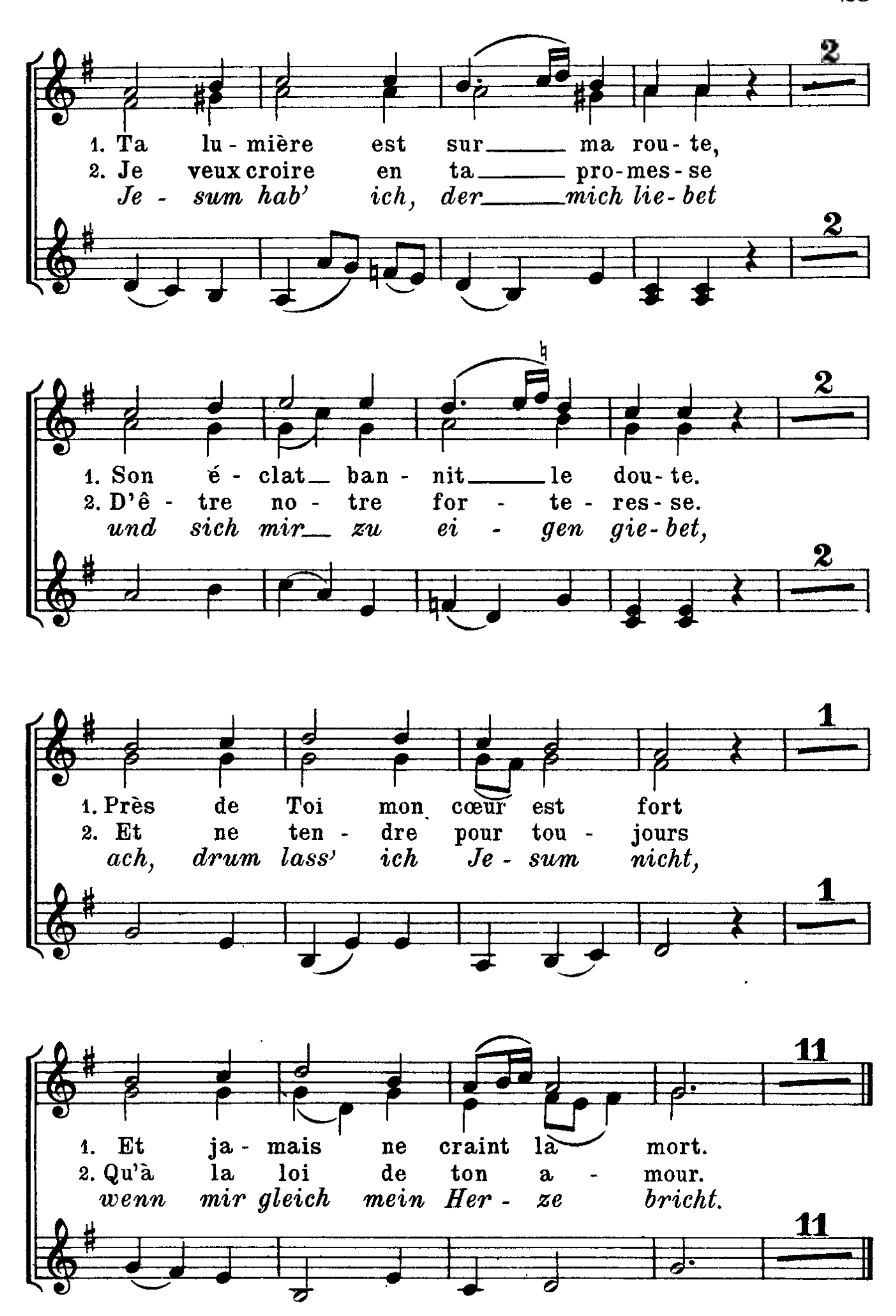
Adaptation française de M. BUDRY

J.-S. BACH
1685-1750
Transcription de E. Henchoz
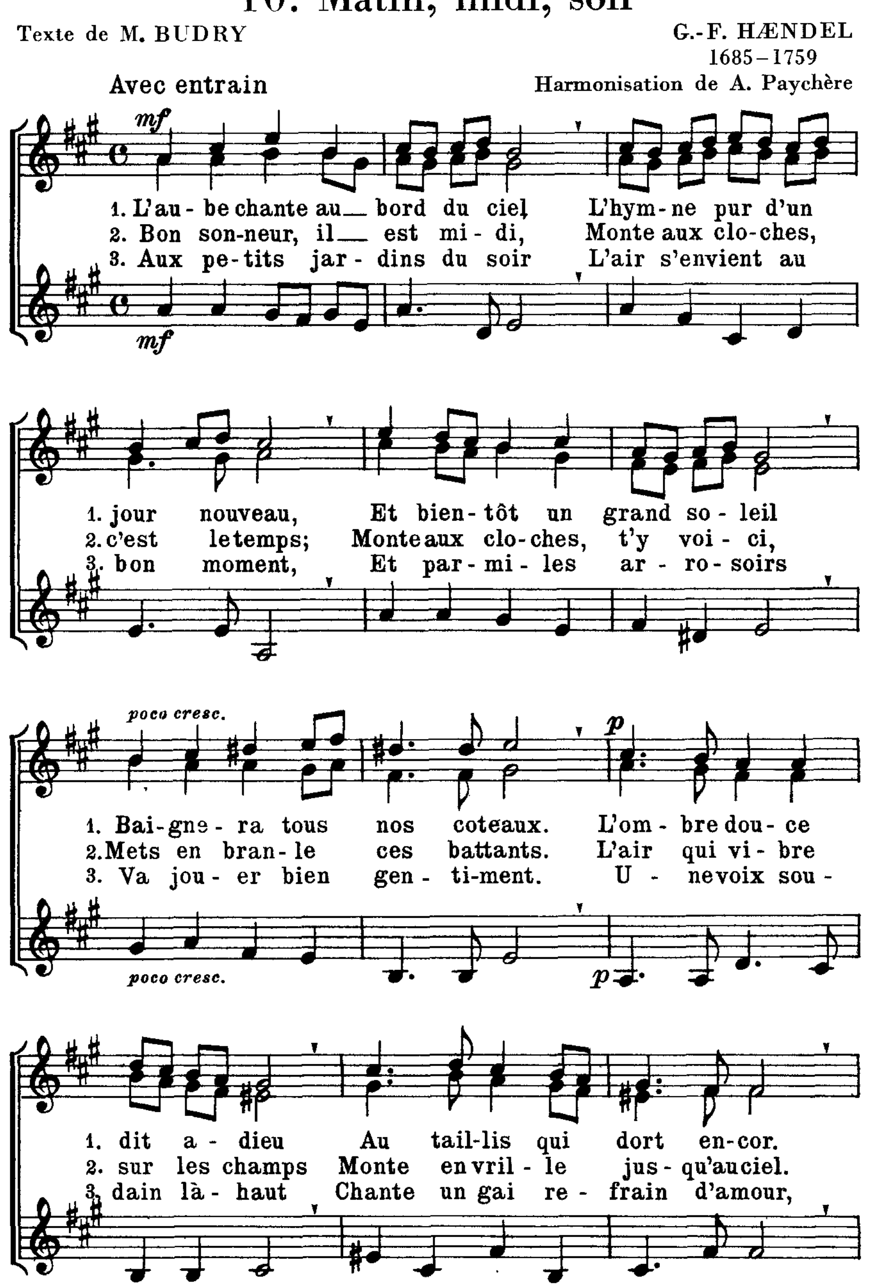
Moderato

Pour l'exécution "a cappella" supprimez les mesures à compter.

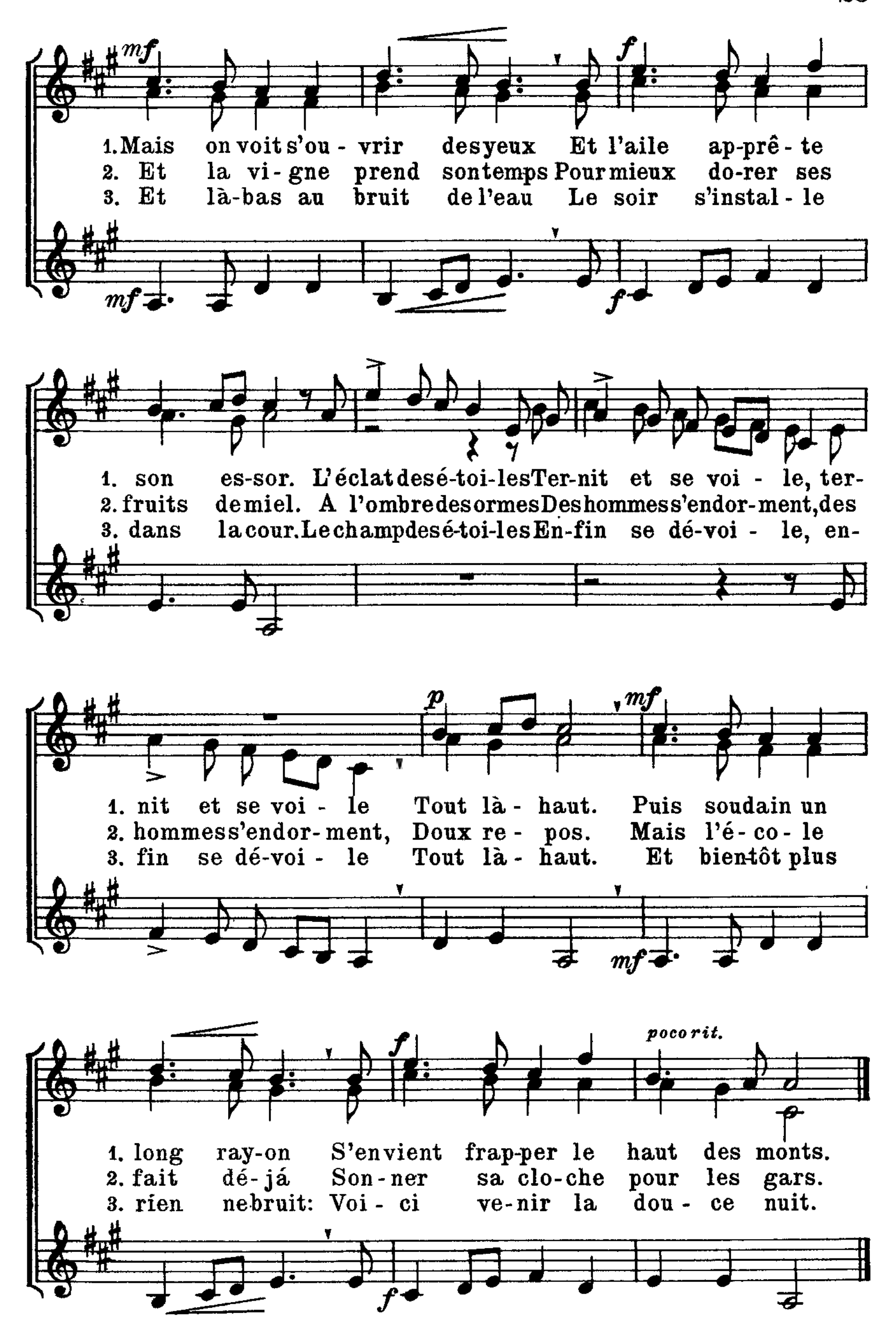
*) *Choral de la Cantate 147*


1. Ta lu-mière est sur ma rou-te,
2. Je veux croire en ta pro-mes-se
Je - sum hab' ich, der mich lie-bet
1. Son é-clat ban-nit le dou-te.
2. D'ê-tre no-tre for-te-res-se.
und sich mir zu ei-gen gie-bet,
1. Près de Toi mon cœur est fort
2. Et ne ten-dre pour tou-jours
ach, drum lass' ich Je-sum nicht,
1. Et ja-mais ne craint la mort.
2. Qu'à la loi de ton a-mour.
wenn mir gleich mein Her-ze bricht.
2
2
1
11

10. Matin, midi, soir



Arrangement reproduit avec l'autorisation de la Maison Henn, S.A., à Genève
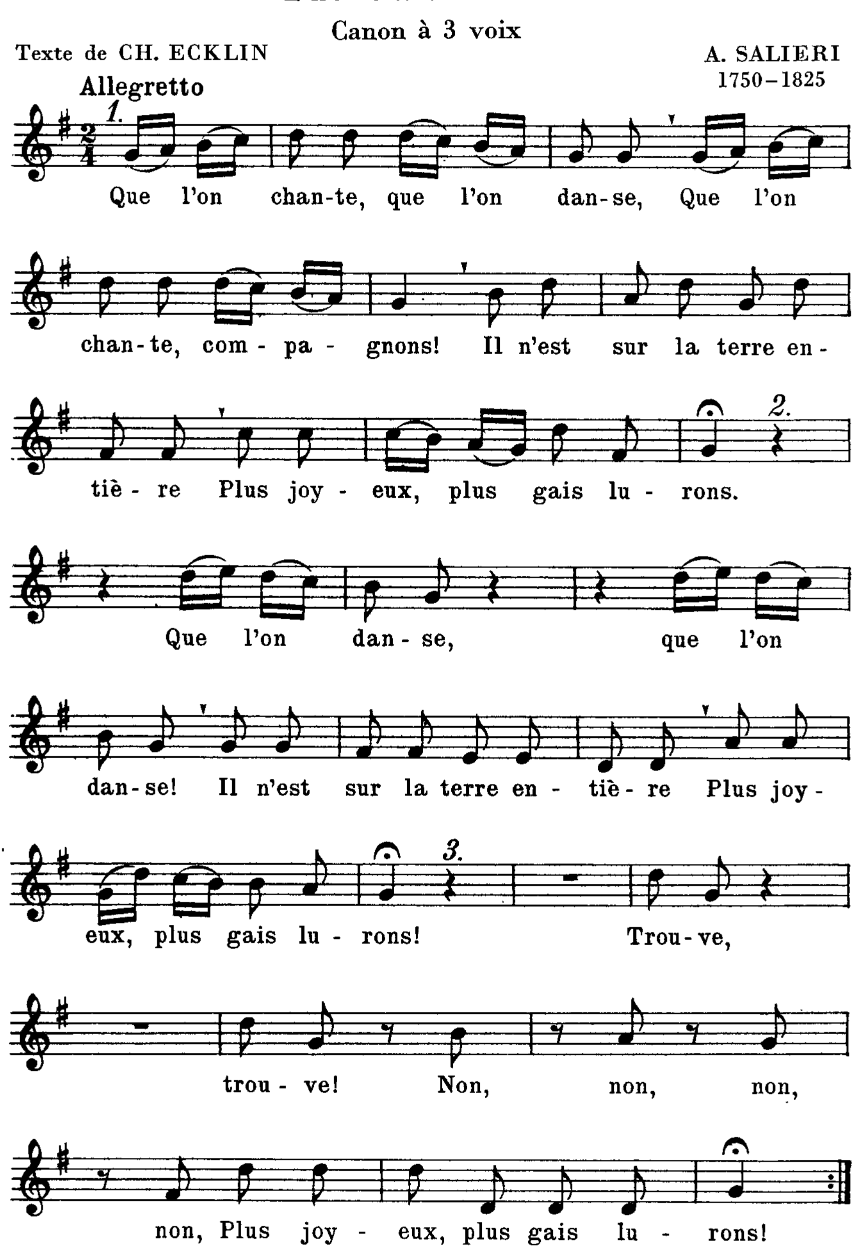

mf
f
1. Mais on voit s'ou - vrir des yeux Et l'aile ap-prê - te
2. Et la vi - gne prend son temps Pour mieux do-rer ses
3. Et là-bas au bruit de l'eau Le soir s'instal - le
mf
f
1. son es-sor. L'éclat des é-toi-les Ter-nit et se voi - le, ter-
2. fruits de miel. A l'ombre des ormes Des hommes s'endor-ment, des
3. dans la cour. Le champ des é-toi-les En-fin se dé-voi - le, en-
p
mf
1. nit et se voi - le Tout là - haut. Puis soudain un
2. hommes s'endor- ment, Doux re - pos. Mais l'é - co - le
3. fin se dé-voi - le Tout là - haut. Et bien-tôt plus
mf
f
poco rit.
1. long ray-on S'en vient frap-per le haut des monts.
2. fait dé - já Son - ner sa clo-che pour les gars.
3. rien ne bruit: Voi - ci ve-nir la dou - ce nuit.
f

11. Gais lurons

Canon à 3 voix

Texte de CH. ECKLIN

A. SALIERI
1750–1825



12. Chant de mai

Adaptation française de E. BARBLAN *

F. SCHUBERT
1797–1828

Vif (♩= env. 144-152)

f

1. Des fleurs en cou - ron - nes, des bran-ches par - tout, le
2. Au nid dans les bran-ches, chan - tez les oi - seaux, pre -

f

mf

1. mai ca-ril - lon - ne qu'il rè - gne sur nous, par -
2. nez vos re - van-ches, sif - flez airs nou-veaux, chan -

mf

1. tout c'est la vie et par - tout la gaî - té, le
2. tez ri-tour - nel - les de l'aube à la nuit, beau
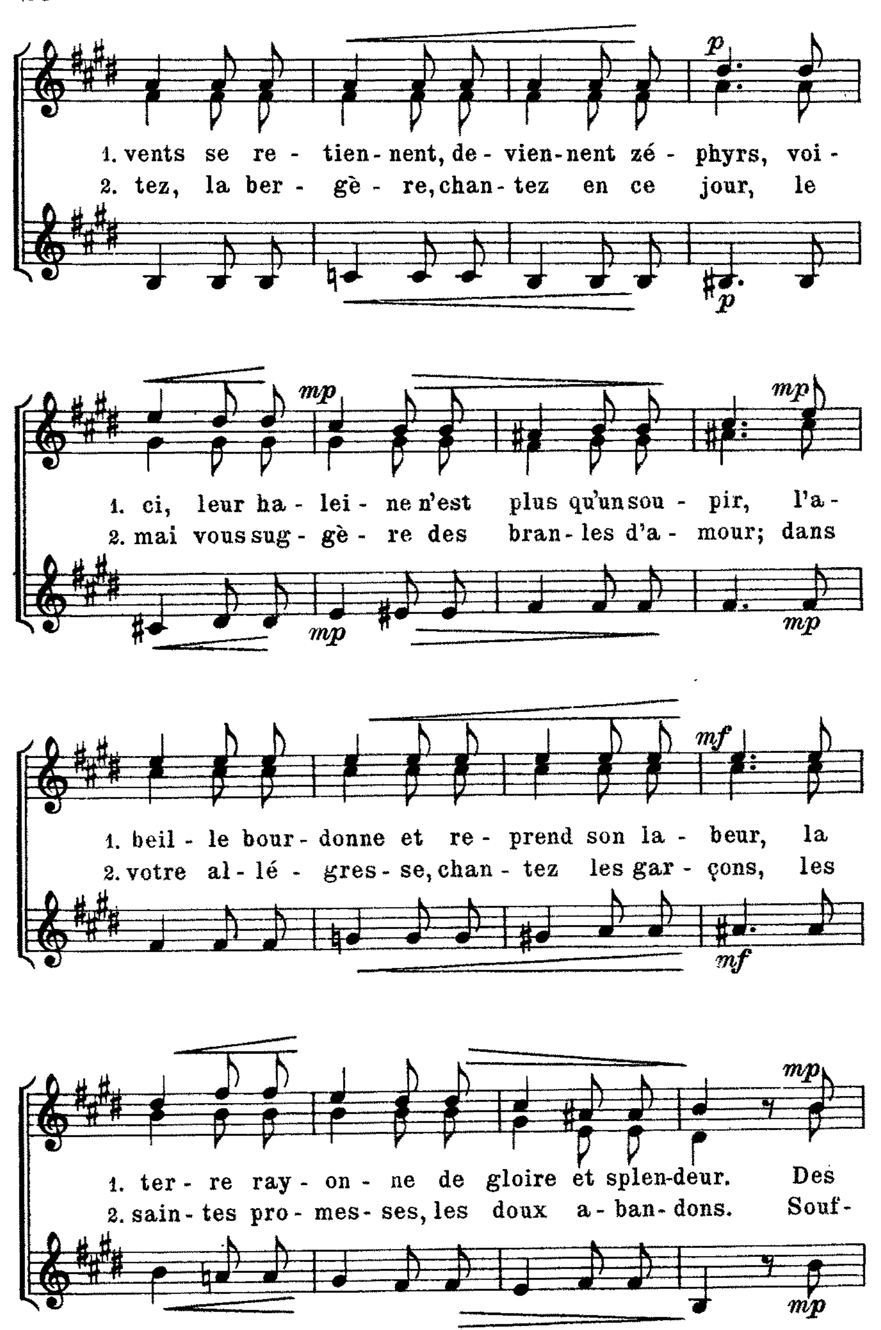
f *pp*

1. mai nous con - vie dans les bois, dans les prés. Les
2. mer - le ci - sè - le ton thè - me jo - li. Chan-
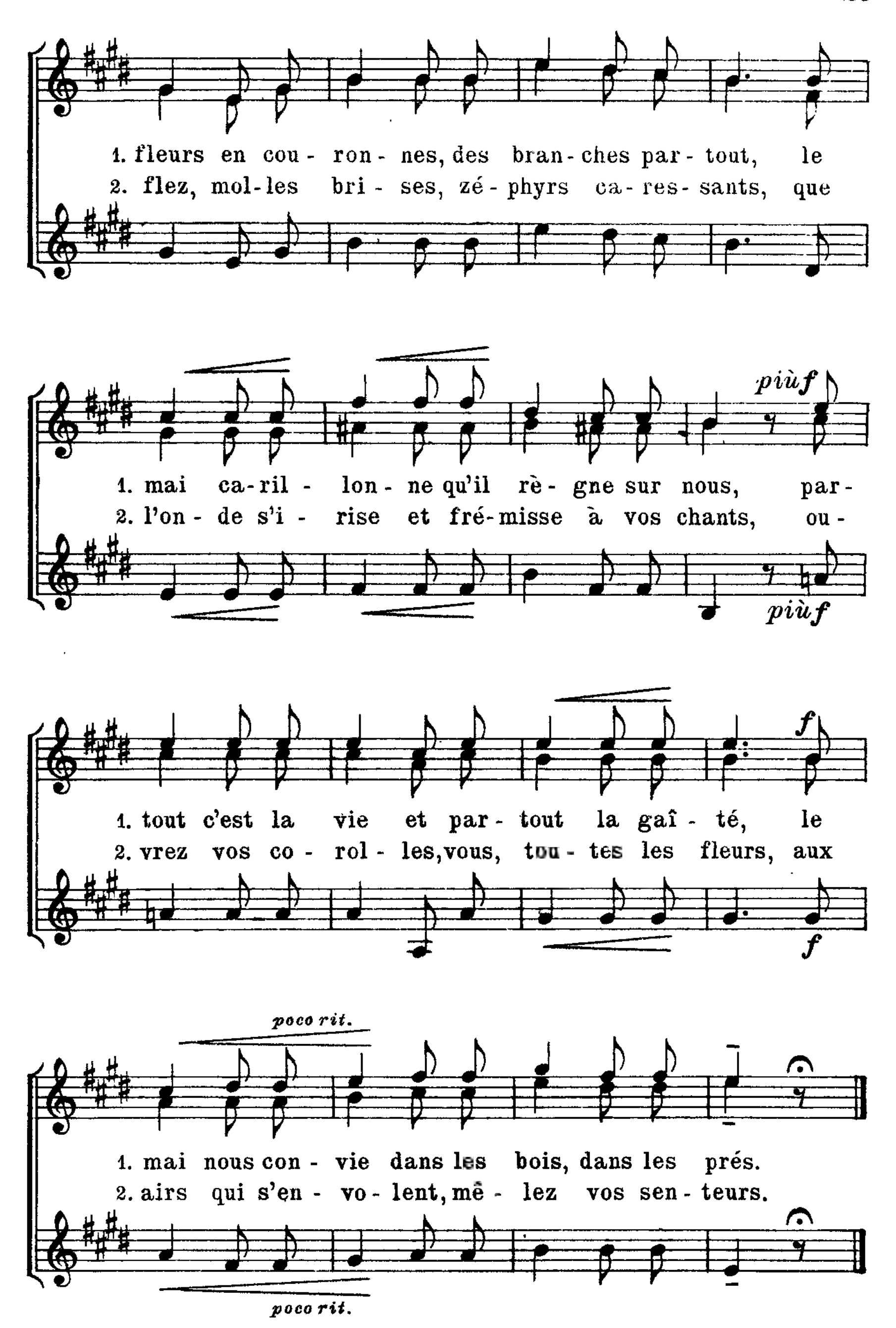
f *p*

Entonner éventuellement un ½ ton plus bas.
Il existe un accompagnement de piano en location.

*) Publiée avec l'autorisation de l'auteur. F. 7916 F.
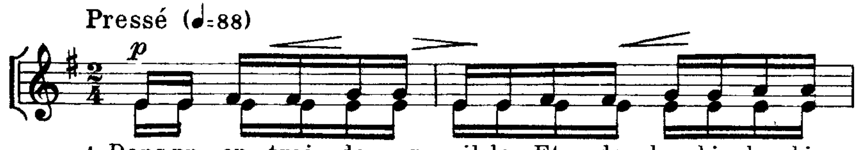


p
1. vents se re - tien - nent, de - vien - nent zé - phyrs, voi -
2. tez, la ber - gè - re, chan - tez en ce jour, le
p
mp
mp
1. ci, leur ha - lei - ne n'est plus qu'un sou - pir, l'a -
2. mai vous sug - gè - re des bran - les d'a - mour; dans
mp
mp
mf
1. beil - le bour - donne et re - prend son la - beur, la
2. votre al - lé - gres - se, chan - tez les gar - çons, les
mf
mp
1. ter - re ray - on - ne de gloire et splen-deur. Des
2. sain - tes pro - mes - ses, les doux a - ban - dons. Souf -
mp
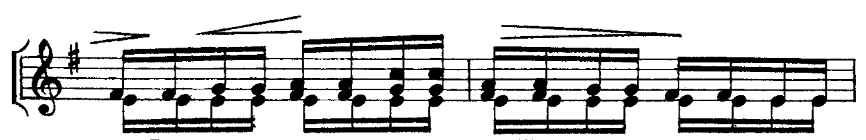

1. fleurs en cou - ron - nes, des bran - ches par - tout, le
2. flez, mol - les bri - ses, zé - phyrs ca - res - sants, que
più f
1. mai ca - ril - lon - ne qu'il rè - gne sur nous, par -
2. l'on - de s'i - rise et fré - misse à vos chants, ou -
più f
f
1. tout c'est la vie et par - tout la gaî - té, le
2. vrez vos co - rol - les, vous, tou - tes les fleurs, aux
f
poco rit.
1. mai nous con - vie dans les bois, dans les prés.
2. airs qui s'en - vo - lent, mê - lez vos sen - teurs.
poco rit.

13. Les tricoteuses

Texte de M. BUDRY — Musique de R. MERMOUD

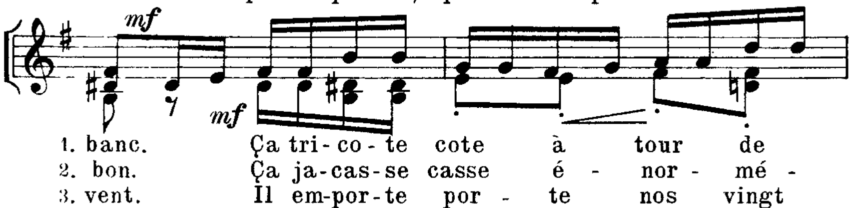


1. Dans un en- train de mar-mail-le Et de bambins bambi -
2. En tri - co - tant leur chaî - net-te Du haut du bas au ta -
3. En-tre nos mains tri - co - tiè-res Cou - le la mail-le du
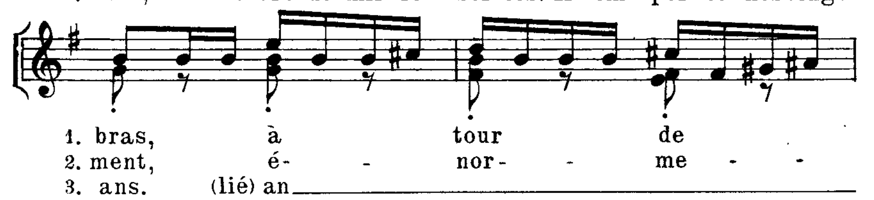


1. nant, Les ou-vri - è - res de la mail' S'en vont tri-co - ter sur un
2. lon, Les voi-là tou-tes qui se mettent A bien ja-cas-ser pour de
3. temps, Temps de bonheur où de mi-sère: Au-tant en em-por- te le

1. Ça-tri- co-te, co - te, co - te, A l'en-vers et à l'en -
2. Ça ja-cas-se, cas-se, cas-se, Par derrière et par de -
3. Il em-por-te por - te, por-te Sans qu'on sache encor com -
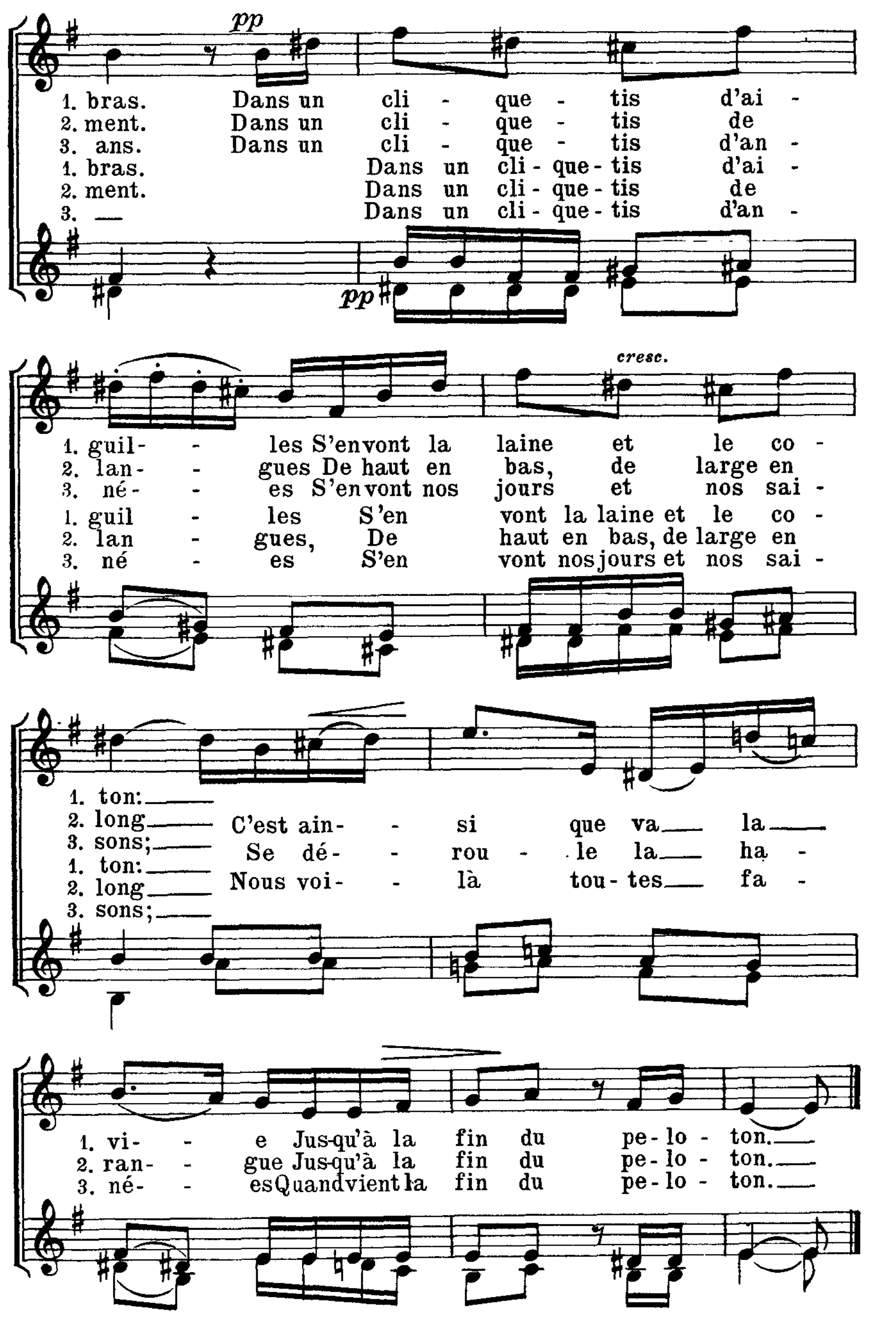


1. banc. Ça tri - co - te cote à tour de
2. bon. Ça ja-cas-se casse é - nor - mé -
3. vent. Il em-por-te por - te nos vingt

1. droit, Le tri-cot c'est la ma - rot-te: Ça tri - cote à tour de
2. vant; Pers-pi - ca-ces et bé - cas-ses, Ça ja - casse é - nor-mé -
3. ment, Nos trésors de mil-le sor-tes: Il em - por-te nos vingt



1. bras, à tour de
2. ment, é - nor - me - -
3. ans. (lié) an__________
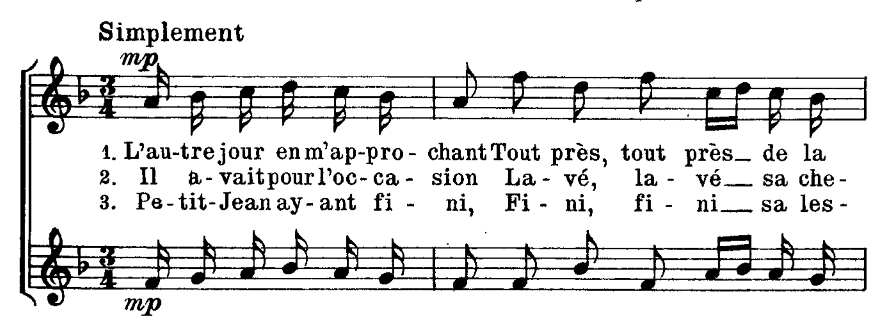

pp
1. bras. Dans un cli - que - tis d'ai -
2. ment. Dans un cli - que - tis de
3. ans. Dans un cli - que - tis d'an -
1. bras. Dans un cli - que - tis d'ai -
2. ment. Dans un cli - que - tis de
3. — Dans un cli - que - tis d'an -
pp
cresc.
1. guil - les S'en vont la laine et le co -
2. lan - gues De haut en bas, de large en
3. né - es S'en vont nos jours et nos sai -
1. guil - les S'en vont la laine et le co -
2. lan - gues, De haut en bas, de large en
3. né - es S'en vont nos jours et nos sai -
1. ton:
2. long C'est ain - si que va la
3. sons; Se dé - rou - le la ha -
1. ton: Nous voi - là tou - tes fa -
2. long
3. sons;
1. vi - e Jus-qu'à la fin du pe - lo - ton.
2. ran - gue Jus-qu'à la fin du pe - lo - ton.
3. né - es Quand vient la fin du pe - lo - ton.
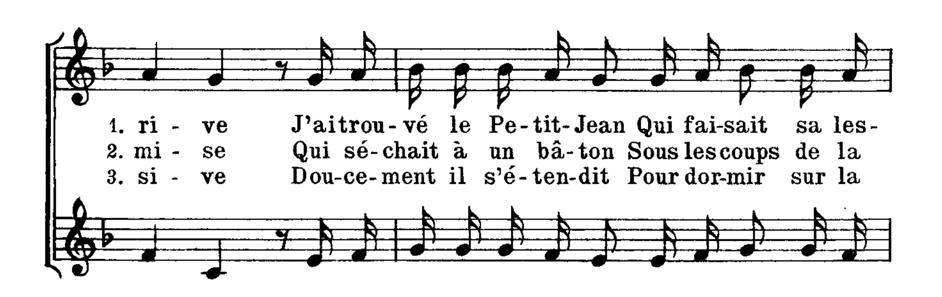
14. Flic floc
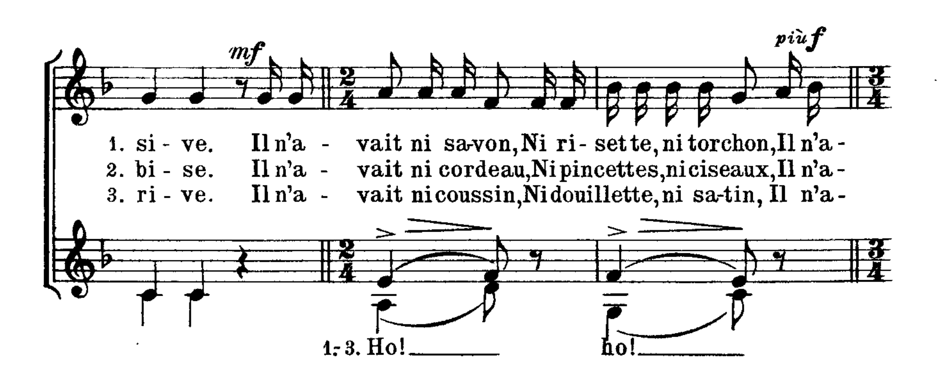
Texte de M. BUDRY

Musique de CH. MARTIN
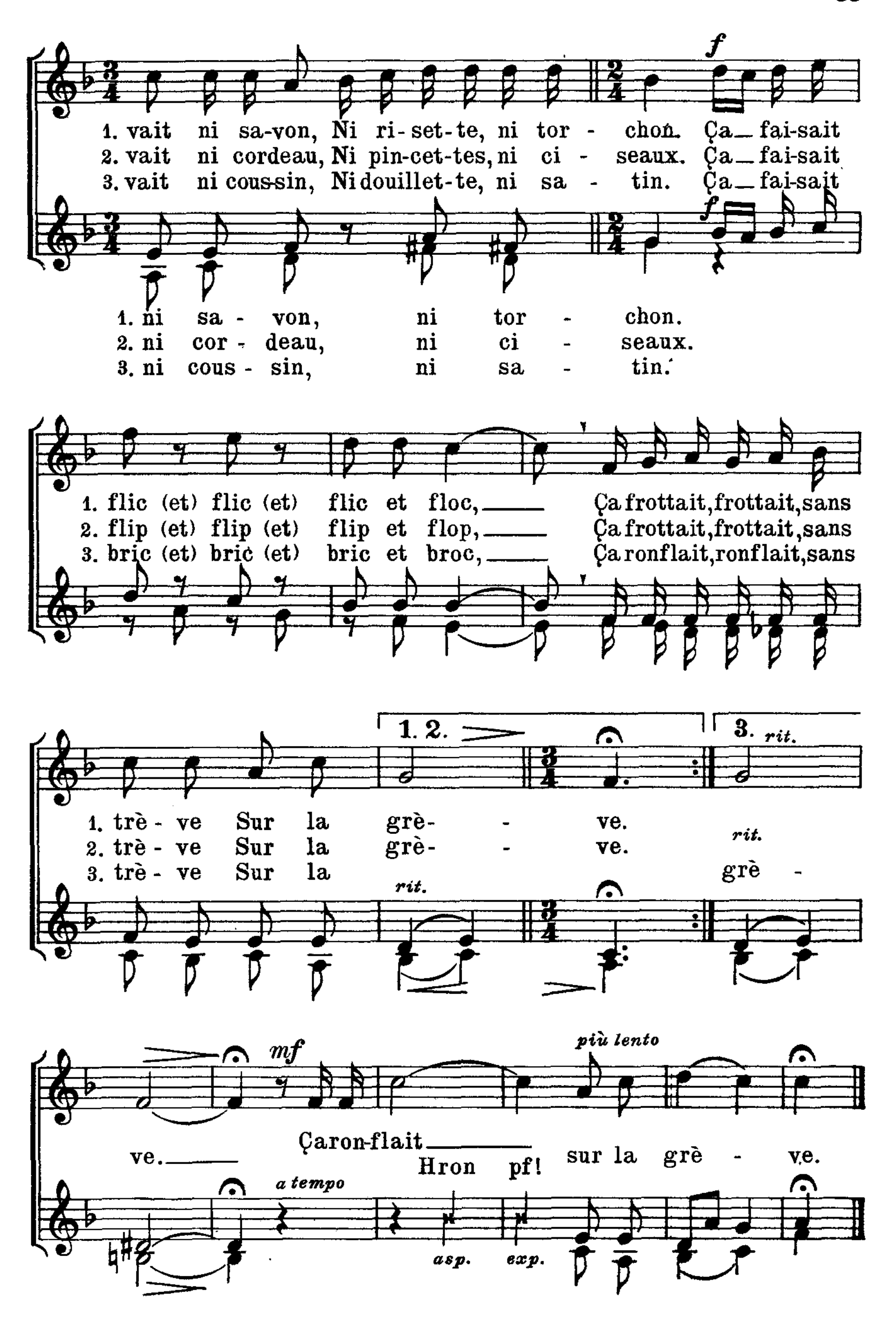
Simplement





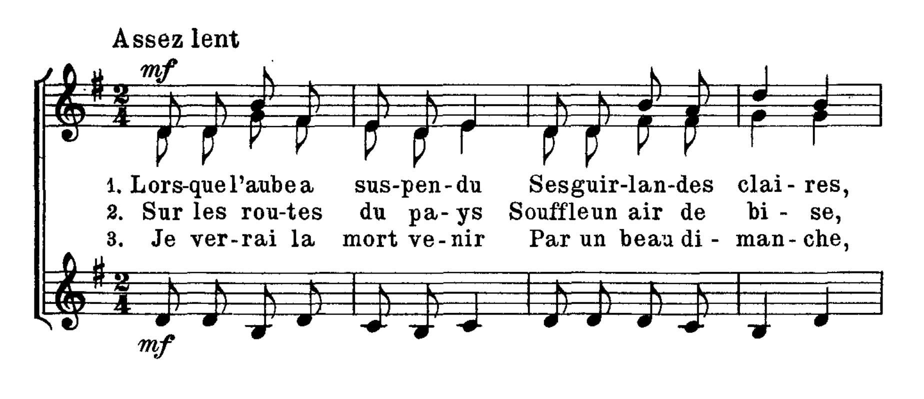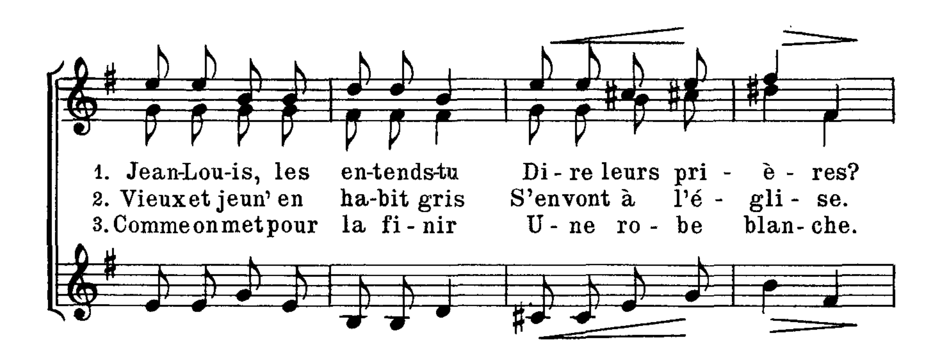


F. 7916 F.
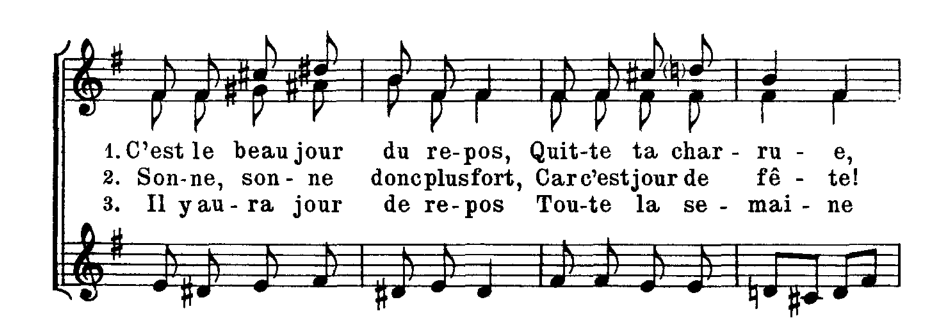

f
1. vait ni sa-von, Ni ri-set-te, ni tor - chon. Ça_fai-sait
2. vait ni cordeau, Ni pin-cet-tes, ni ci - seaux. Ça_fai-sait
3. vait ni cous-sin, Ni douillet-te, ni sa - tin. Ça_fai-sait
1. ni sa - von, ni tor - chon.
2. ni cor - deau, ni ci - seaux.
3. ni cous - sin, ni sa - tin.
1. flic (et) flic (et) flic et floc, Ça frottait, frottait, sans
2. flip (et) flip (et) flip et flop, Ça frottait, frottait, sans
3. bric (et) bric (et) bric et broc, Ça ronflait, ronflait, sans
1. 2.
3. rit.
1. trè - ve Sur la grè - ve.
2. trè - ve Sur la grè - ve.
3. trè - ve Sur la grè -
rit.
rit.
mf
più lento
ve. Ça ron-flait
Hron pf!
sur la grè - ve.
a tempo
asp. exp.

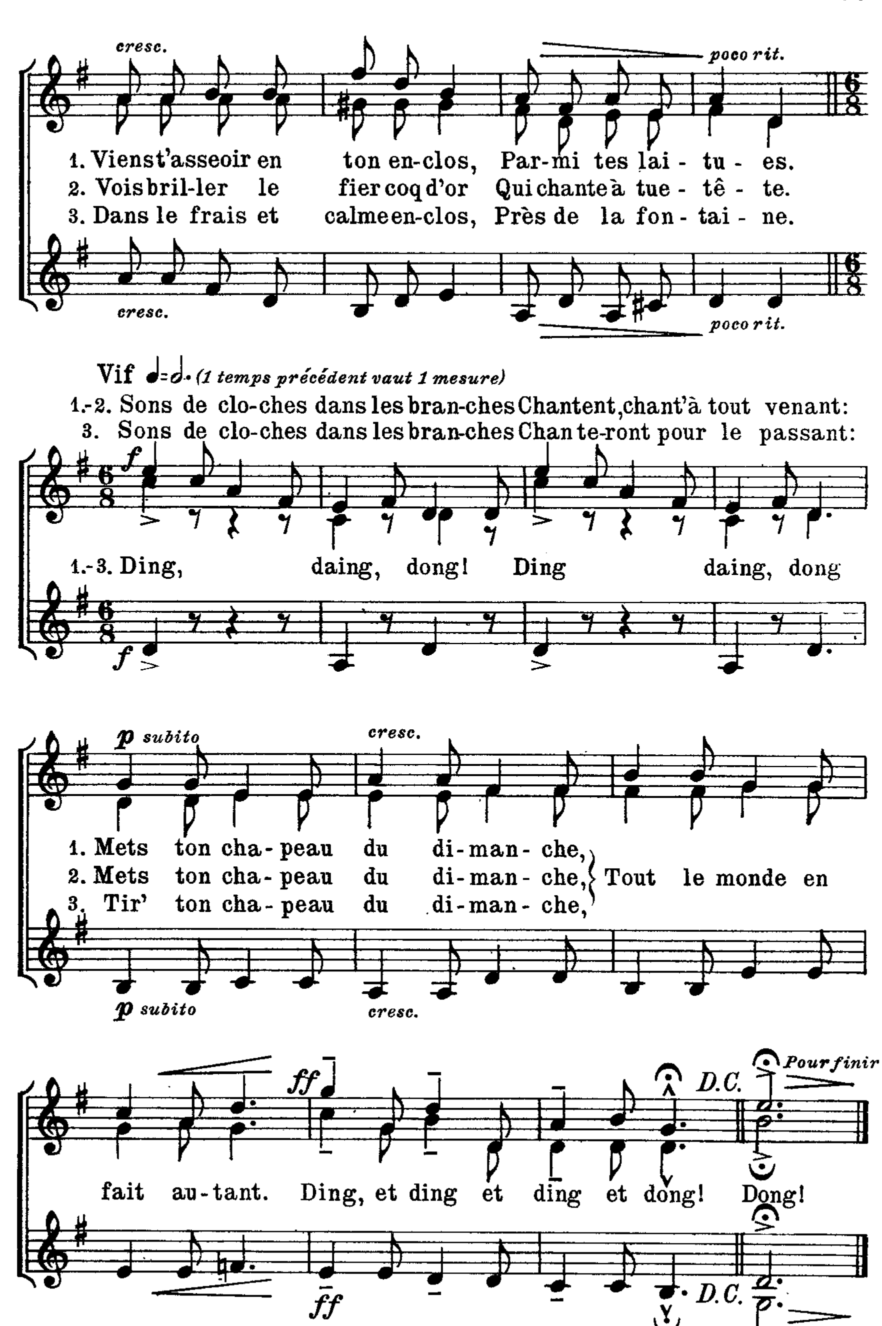
15. La chanson du dimanche

Texte de M. BUDRY — Musique de C. BOLLER








cresc.
poco rit.
1. Viens t'asseoir en ton en-clos, Par-mi tes lai - tu - es.
2. Vois bril-ler le fier coq d'or Qui chante à tue - tê - te.
3. Dans le frais et calme en-clos, Près de la fon - tai - ne.
Vif (1 temps précédent vaut 1 mesure)
1.-2. Sons de clo-ches dans les bran-ches Chantent, chant'à tout venant:
3. Sons de clo-ches dans les bran-ches Chan te-ront pour le passant:
1.-3. Ding, daing, dong! Ding daing, dong
p subito
1. Mets ton cha - peau du di - man - che,
2. Mets ton cha - peau du di - man - che,
3. Tir' ton cha - peau du di - man - che,
Tout le monde en
fait au - tant. Ding, et ding et ding et dong! Dong!
ff
D.C.
Pour finir

16. Printemps

Texte de V. MARTIN

Musique de CH. MAYOR

Vivement

1. Va - t-en sur la rou - te, Va - t-en, ô — mon —
2. Va - t-en par le mon - de, Va - t-en, ô — mon —
3. Va - t-en loin des bru - mes, Va - t-en, ô — mon —

mf

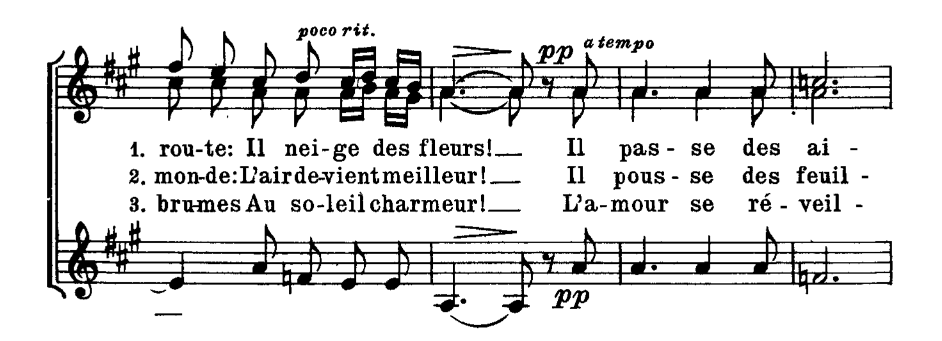
1. cœur, ——
2. cœur, ——
3. cœur, ——
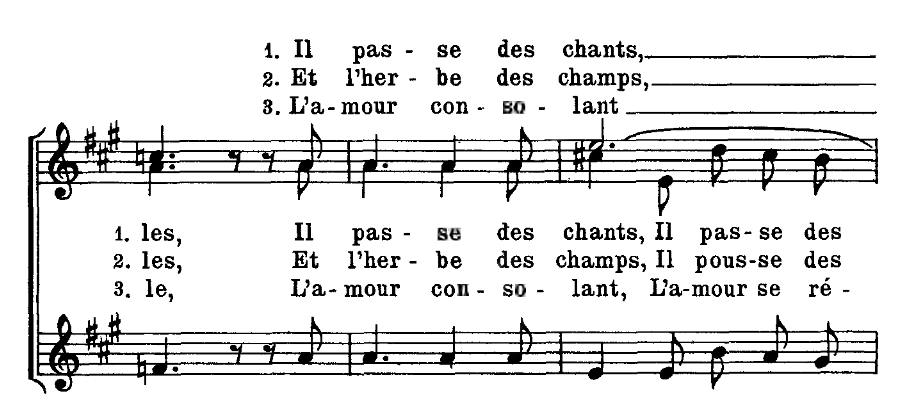
mf
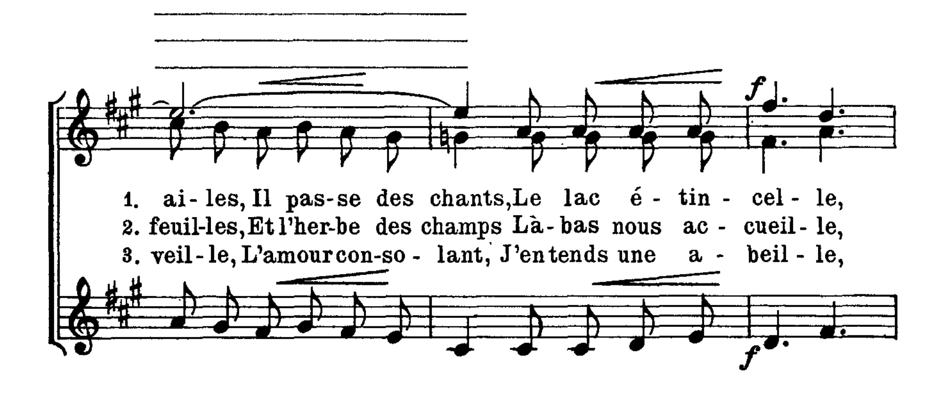
1. Va-t-en sur la rou-te, Va-t-en, ô — mon cœur, Va-t-en sur la
2. Va-t-en par le mon-de, Va-t-en, ô — mon cœur, Va-t-en par le
3. Va-t-en loin des bru-mes, Va-t-en, ô — mon cœur, Va-t-en loin des
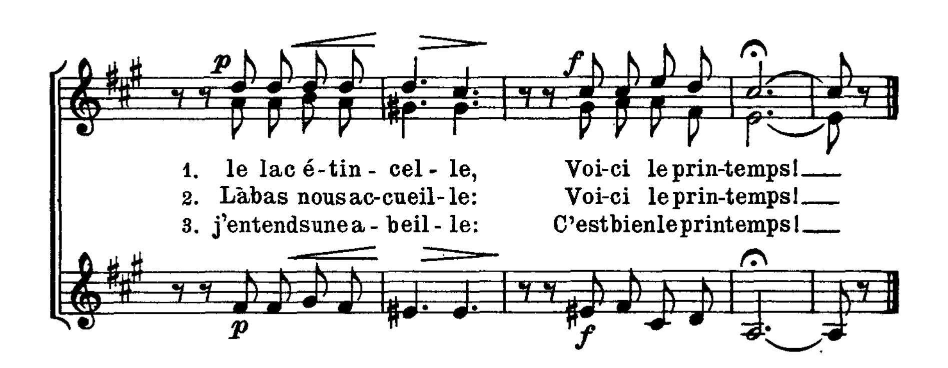
mf

1.-3. o mon cœur ——




1. Il pas - se des chants,
2. Et l'her - be des champs,
3. L'a - mour con - so - lant
1. les, Il pas - se des chants, Il pas - se des
2. les, Et l'her - be des champs, Il pous - se des
3. le, L'a - mour con - so - lant, L'a - mour se ré -
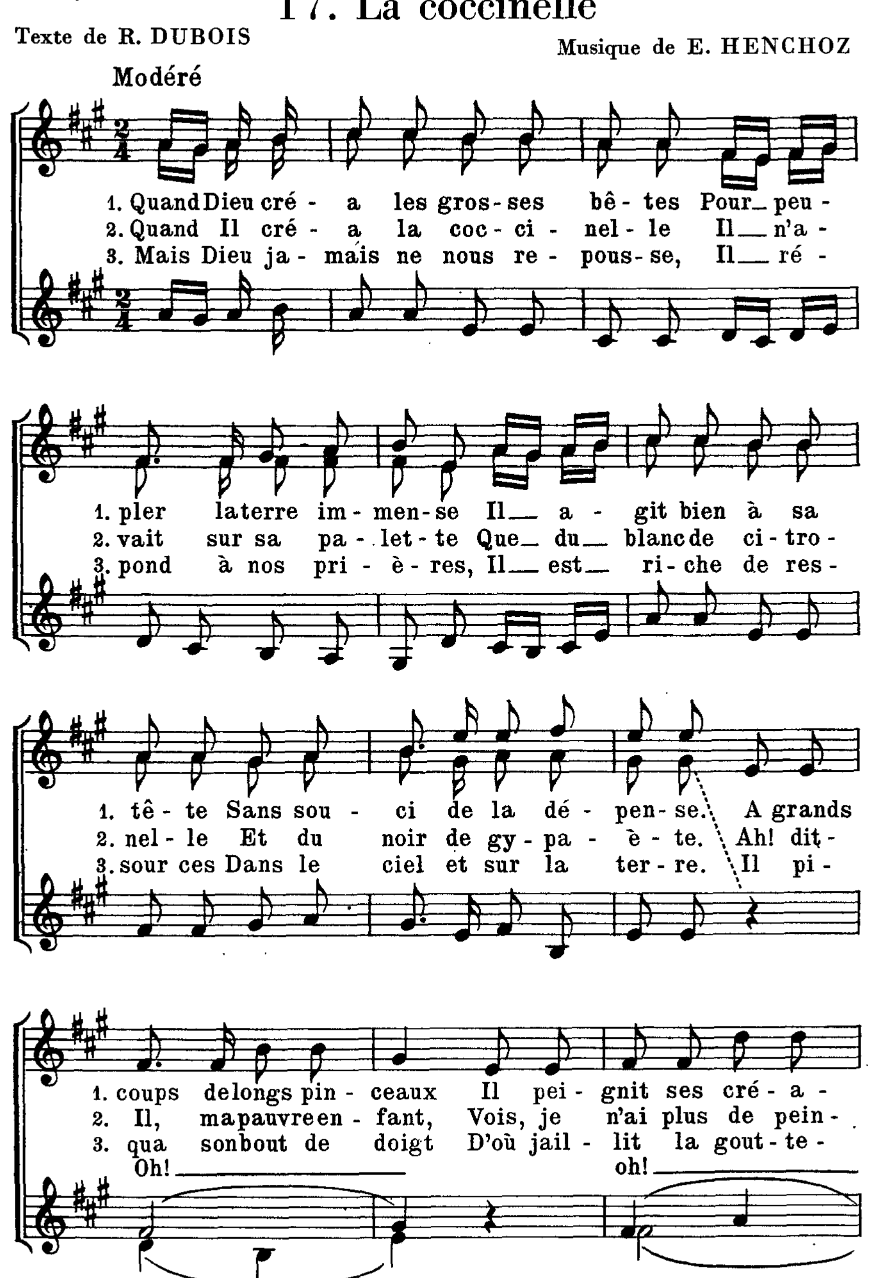

f
1. ai - les, Il pas - se des chants, Le lac é - tin - cel - le,
2. feuil - les, Et l'her - be des champs Là - bas nous ac - cueil - le,
3. veil - le, L'amour con - so - lant, J'en tends une a - beil - le,
f


p
f
1. le lac é - tin - cel - le, Voi - ci le prin - temps!
2. Làbas nous ac - cueil - le: Voi - ci le prin - temps!
3. j'entends une a - beil - le: C'est bien le printemps!
p
f

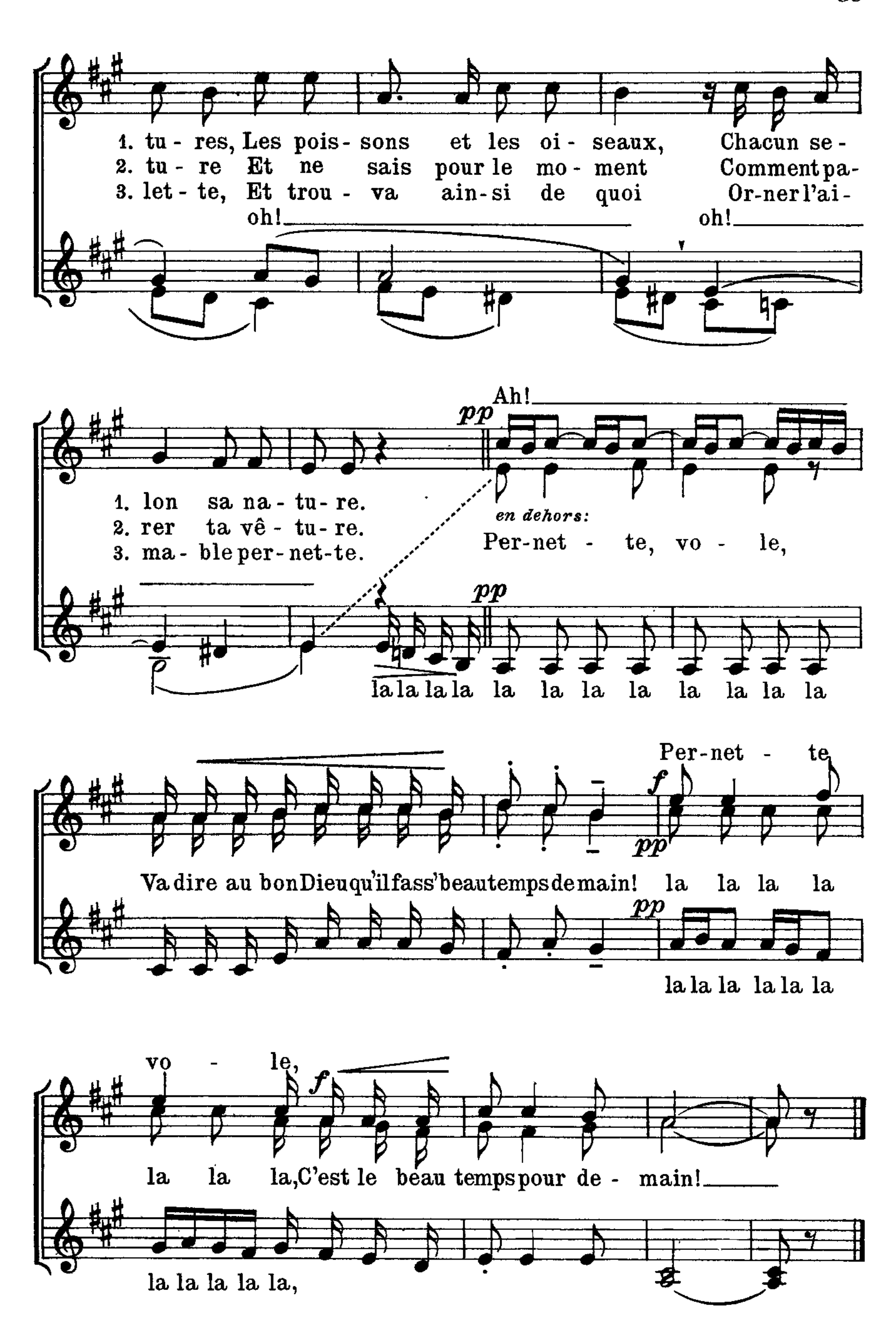
17. La coccinelle

Texte de R. DUBOIS
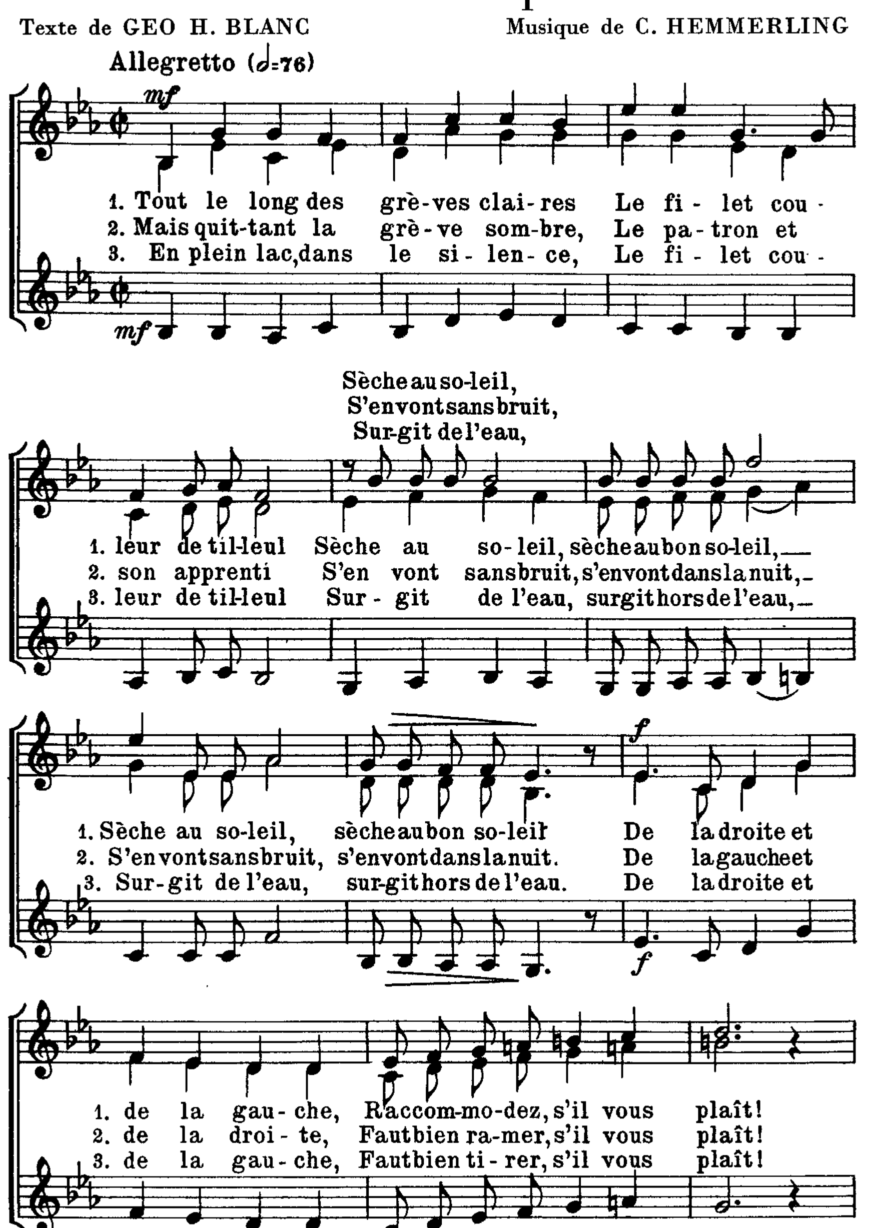
Musique de E. HENCHOZ
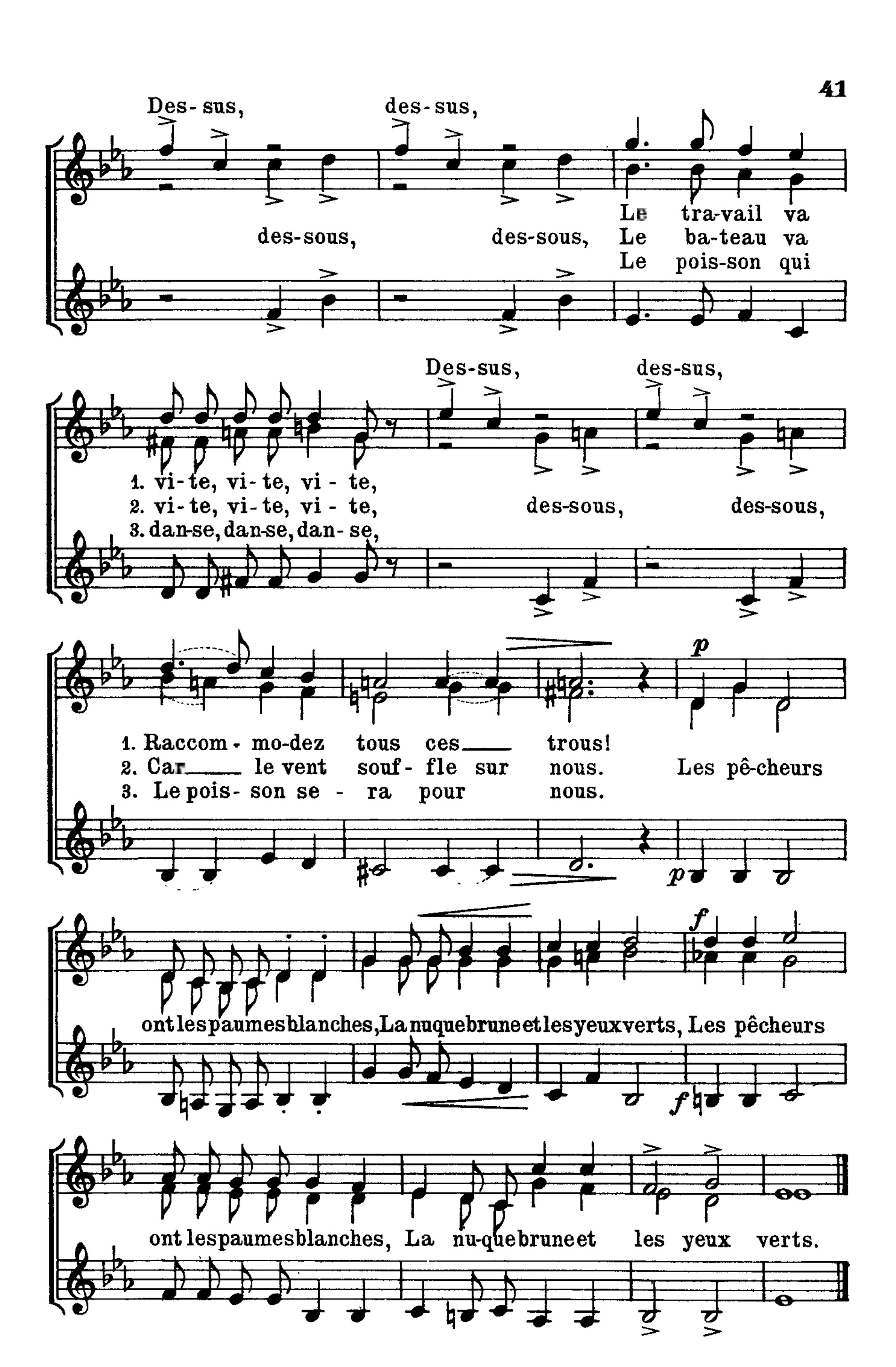


F. 7916 F.


1. tu - res, Les pois - sons et les oi - seaux, Chacun se -
2. tu - re Et ne sais pour le mo - ment Comment pa-
3. let - te, Et trou - va ain - si de quoi Or-ner l'ai -
oh!
oh!
1. lon sa na - tu - re.
2. rer ta vê - tu - re.
3. ma - ble per - net - te.
Ah!
pp
en dehors:
Per-net - te, vo - le,
pp
la la la la la la la la la la la la
Va dire au bon Dieu qu'il fass' beau temps demain! la la la la
Per-net - te
f
pp
pp
la la la la la la
vo - le,
f
la la la, C'est le beau temps pour de - main!
la la la la la,

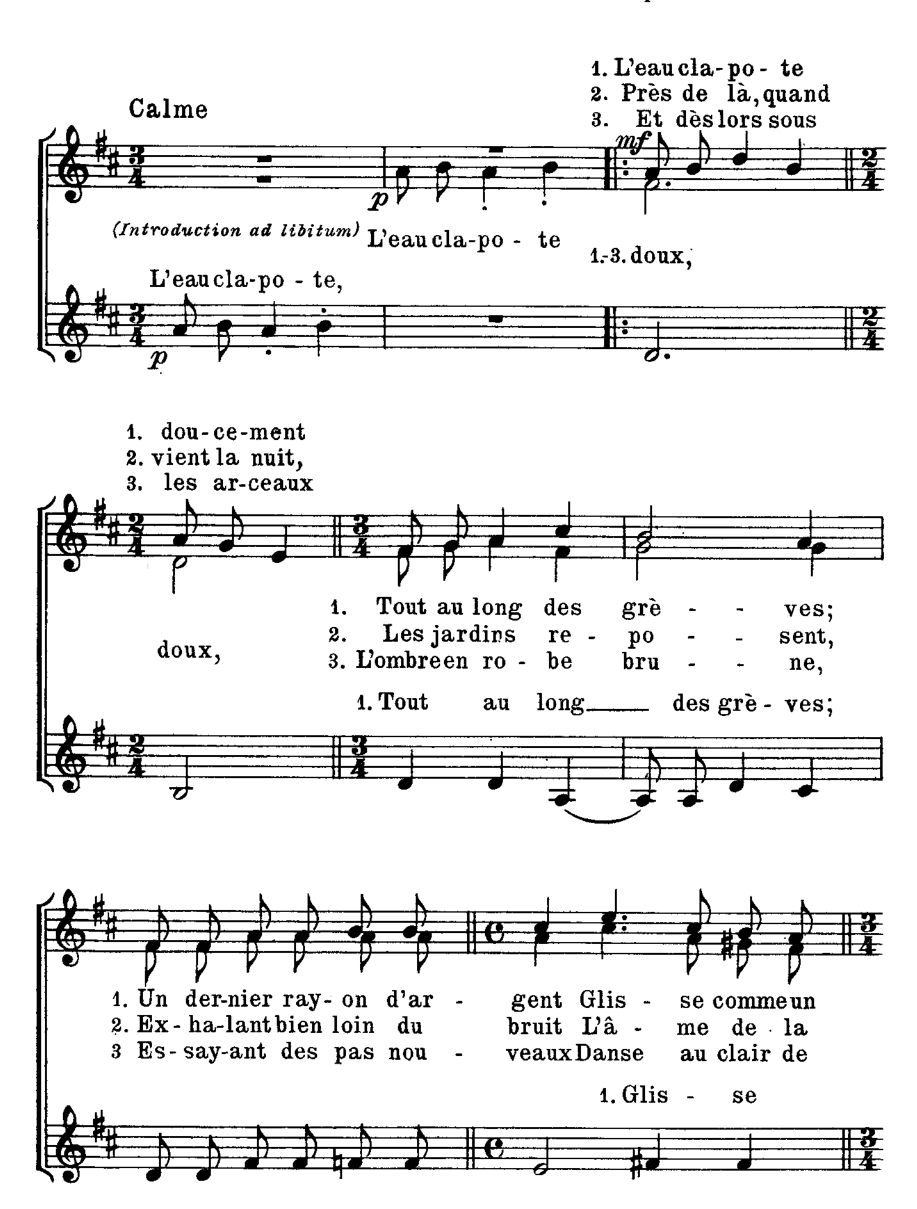
18. Chanson du pêcheur




Des-sus, des-sus,
Le tra-vail va
des-sous, des-sous, Le ba-teau va
Le pois-son qui
Des-sus, des-sus,
1. vi-te, vi-te, vi - te,
2. vi-te, vi-te, vi - te, des-sous, des-sous,
3. dan-se, dan-se, dan- se,
1. Raccom - mo-dez tous ces trous!
2. Car le vent souf - fle sur nous. Les pê-cheurs
3. Le pois- son se - ra pour nous.
ont les paumes blanches, La nuque brune et les yeux verts, Les pêcheurs
ont les paumes blanches, La nu-que brune et les yeux verts.

19. L'eau clapote doucement

Texte de M. BUDRY — Musique de E. HENCHOZ



plus lent

1. Une é - toi - le tout là - haut Se re -
2. Un jet d'eau é - lève en - cor Dans la
3. Les oi - seaux ne chan - tent plus, Tout ap -

1. rê - ve.
2. ro - se.
3. lu - ne.

Oh!

1. comme un rê - ve.

1. flète à fleur de l'eau; Et le soir des-cend De son
2. nuit sa ger - be d'or; Dans les longs cy - près, On voit
3. pel en - fin s'est tu. Jus - qu'au jour pro-chain Les pe -

Et le soir
Dans les longs
Jus - qu'au jour

reprendre le tempo peu à peu

1. pas pru - dent
2. scin - til - ler
3. tits jar - dins

accel.

1. des - cend Sur le lac im -
2. cy - près Mille é - clairs fu -
3. pro - chain Tour - ne - ront la

1. Sur le lac im -

rit.

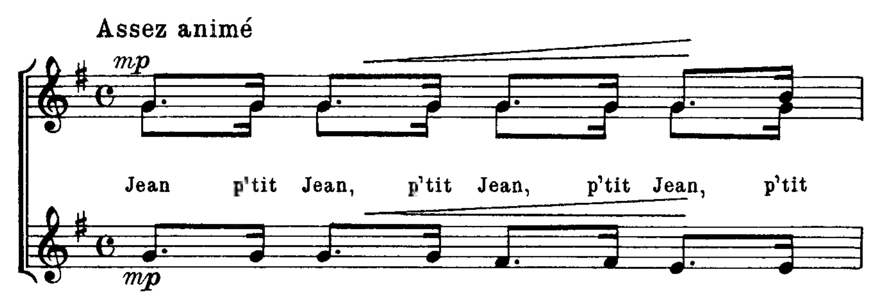
1. men - se Dans un grand si - len - ce.
2. ga - ces Que la brise ef - fa - ce.
3. ron - de Dans la paix du mon - de.

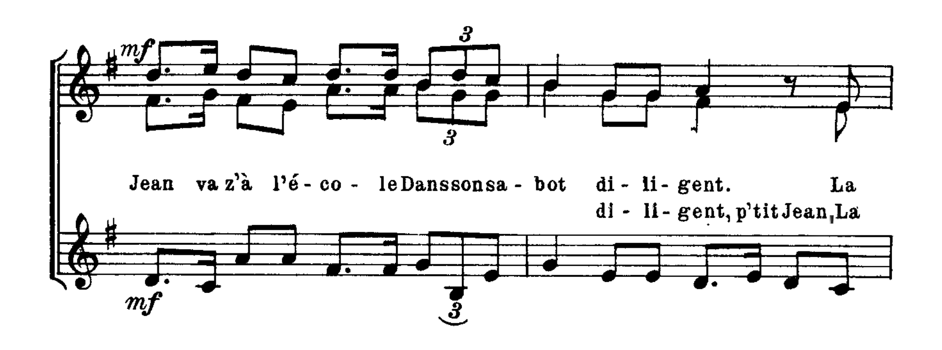
1. men - se Dans un grand.
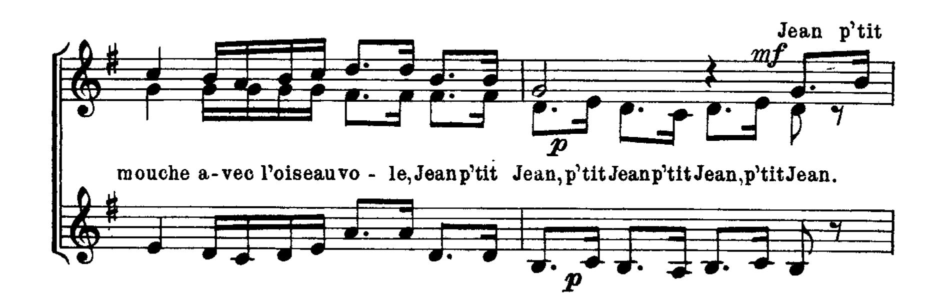
20. Chanson du petit Jean
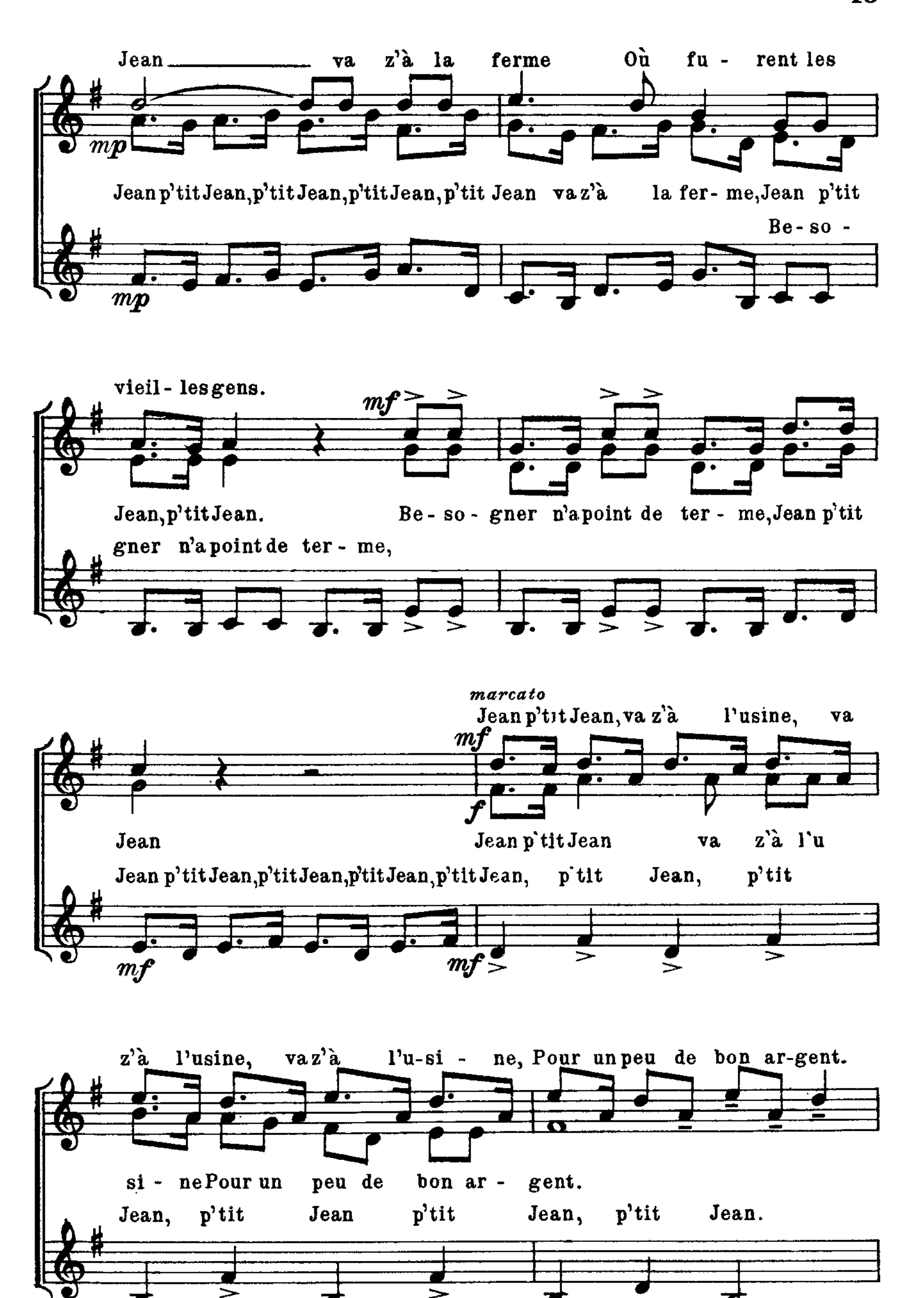
Texte de G. TROLLIET — Musique de J. APOTHÉLOZ
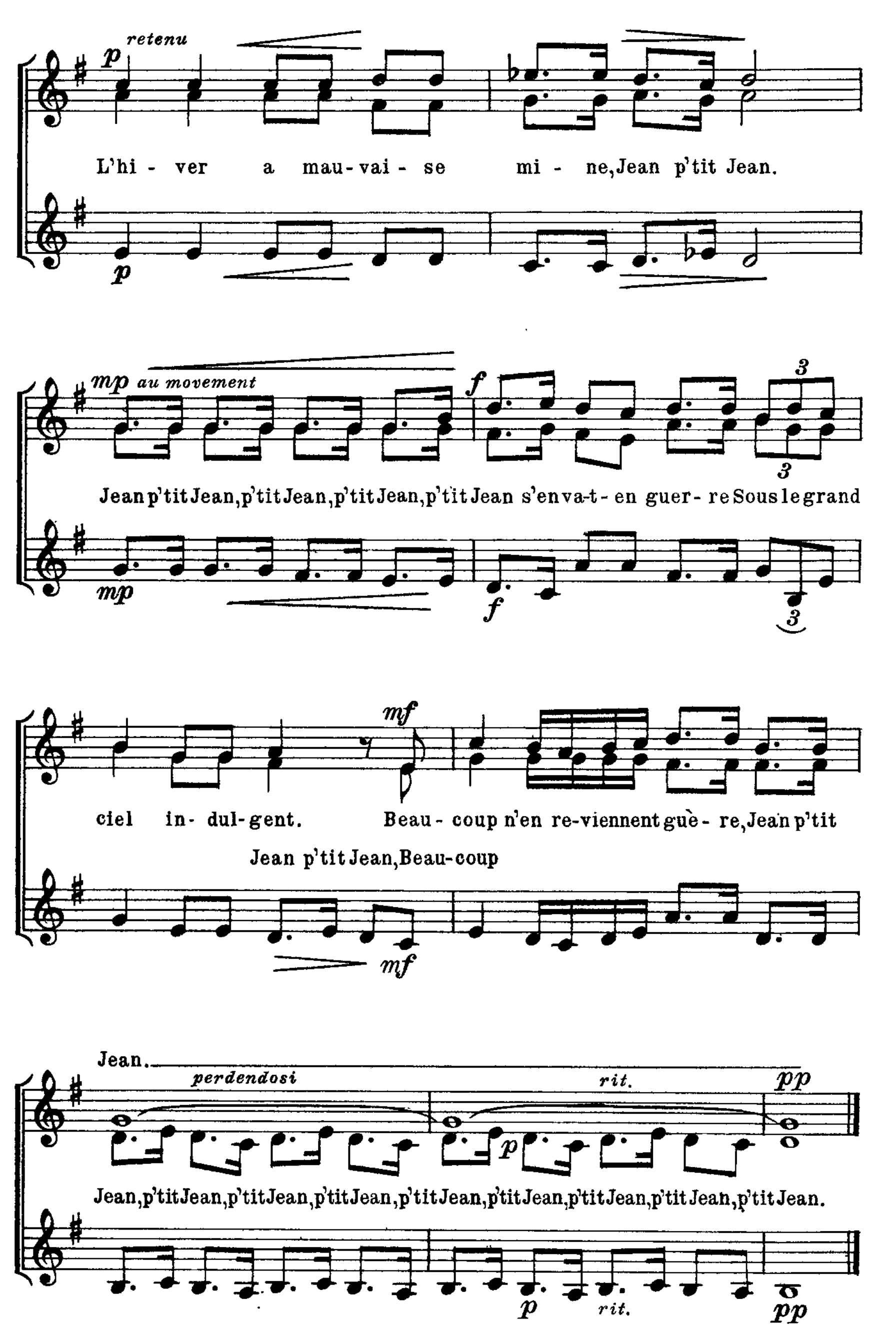
Assez animé








Jean va z'à la ferme Où fu - rent les
Jean p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean va z'à la fer - me, Jean p'tit
Be - so -
vieil - les gens.
Jean, p'tit Jean.
Be - so - gner n'a point de ter - me, Jean p'tit
gner n'a point de ter - me,
marcato
Jean p'tit Jean, va z'à l'usine, va
Jean
Jean p'tit Jean va z'à l'u
Jean p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit
z'à l'usine, va z'à l'u-si - ne, Pour un peu de bon ar-gent.
si - ne Pour un peu de bon ar - gent.
Jean, p'tit Jean p'tit Jean, p'tit Jean.

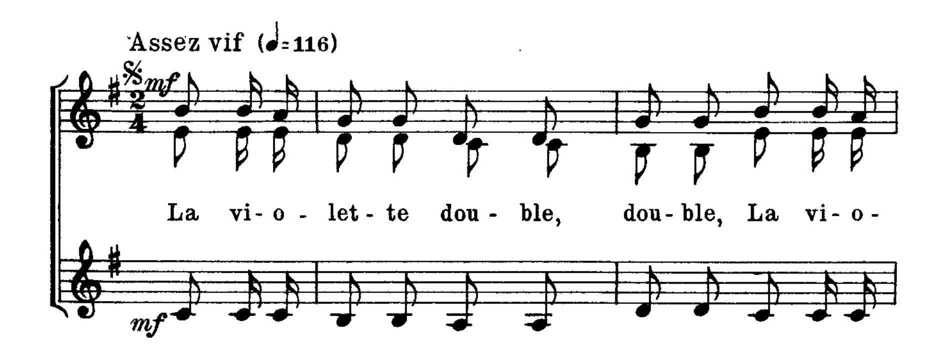

retenu
p
L'hi - ver a mau-vai - se mi - ne, Jean p'tit Jean.
p
mp au movement
f
3
Jean p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean s'en va-t - en guer - re Sous le grand
mp
f
3
mf
ciel in- dul- gent. Beau - coup n'en re-viennent guè - re, Jean p'tit
Jean p'tit Jean, Beau-coup
mf
Jean.
perdendosi
rit.
pp
p
Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean, p'tit Jean.
p
rit.
pp
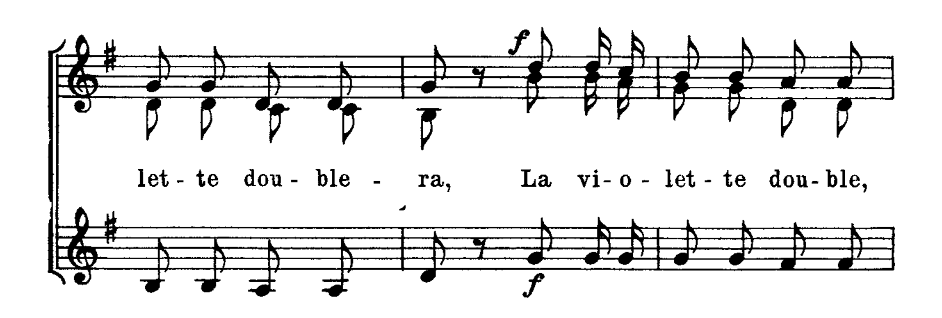
21. La violette
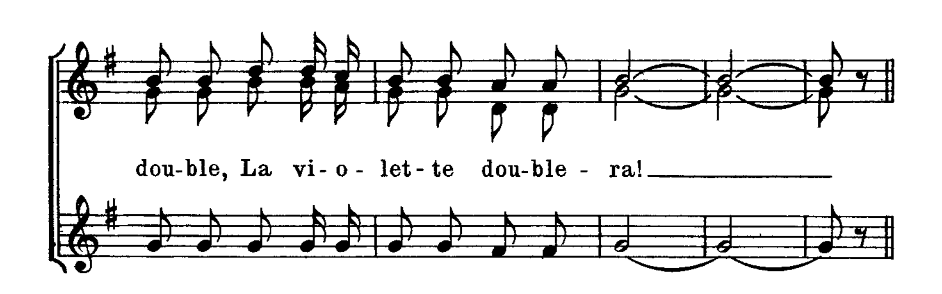
Chanson ardennaise

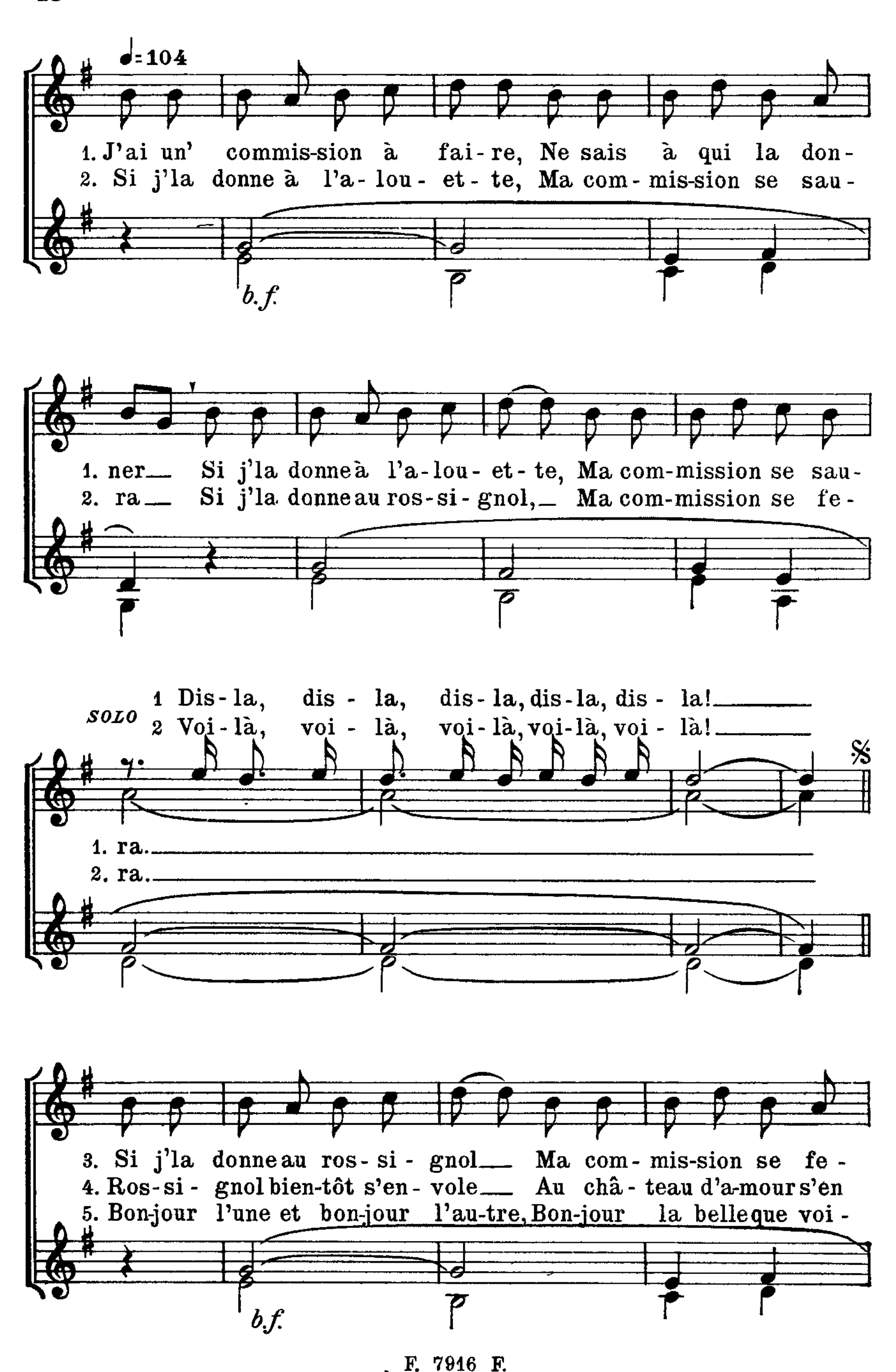
Harmonisation de A. SALA
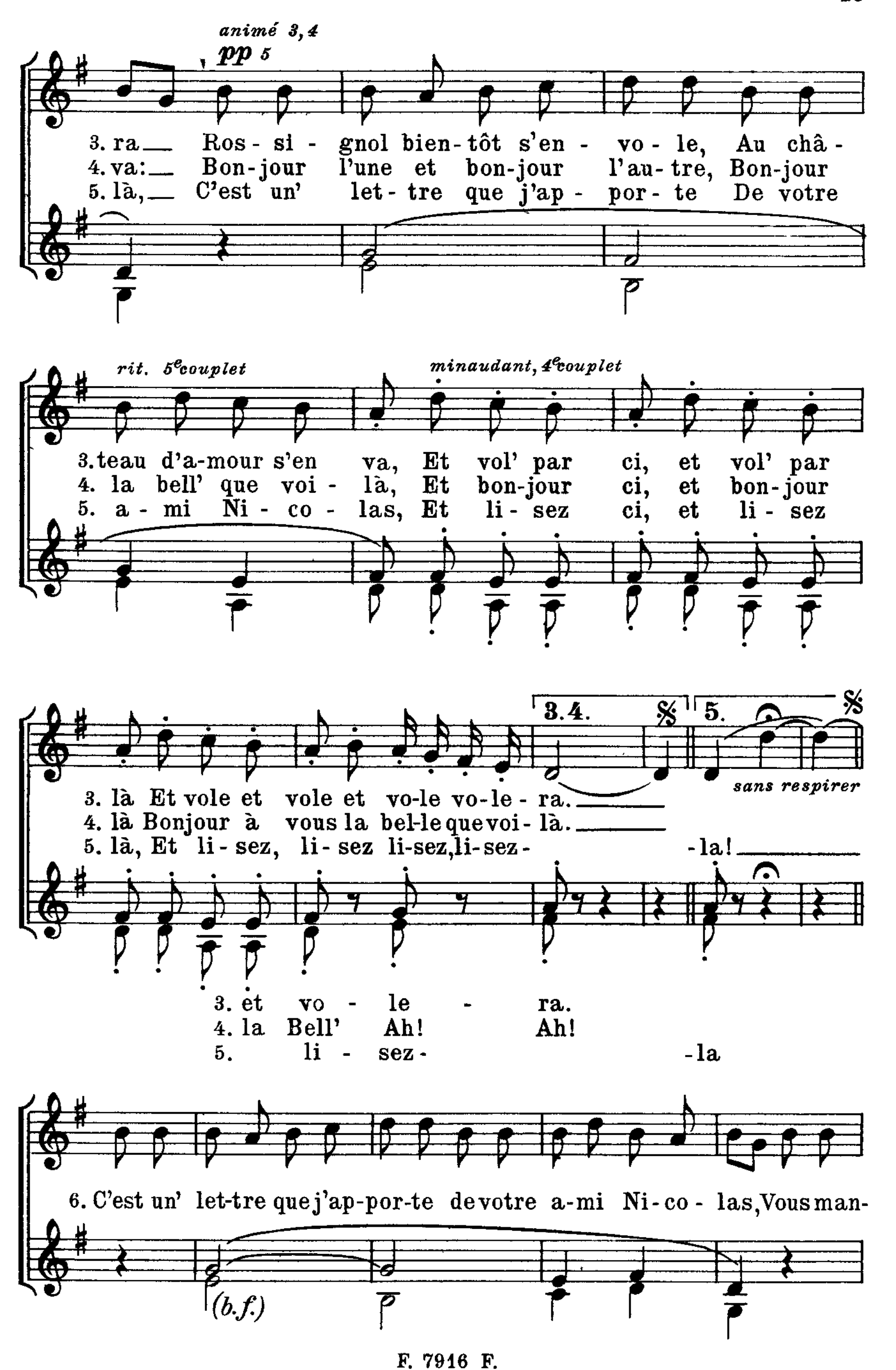
Assez vif (♩=116)
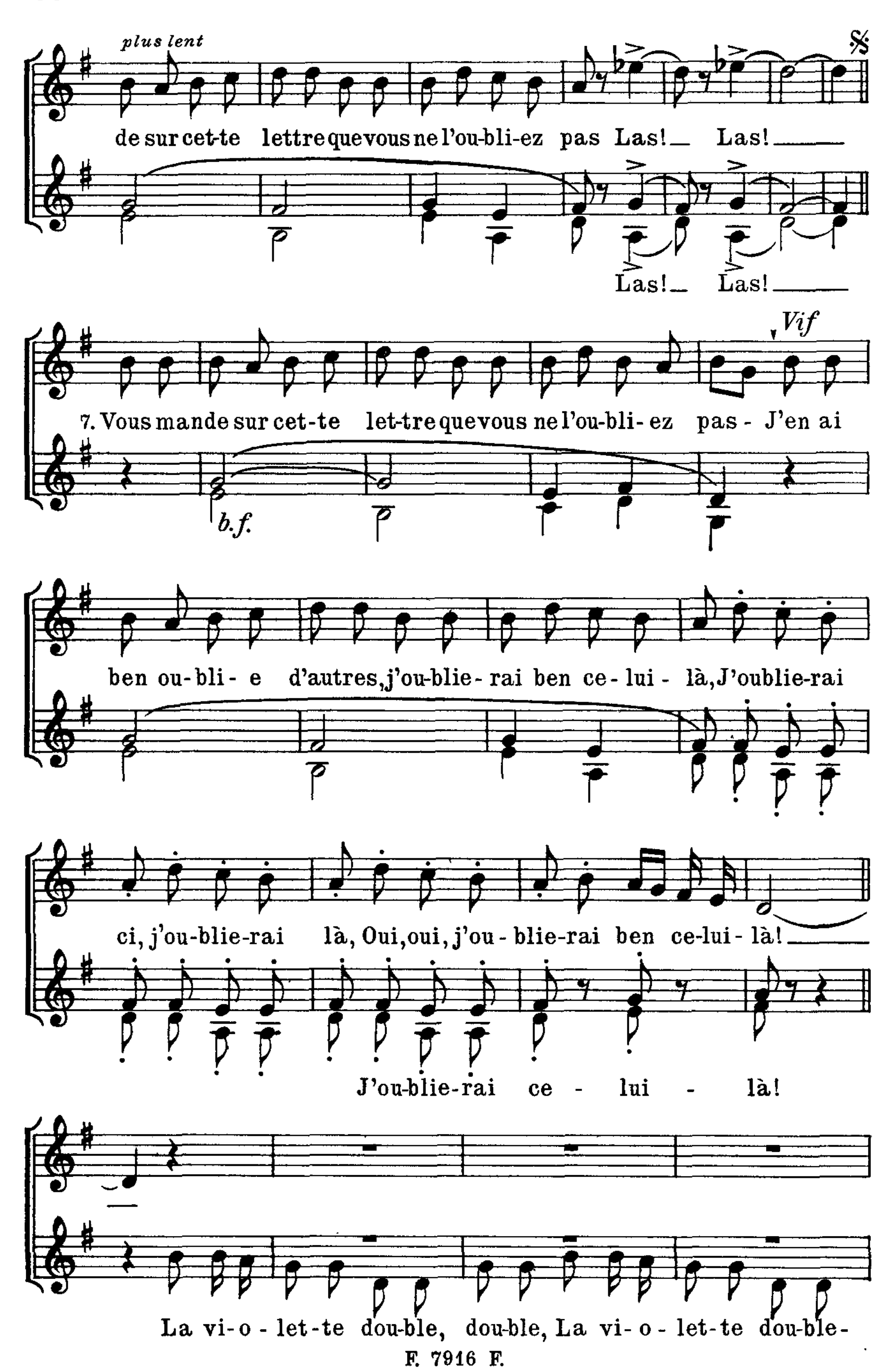







♩=104
1. J'ai un' commis-sion à fai-re, Ne sais à qui la don-
2. Si j'la donne à l'a-lou-et-te, Ma com-mis-sion se sau-
b.f.
1. ner Si j'la donne à l'a-lou-et-te, Ma com-mission se sau-
2. ra Si j'la donne au ros-si-gnol, Ma com-mission se fe-
SOLO
1 Dis-la, dis-la, dis-la, dis-la, dis-la!
2 Voi-là, voi-là, voi-là, voi-là, voi-là!
1. ra.
2. ra.
3. Si j'la donne au ros-si-gnol Ma com-mis-sion se fe-
4. Ros-si-gnol bien-tôt s'en-vole Au châ-teau d'a-mour s'en
5. Bon-jour l'une et bon-jour l'au-tre, Bon-jour la belle que voi-
b.f.


animé 3,4
pp 5
3. ra Ros - si - gnol bien-tôt s'en - vo - le, Au châ -
4. va: Bon-jour l'une et bon-jour l'au-tre, Bon-jour
5. là, C'est un' let - tre que j'ap - por - te De votre
rit. 5e couplet
minaudant, 4e couplet
3. teau d'a-mour s'en va, Et vol' par ci, et vol' par
4. la bell' que voi - là, Et bon-jour ci, et bon-jour
5. a - mi Ni - co - las, Et li - sez ci, et li - sez
3.4.
5.
sans respirer
3. là Et vole et vole et vo-le vo-le - ra.
4. là Bonjour à vous la bel-le que voi - là.
5. là, Et li - sez, li - sez li-sez, li-sez - -la!
3. et vo - le - ra.
4. la Bell' Ah! Ah!
5. li - sez - -la
6. C'est un' let-tre que j'ap-por-te de votre a-mi Ni-co - las, Vous man-
(b.f.)


plus lent
de sur cet-te lettre que vous ne l'ou-bli-ez pas Las! Las!
Las! Las!
Vif
7. Vous mande sur cet-te let-tre que vous ne l'ou-bli-ez pas - J'en ai
b.f.
ben ou-bli- e d'autres, j'ou-blie-rai ben ce-lui - là, J'oublie-rai
ci, j'ou-blie-rai là, Oui, oui, j'ou - blie-rai ben ce-lui - là!
J'ou-blie-rai ce - lui - là!
La vi-o - let-te dou-ble, dou-ble, La vi-o - let-te dou-ble-

più f

La vi-o-let-te dou-ble, dou-ble, La vi-o-let-te dou-ble-ra,

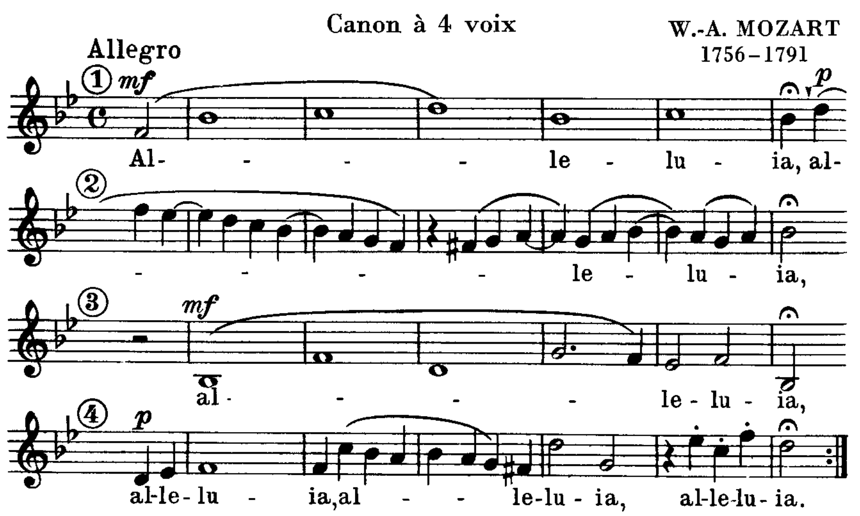
ff *de plus en plus vite*

ra, La vi-o-let-te dou-ble, dou-ble, dou-ble,

ff

dou-ble, dou-ble, dou-ble, dou-ble-ra!

22. Alleluia



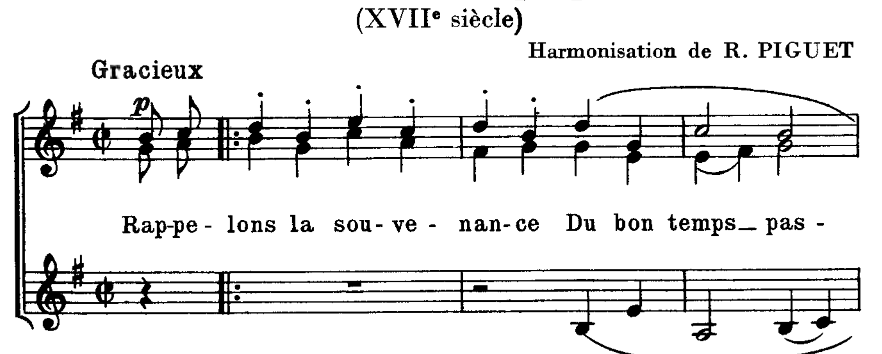
ton original: do maj.
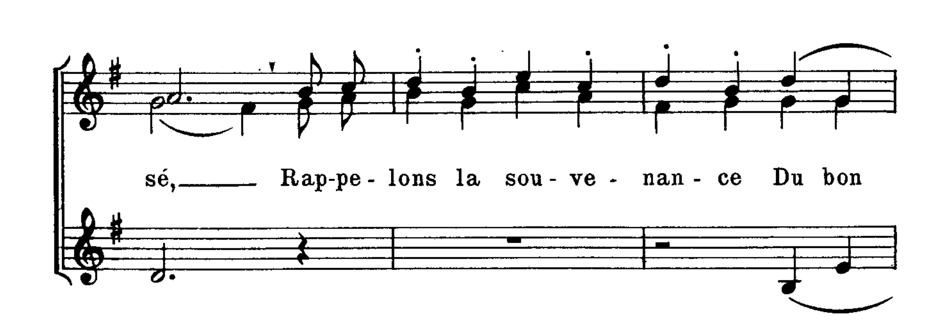
23. Le bon temps passé

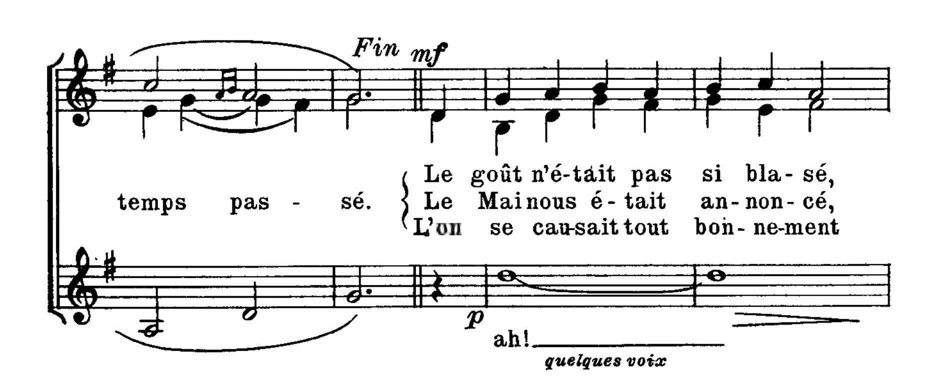
(XVIIe siècle)

Harmonisation de R. PIGUET

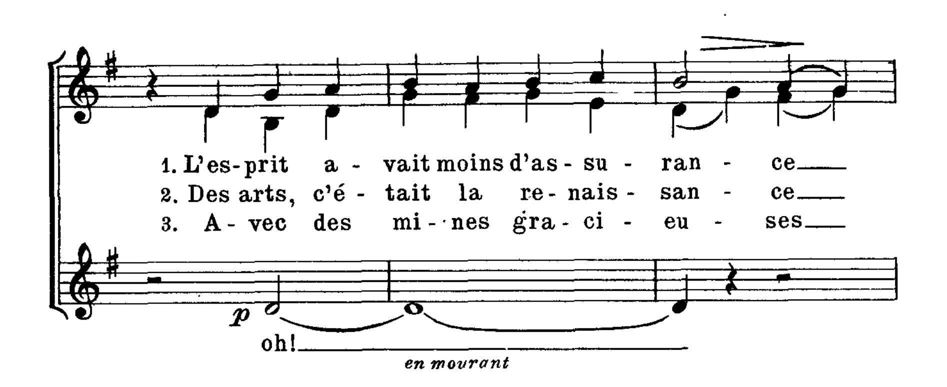
Gracieux
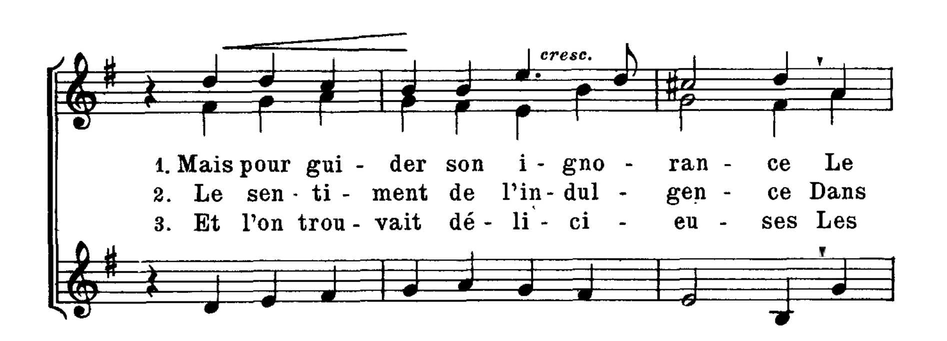


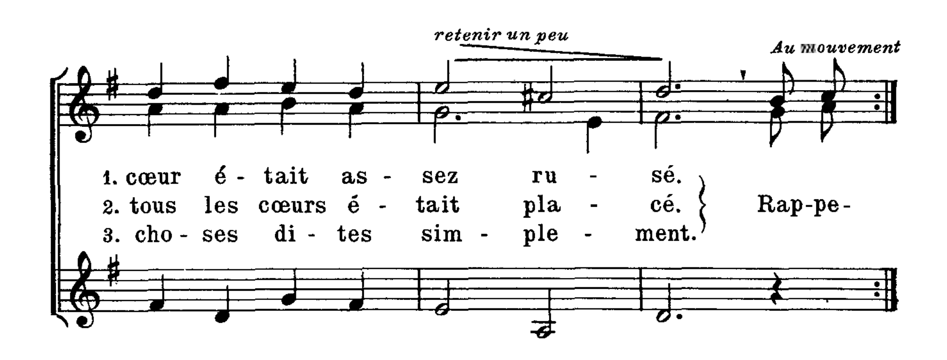




F. 7916 F.


1. L'es-prit a - vait moins d'as - su - ran - ce
2. Des arts, c'é - tait la re - nais - san - ce
3. A - vec des mi - nes gra - ci - eu - ses
p
oh!
en mourant
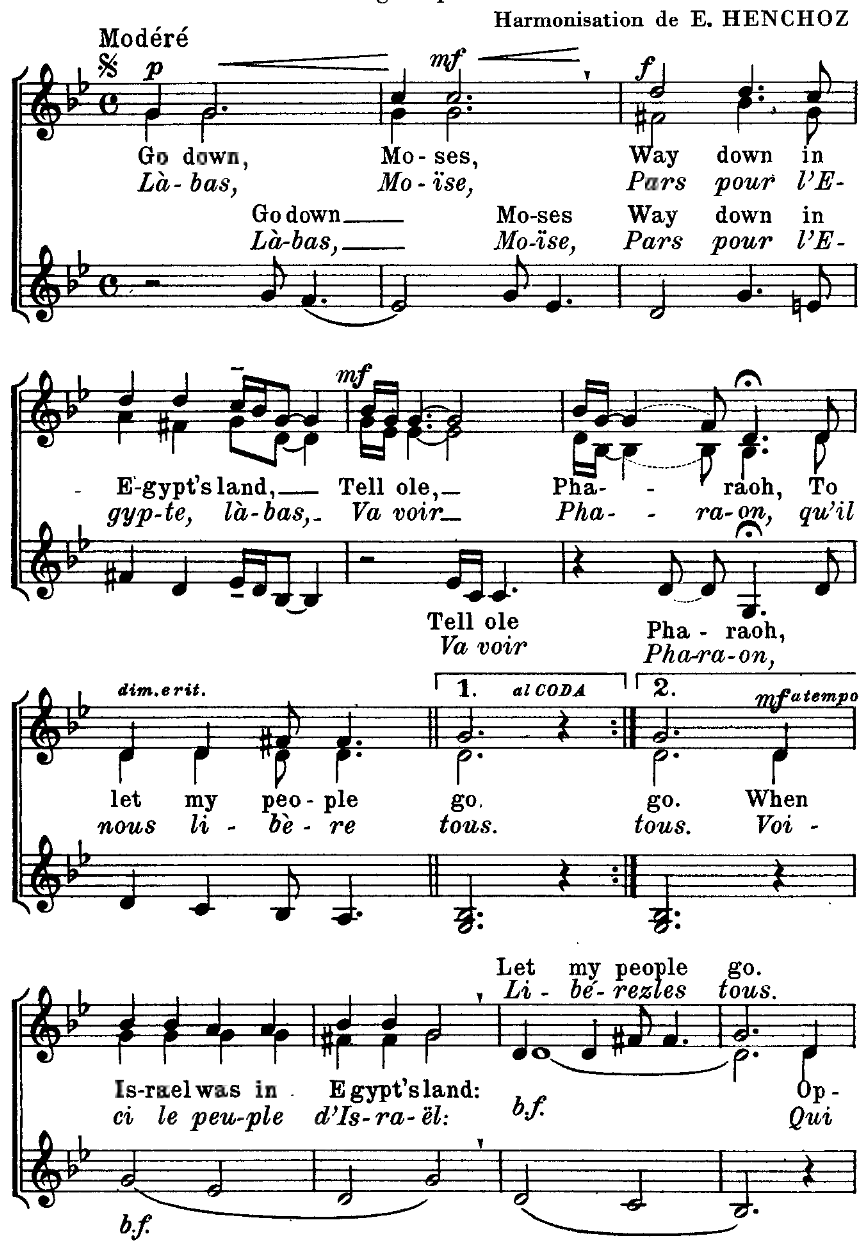

cresc.
1. Mais pour gui - der son i - gno - ran - ce Le
2. Le sen - ti - ment de l'in - dul - gen - ce Dans
3. Et l'on trou - vait dé - li - ci - eu - ses Les

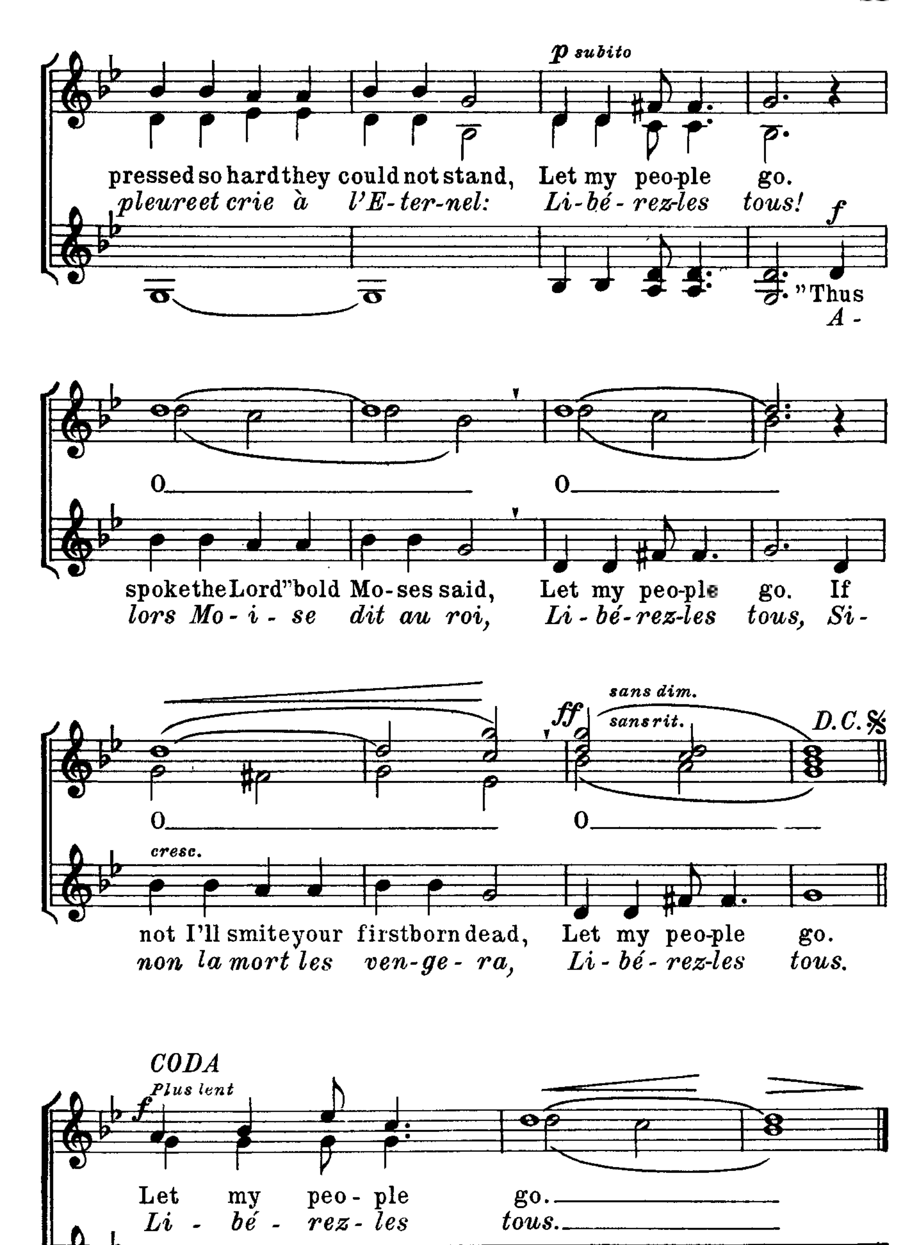

retenir un peu
Au mouvement
1. cœur é - tait as - sez ru - sé.
2. tous les cœurs é - tait pla - cé.
3. cho - ses di - tes sim - ple - ment.
Rap-pe -

24. Go down, Moses

Negro spiritual

Harmonisation de E. HENCHOZ

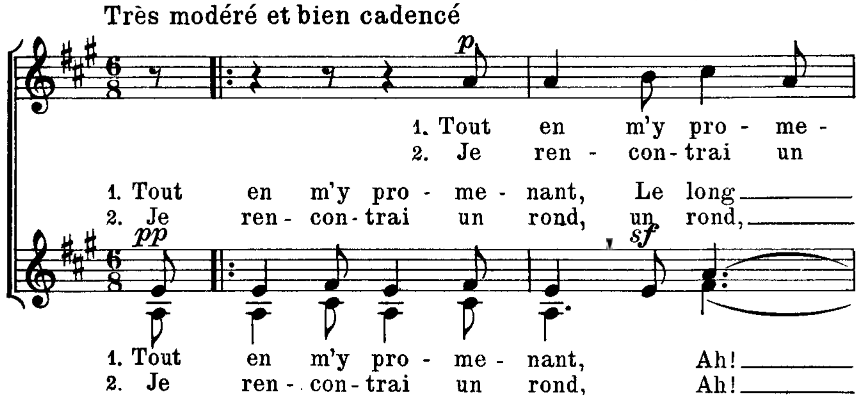


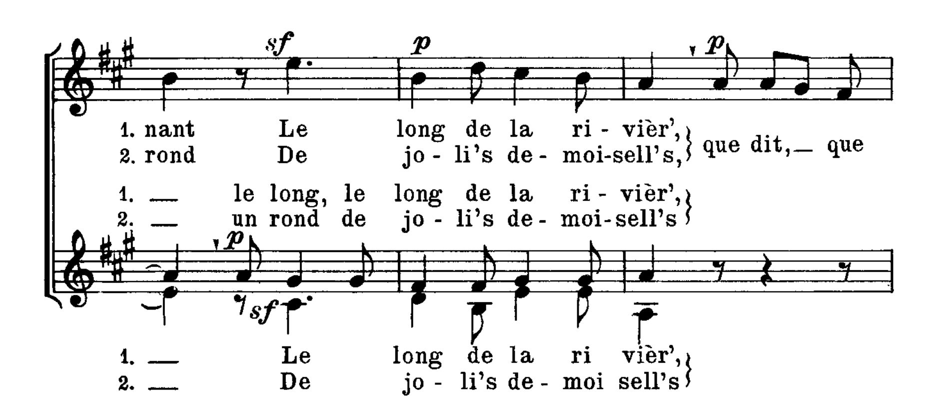

p subito
pressed so hard they could not stand, Let my peo-ple go.
pleure et crie à l'E-ter-nel: Li-bé-rez-les tous!
f
"Thus
A-
O
O
spoke the Lord" bold Mo-ses said, Let my peo-ple go. If
lors Mo-i-se dit au roi, Li-bé-rez-les tous, Si-
ff
sans dim.
sans rit.
D.C. 𝄋
O
O
cresc.
not I'll smite your firstborn dead, Let my peo-ple go.
non la mort les ven-ge-ra, Li-bé-rez-les tous.
CODA
Plus lent
f
Let my peo-ple go.
Li-bé-rez-les tous.
f
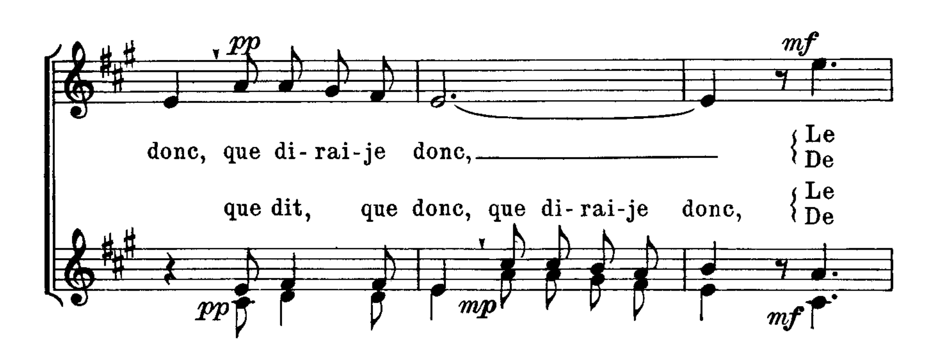
25. Tout en m'y promenant

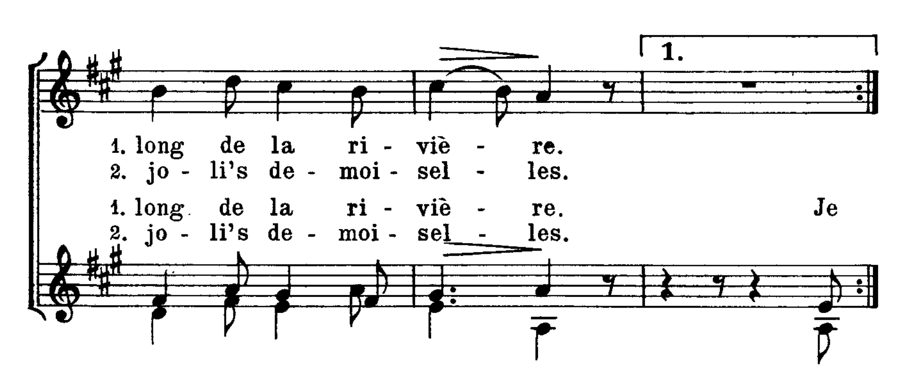
Chanson du Loiret

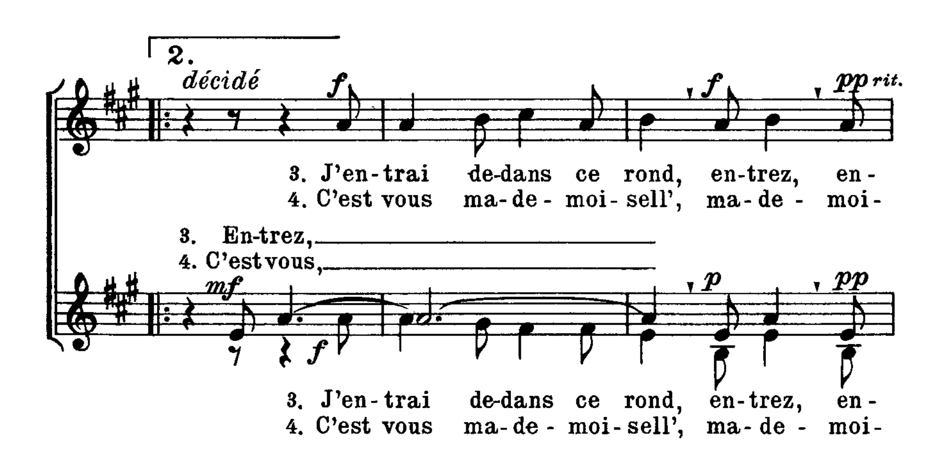


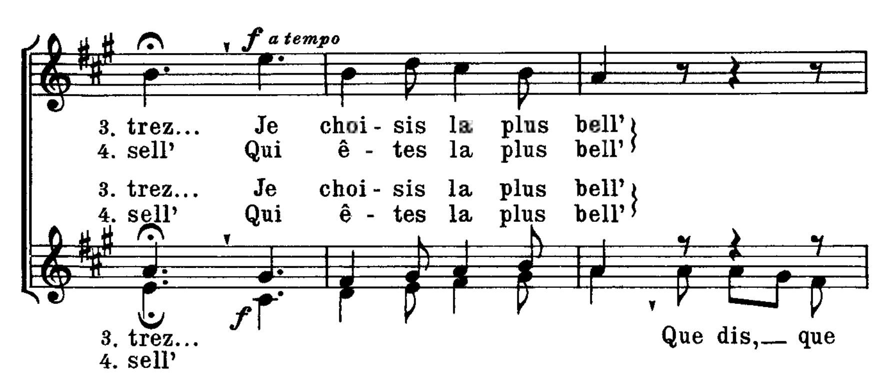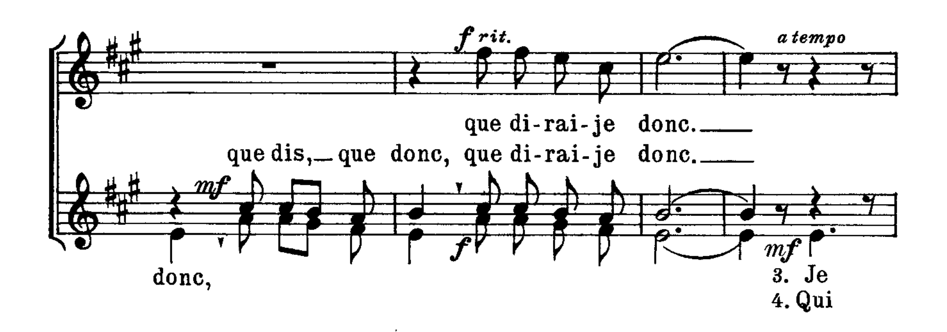




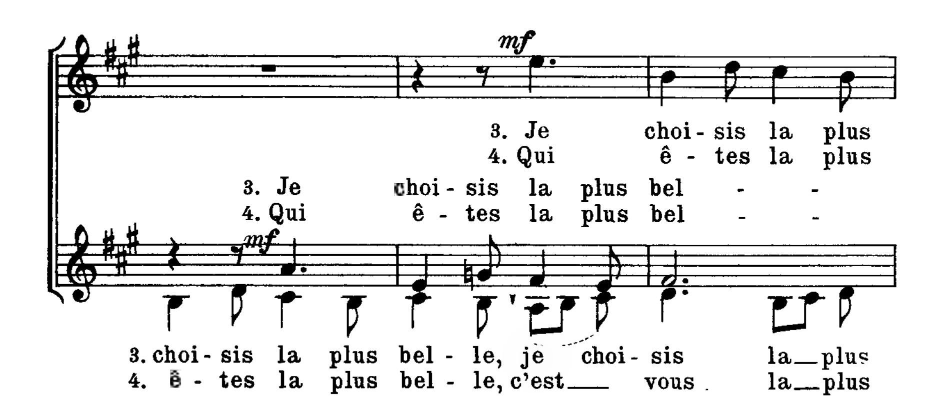


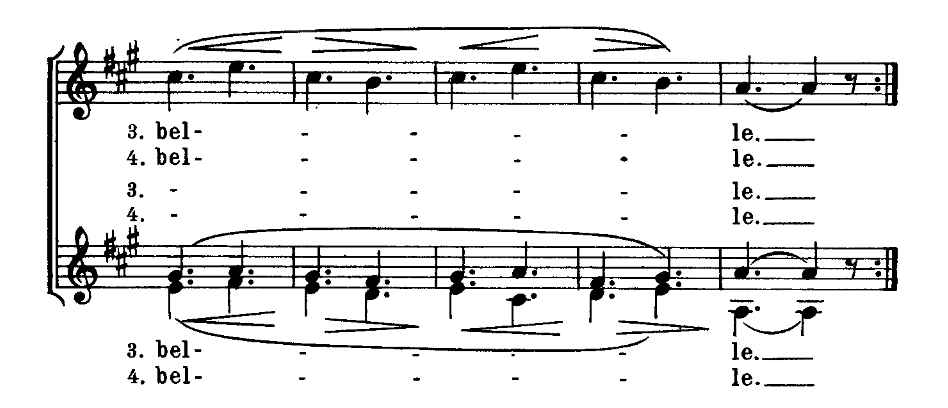

1.
1. long de la ri - viè - re.
2. jo - li's de - moi - sel - les.
1. long de la ri - viè - re. Je
2. jo - li's de - moi - sel - les.
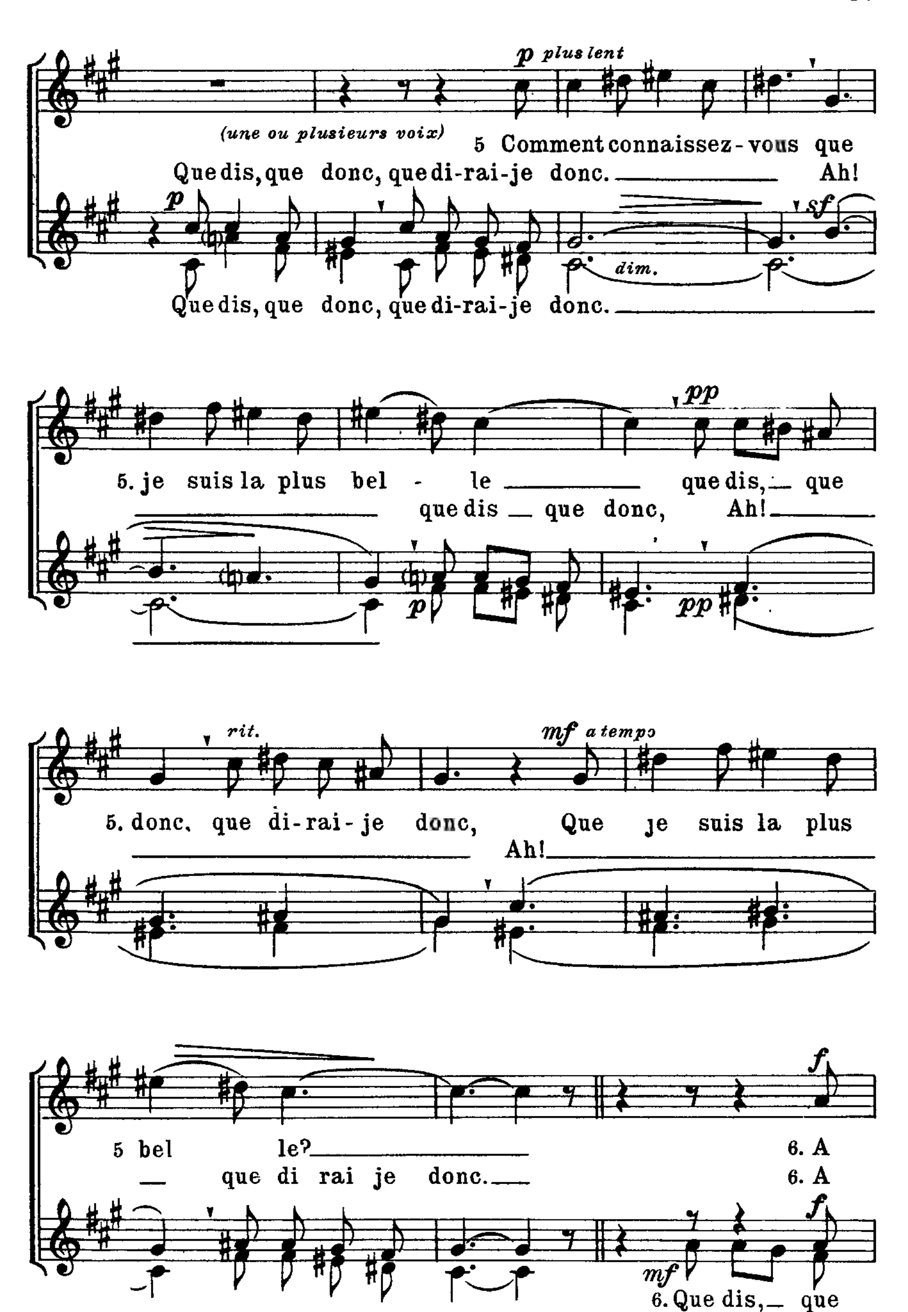

2.
décidé
f
f
pp rit.
3. J'en-trai de-dans ce rond, en-trez, en-
4. C'est vous ma-de - moi - sell', ma-de - moi-
3. En-trez,
4. C'est vous,
mf
f
p
pp
3. J'en-trai de-dans ce rond, en-trez, en-
4. C'est vous ma-de - moi - sell', ma-de - moi-
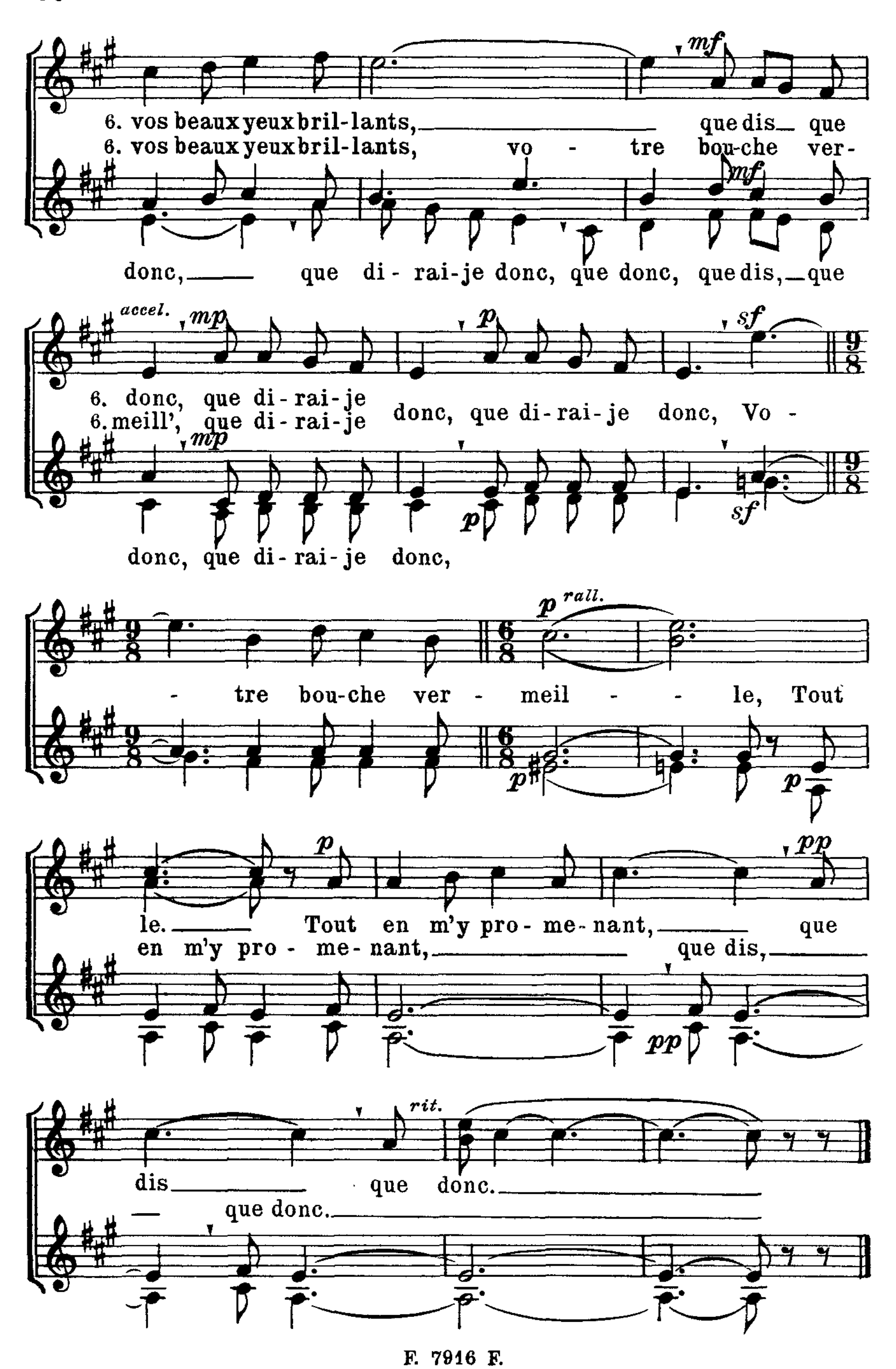

f a tempo
3. trez... Je choi - sis la plus bell'
4. sell' Qui ê - tes la plus bell'
3. trez... Je choi - sis la plus bell'
4. sell' Qui ê - tes la plus bell'
f
3. trez...
4. sell'
Que dis, que


f rit.
a tempo
que di-rai-je donc.
que dis, que donc, que di-rai-je donc.
mf
f
mf
donc,
3. Je
4. Qui


mf
3. Je choi-sis la plus
4. Qui ê - tes la plus
3. Je choi-sis la plus bel - -
4. Qui ê - tes la plus bel - -
mf
3. choi-sis la plus bel-le, je choi-sis la plus
4. ê - tes la plus bel-le, c'est vous la plus


3. bel- - - - - le.
4. bel- - - - - le.
3. - - - - - le.
4. - - - - - le.
3. bel- - - - - le.
4. bel- - - - - le.


p plus lent
(une ou plusieurs voix)
5 Comment connaissez-vous que
Que dis, que donc, que di-rai-je donc. Ah!
p
sf
dim.
Que dis, que donc, que di-rai-je donc.
pp
5. je suis la plus bel - le que dis, que
que dis que donc, Ah!
p
pp
rit.
mf a tempo
5. donc, que di-rai-je donc, Que je suis la plus
Ah!
f
5 bel le? 6. A
que di rai je donc. 6. A
mf
f
6. Que dis, que


mf
6. vos beaux yeux bril-lants, que dis que
6. vos beaux yeux bril-lants, vo - tre bou-che ver-
mf
donc, que di - rai-je donc, que donc, que dis, que
accel. mp p sf
6. donc, que di-rai-je
6. meill', que di-rai-je donc, que di-rai-je donc, Vo -
mp
p sf
donc, que di-rai-je donc,
p rall.
- tre bou-che ver - meil - - le, Tout
p p
p pp
le. Tout en m'y pro-me-nant, que
en m'y pro - me - nant, que dis,
pp
rit.
dis que donc.
que donc.

26. Vacances

Mélodie populaire

Texte de M. BUDRY — Harmonisation de H. LANG

Allegro moderato

f

1. La cloche a son - né le temps des con -
2. A - dieu nos ca - hiers, nos li - vres fer -
3. A - dieu dé-ses - poir des grands ta-bleaux

mf

1. gés. A nous l'es - pé - ran - ce des
2. més! Fuy - ons de nos clas - ses au
3. noirs! Cou - rons par le mon - de tour -

1. bel - les va - can - ces, La cloche a son -
2. bout de l'es - pa - ce, A - dieu les ca -
3. ner no - tre ron - de, A - dieu dé - ses -
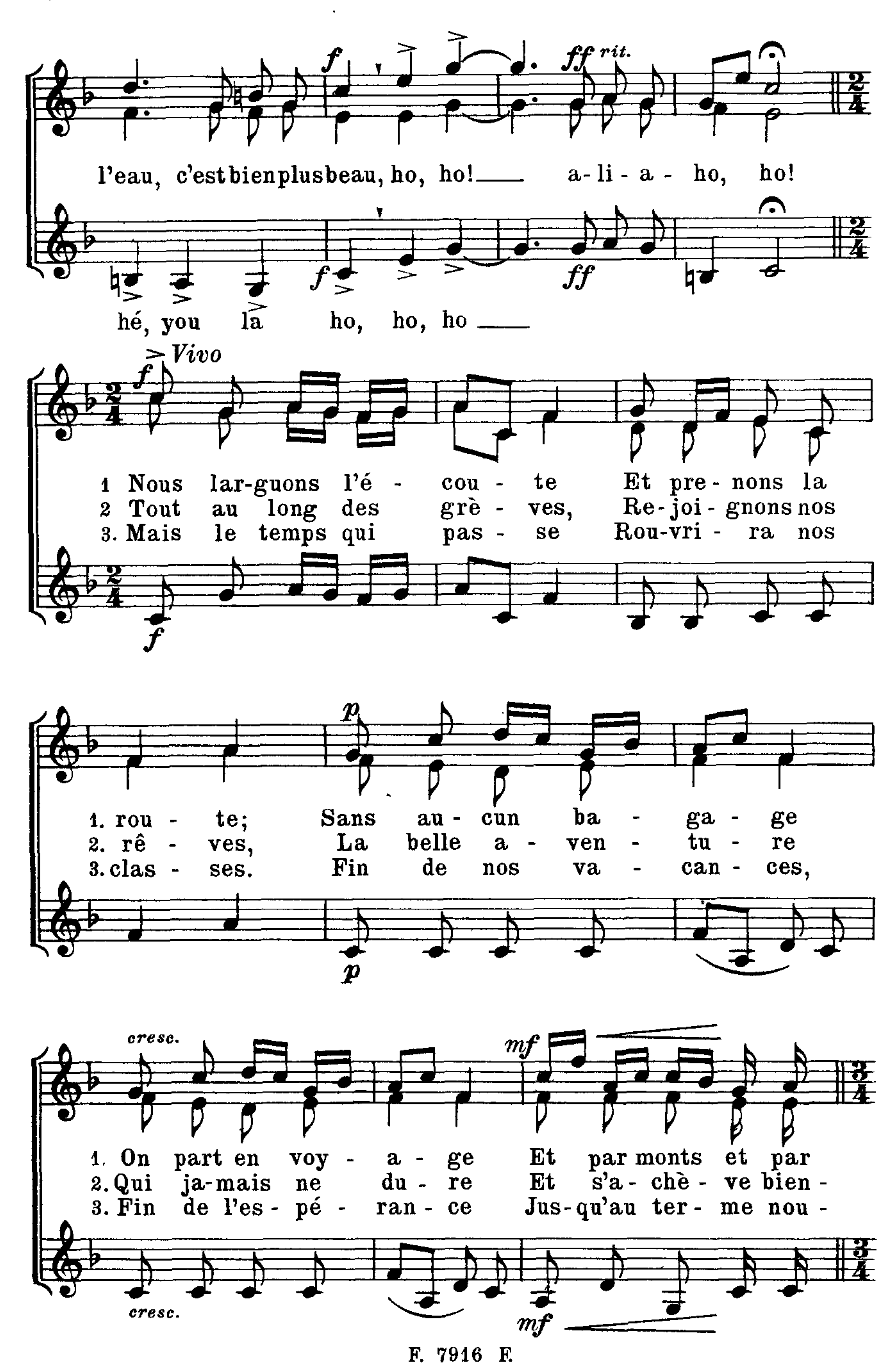
cresc.
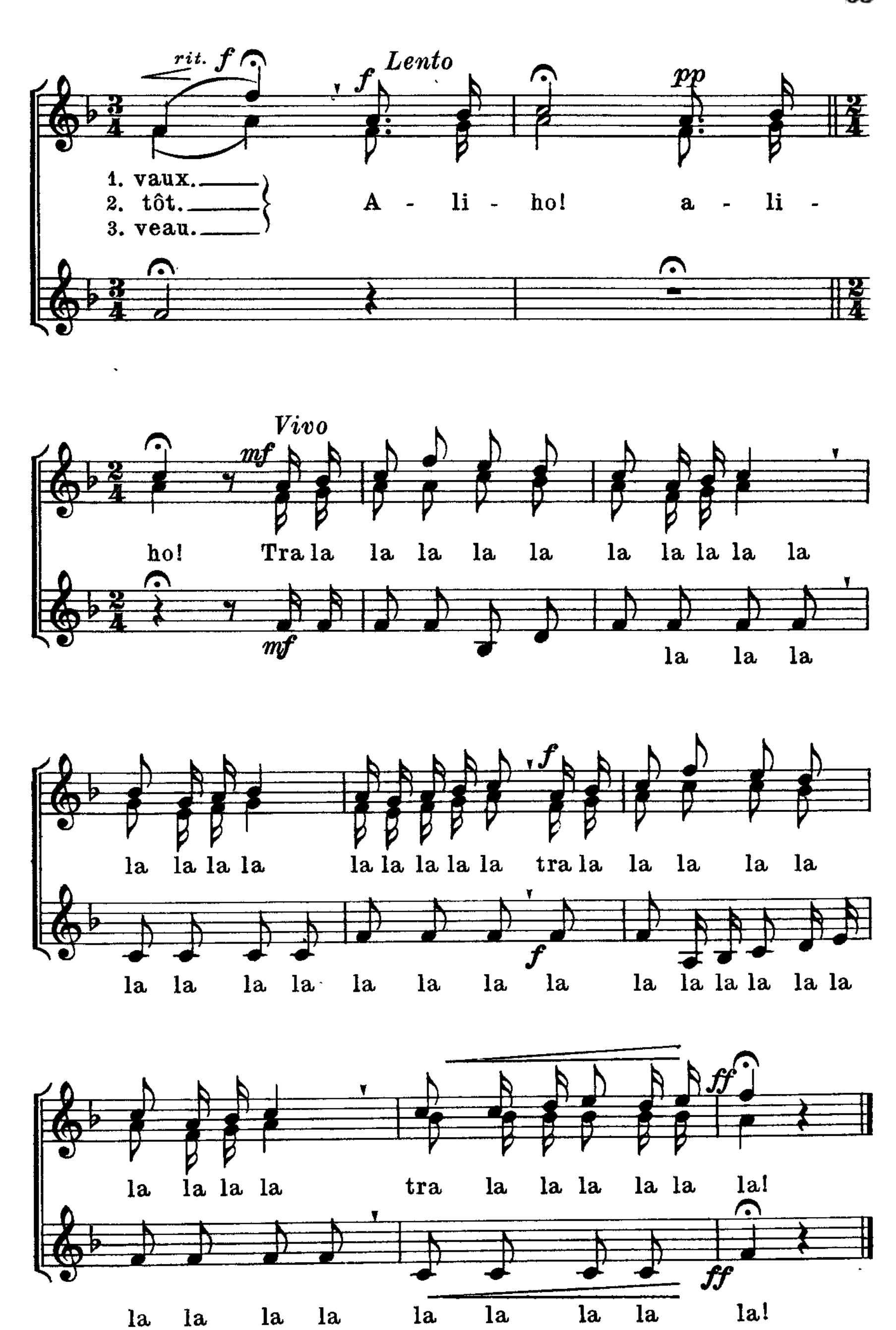
1. né.
2. hiers!
3. poir!

Har-di les gars, la vie est là! La terre et

you la hé, you la ho, you la

Harmonisation publiée avec l'autorisation du Département de l'instruction publique du canton de Vaud.


f
ff rit.
l'eau, c'est bien plus beau, ho, ho! a-li-a-ho, ho!
f
ff
hé, you la ho, ho, ho
Vivo
f
1 Nous lar-guons l'é-cou-te Et pre-nons la
2 Tout au long des grè-ves, Re-joi-gnons nos
3. Mais le temps qui pas-se Rou-vri-ra nos
f
p
1. rou-te; Sans au-cun ba-ga-ge
2. rê-ves, La belle a-ven-tu-re
3. clas-ses. Fin de nos va-can-ces,
p
cresc.
mf
1. On part en voy-a-ge Et par monts et par
2. Qui ja-mais ne du-re Et s'a-chè-ve bien-
3. Fin de l'es-pé-ran-ce Jus-qu'au ter-me nou-
cresc.
mf

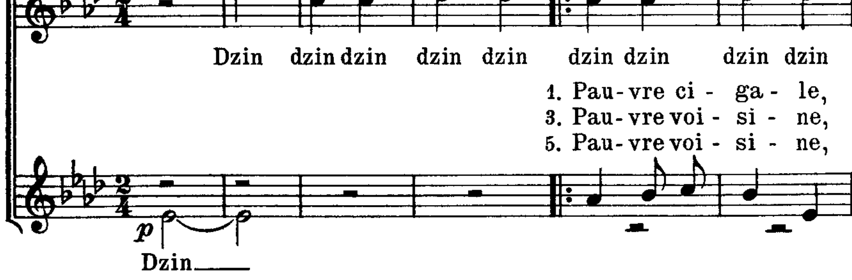

rit. f
Lento
f
pp
1. vaux.
2. tôt.
3. veau.
A - li - ho! a - li -
Vivo
mf
ho! Tra la la la la la la la la la la
mf
la la la
la la la la la la la la la tra la la la la la
f
la la la la la la la la la la la la la la
f
la la la la tra la la la la la la!
ff
la la la la la la la la la!
ff
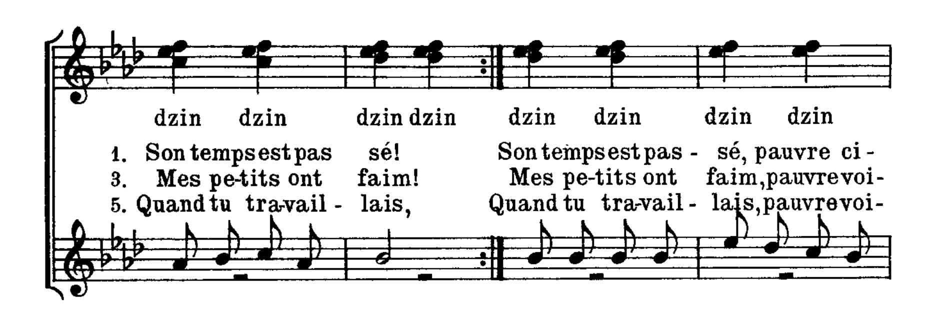
27. Pauvre cigale
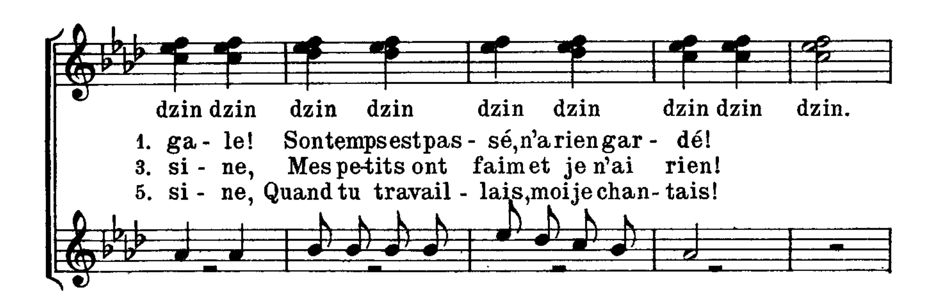
Chanson de Provence et Languedoc
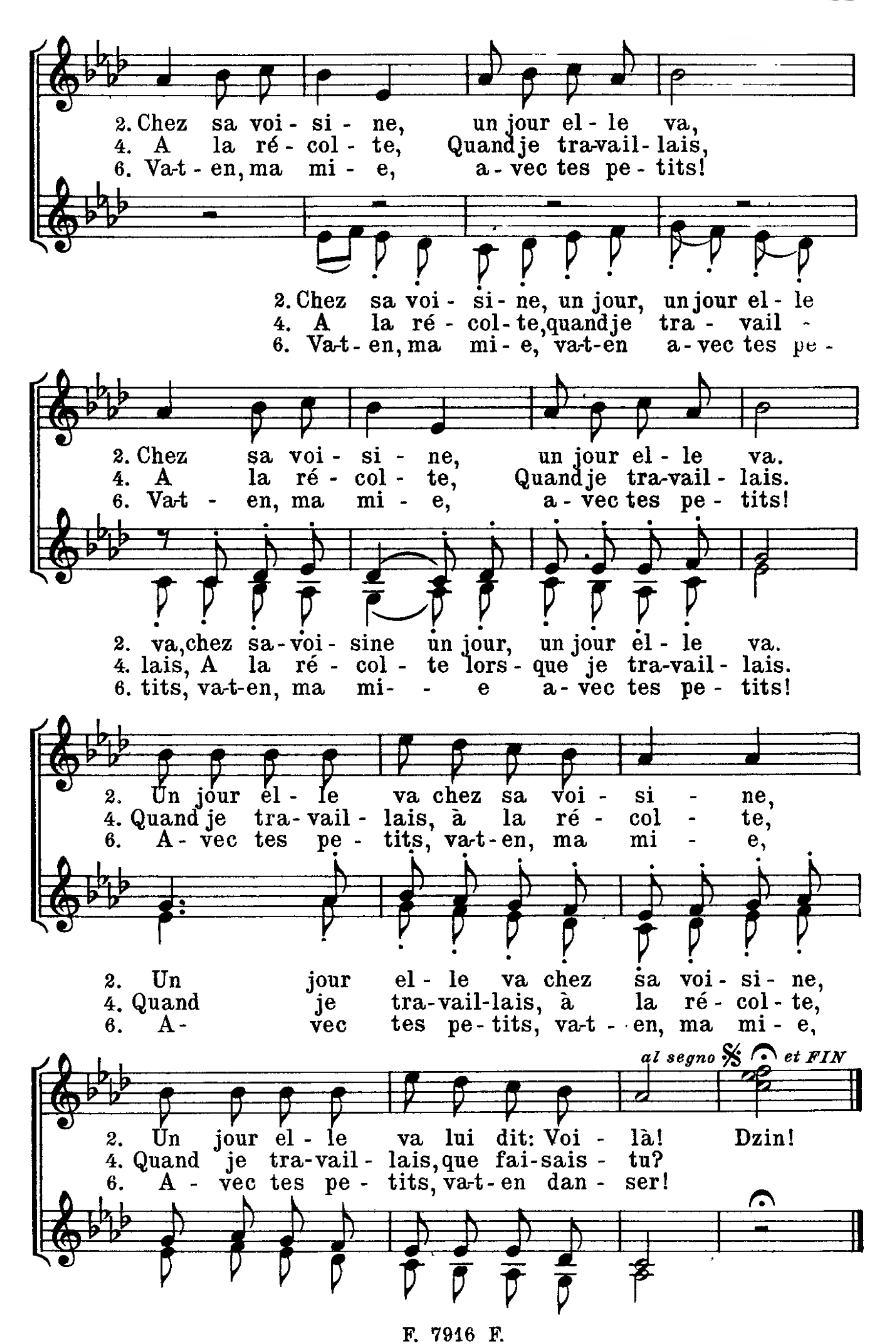
Harmonisation de J. CANTELOUBE

Très vif et léger
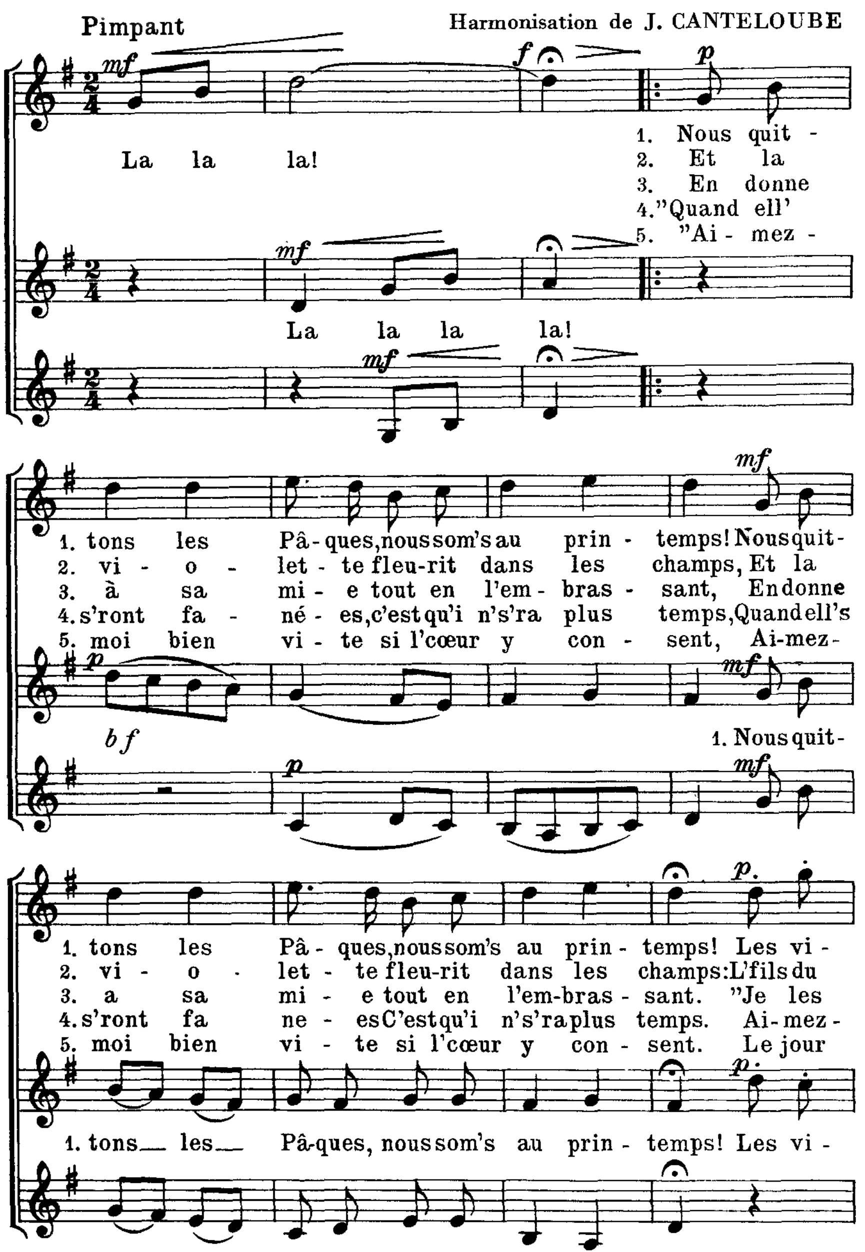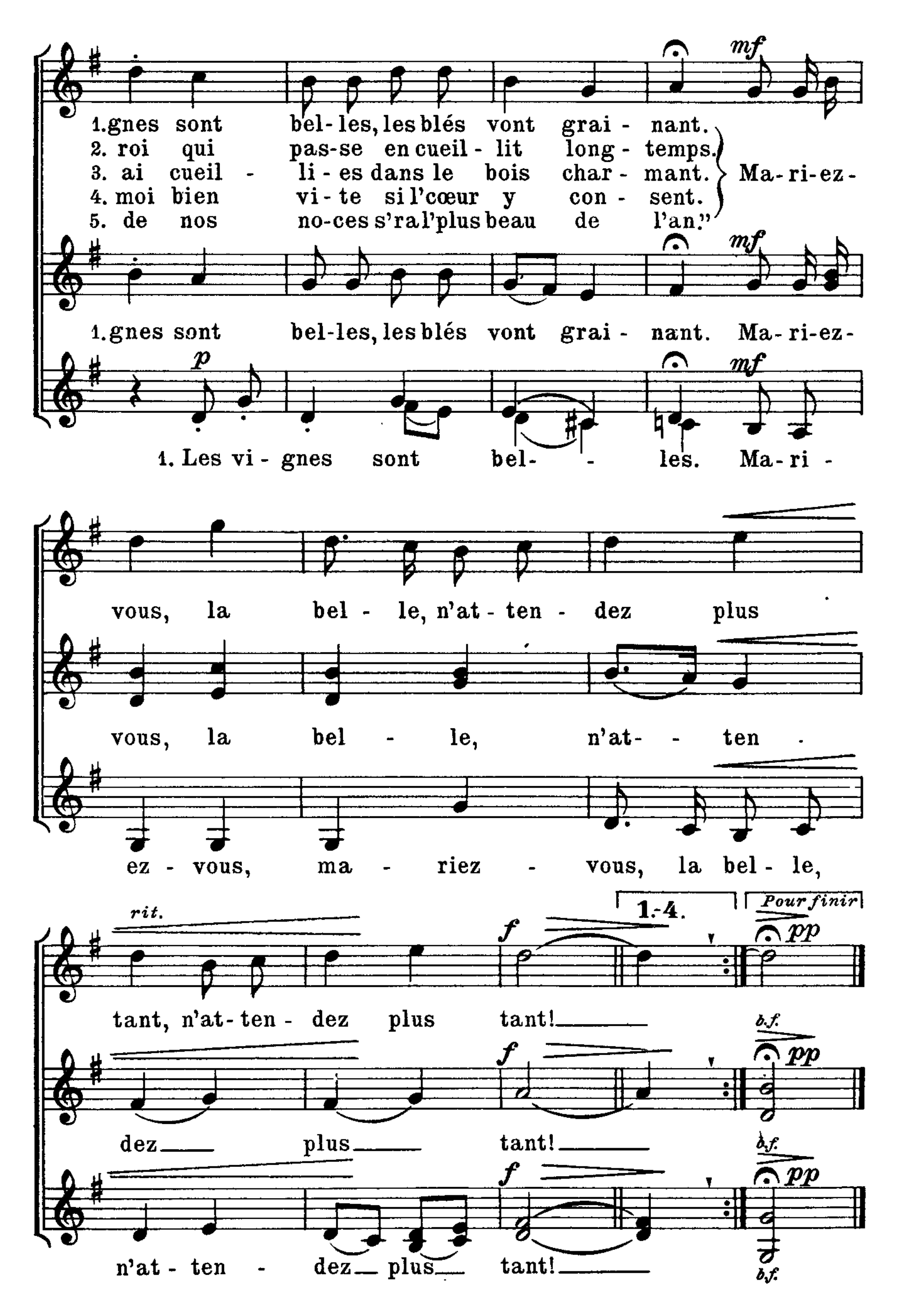







2. Chez sa voi - si - ne, un jour el - le va,
4. A la ré - col - te, Quand je tra-vail - lais,
6. Va-t - en, ma mi - e, a - vec tes pe - tits!
2. Chez sa voi - si - ne, un jour, un jour el - le
4. A la ré - col - te, quand je tra - vail -
6. Va-t - en, ma mi - e, va-t-en a - vec tes pe -
2. Chez sa voi - si - ne, un jour el - le va.
4. A la ré - col - te, Quand je tra-vail - lais.
6. Va-t - en, ma mi - e, a - vec tes pe - tits!
2. va, chez sa-voi - sine un jour, un jour el - le va.
4. lais, A la ré - col - te lors - que je tra-vail - lais.
6. tits, va-t-en, ma mi - e a - vec tes pe - tits!
2. Un jour el - le va chez sa voi - si - ne,
4. Quand je tra - vail - lais, à la ré - col - te,
6. A - vec tes pe - tits, va-t - en, ma mi - e,
2. Un jour el - le va chez sa voi - si - ne,
4. Quand je tra-vail-lais, à la ré - col - te,
6. A- vec tes pe-tits, va-t - - en, ma mi - e,
al segno et FIN
2. Un jour el - le va lui dit: Voi - là! Dzin!
4. Quand je tra-vail - lais, que fai-sais - tu?
6. A - vec tes pe - tits, va-t - en dan - ser!

28. Nous quittons les Pâques

Chanson de mai de Touraine



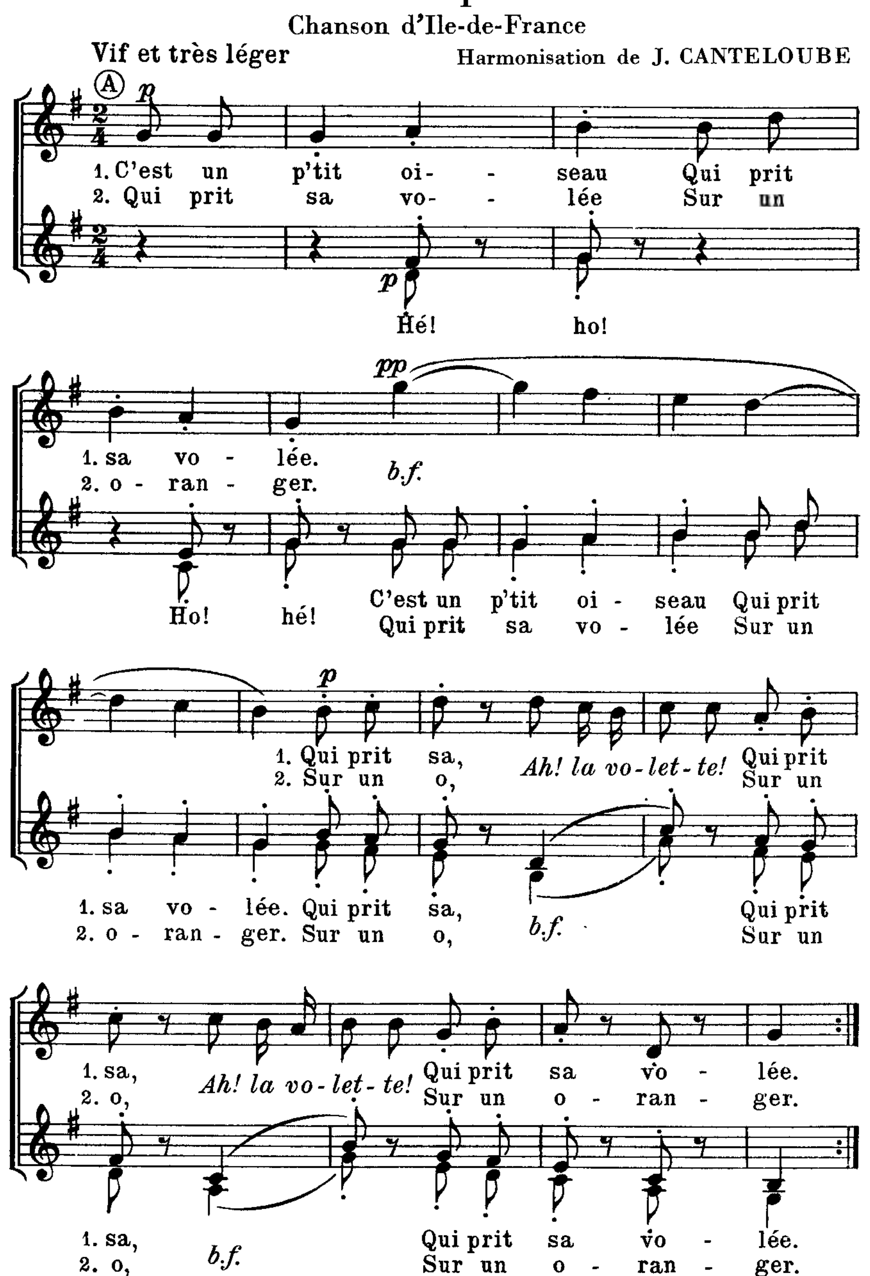

mf
1.gnes sont bel-les, les blés vont grai - nant.
2. roi qui pas-se en cueil - lit long - temps.
3. ai cueil - li - es dans le bois char - mant.
4. moi bien vi - te si l'cœur y con - sent.
5. de nos no-ces s'ra l'plus beau de l'an."
Ma-ri-ez-
mf
1.gnes sont bel-les, les blés vont grai - nant. Ma-ri-ez-
p
mf
1. Les vi - gnes sont bel- - les. Ma-ri -
vous, la bel - le, n'at - ten - dez plus
vous, la bel - le, n'at- - ten -
ez - vous, ma - riez - vous, la bel - le,
rit.
1.-4.
Pour finir
f
pp
tant, n'at-ten - dez plus tant!
b.f.
f
pp
dez plus tant!
b.f.
f
pp
n'at - ten - dez plus tant!
b.f.
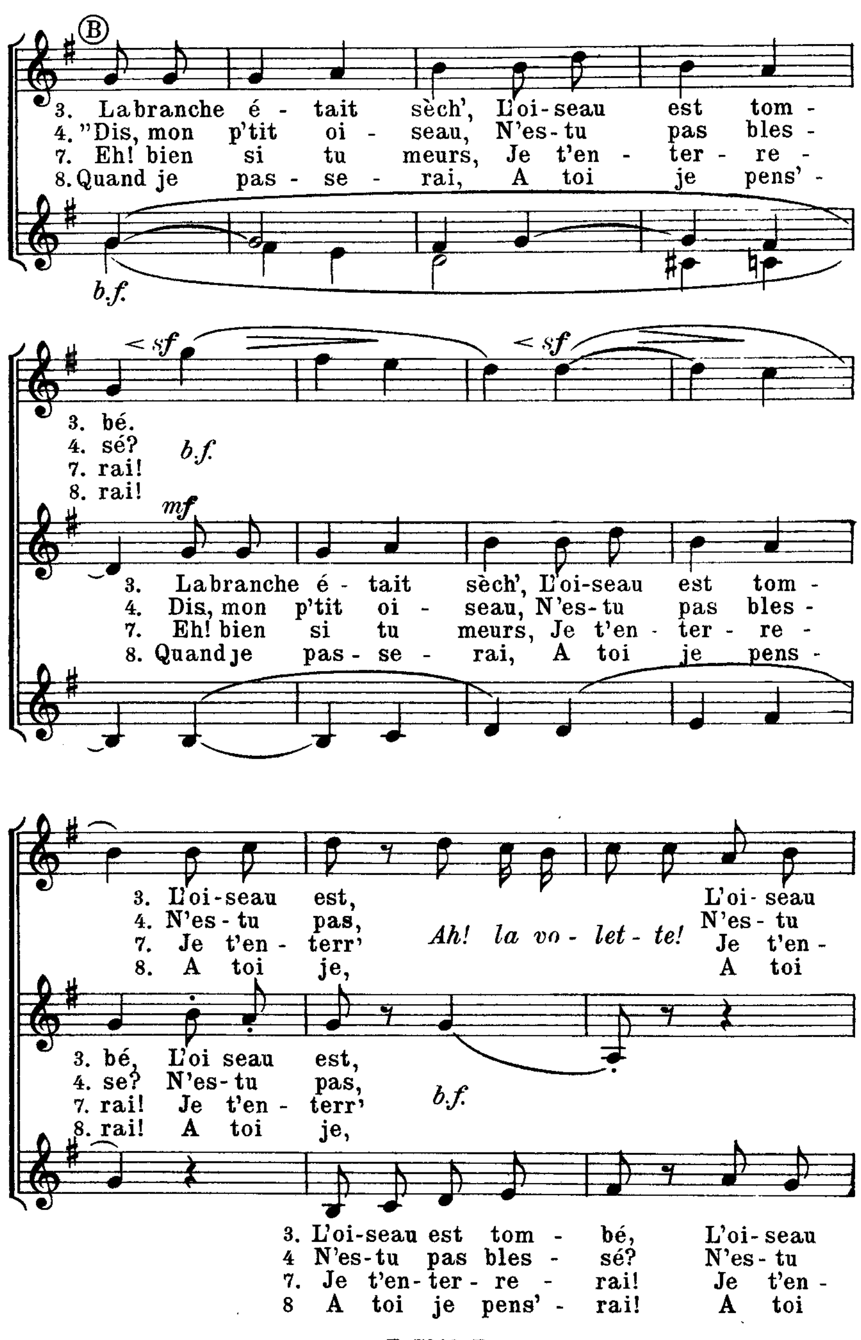
29. C'est un p'tit oiseau

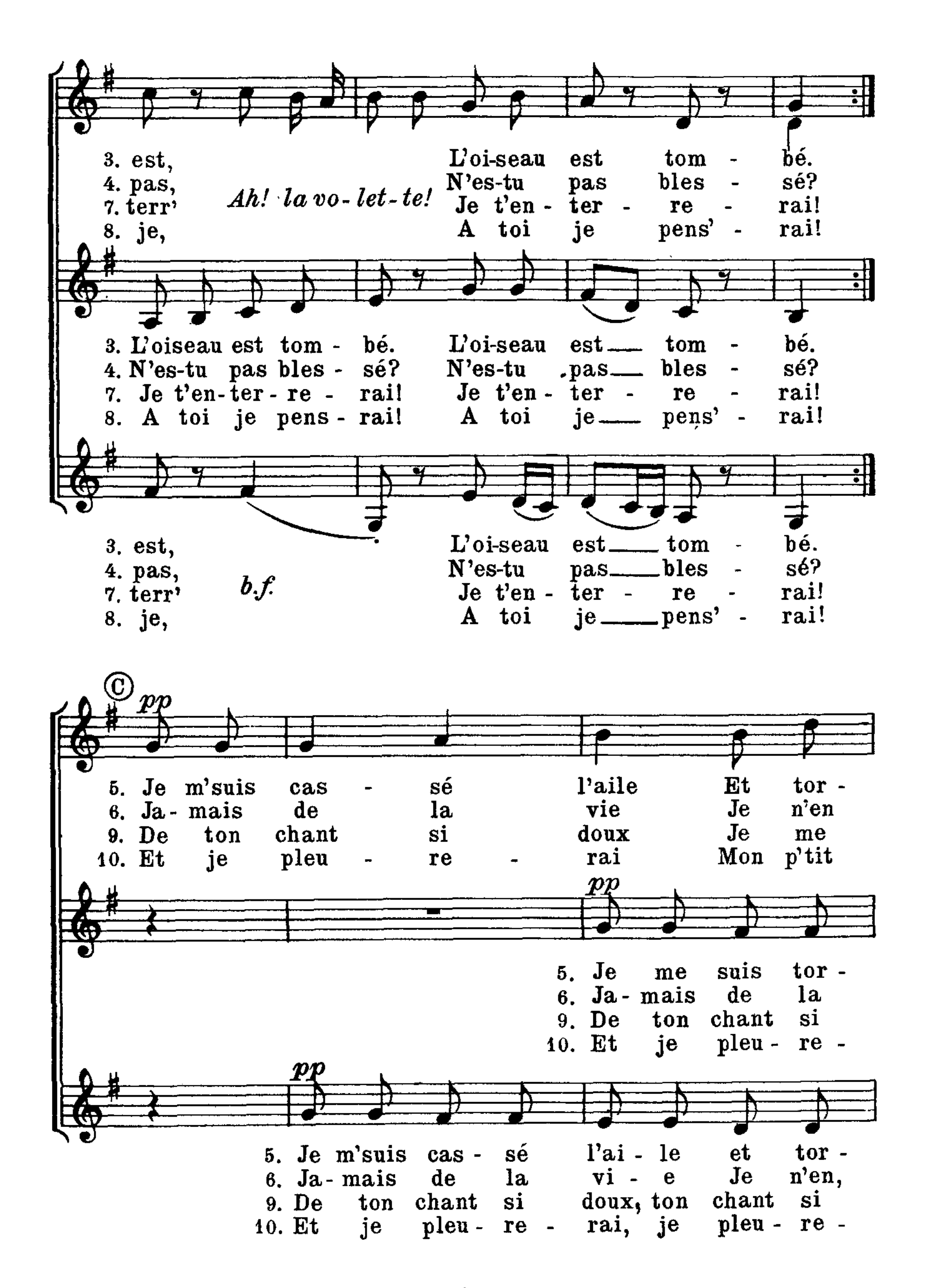
Chanson d'Ile-de-France

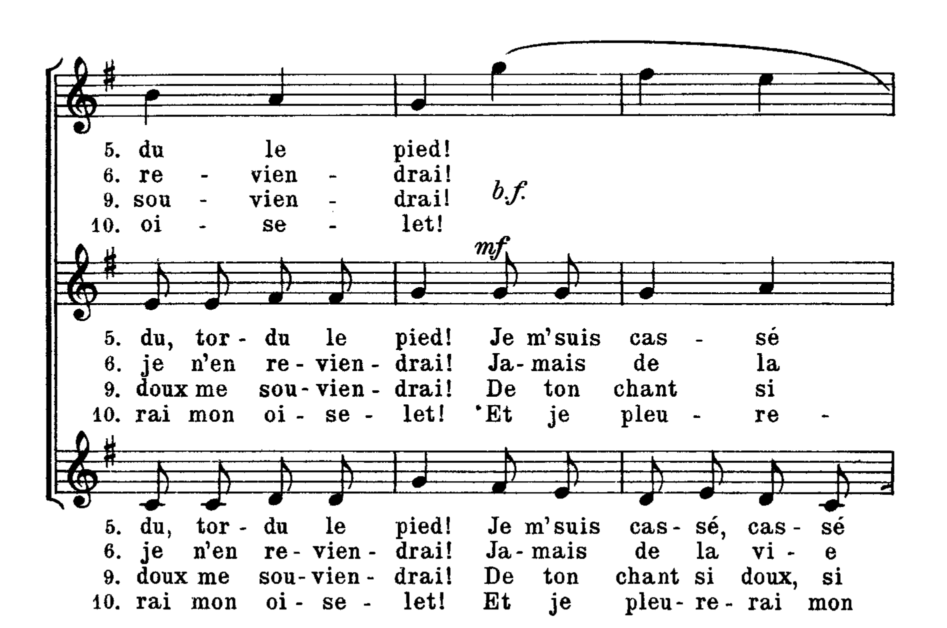
Vif et très léger

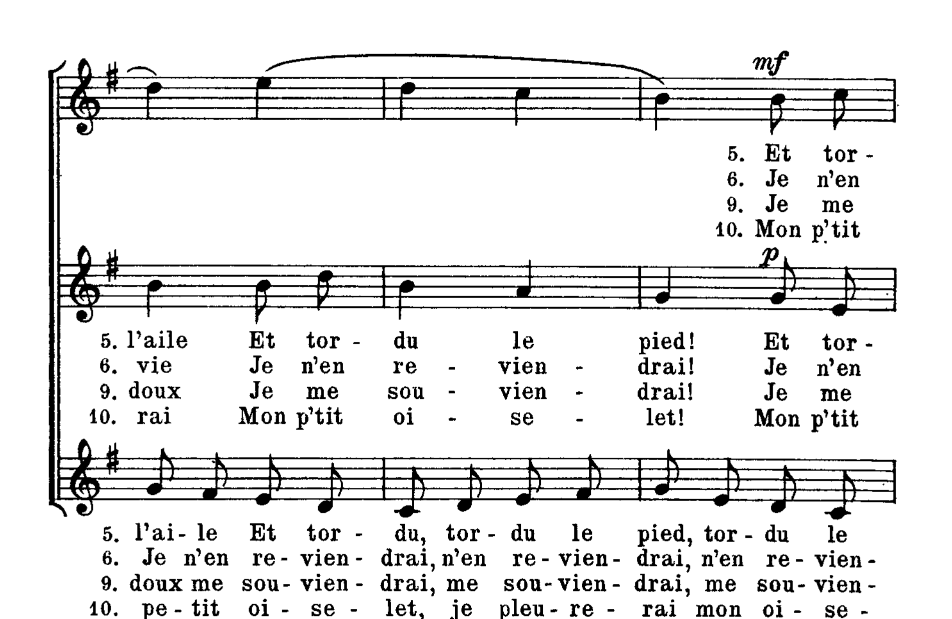
Harmonisation de J. CANTELOUBE

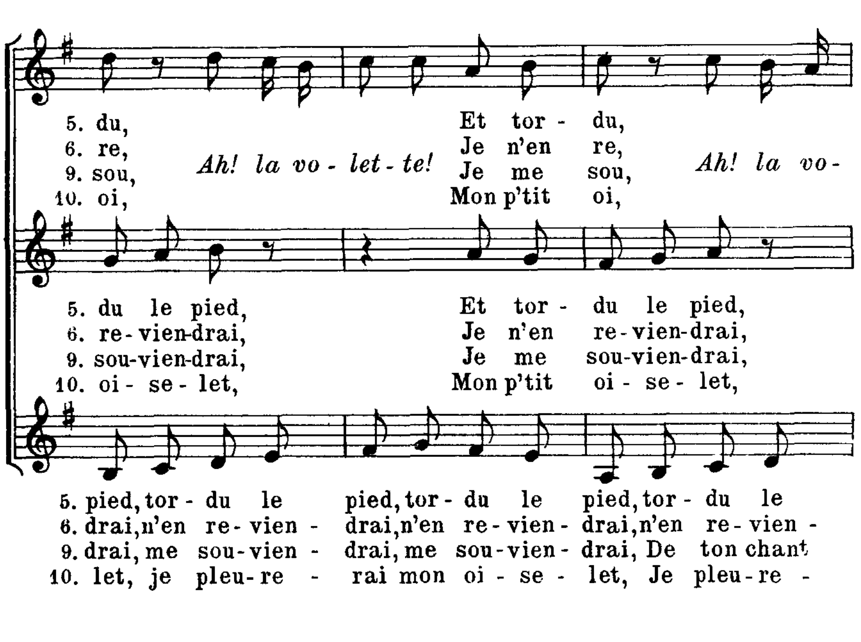


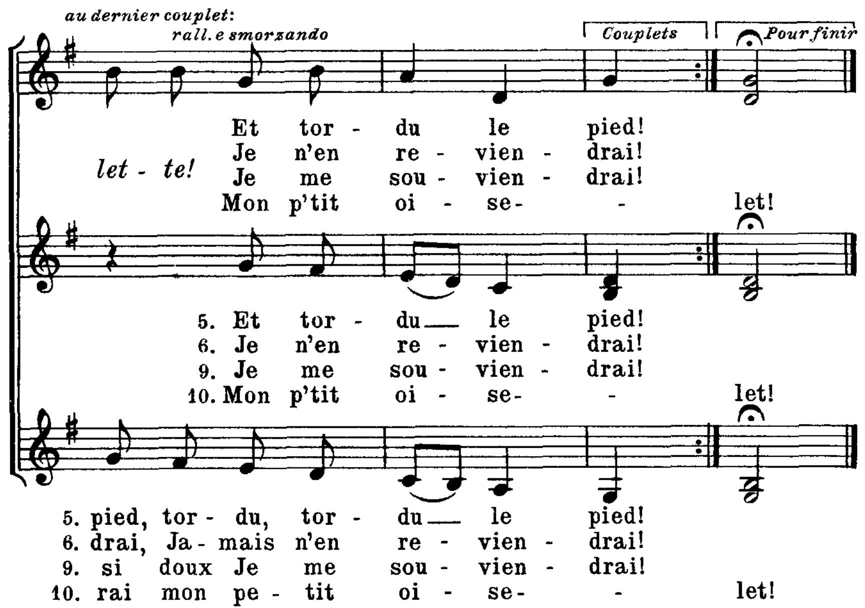

B
3. La branche é - tait sèch', L'oi-seau est tom -
4. "Dis, mon p'tit oi - seau, N'es-tu pas bles -
7. Eh! bien si tu meurs, Je t'en - ter - re -
8. Quand je pas - se - rai, A toi je pens' -
b.f.
< sf
< sf
3. bé.
4. sé?
7. rai!
8. rai!
b.f.
mf
3. La branche é - tait sèch', L'oi-seau est tom -
4. Dis, mon p'tit oi - seau, N'es-tu pas bles -
7. Eh! bien si tu meurs, Je t'en - ter - re -
8. Quand je pas - se - rai, A toi je pens -
3. L'oi-seau est, L'oi-seau
4. N'es-tu pas, N'es-tu
7. Je t'en - terr' Ah! la vo - let - te! Je t'en -
8. A toi je, A toi
3. bé, L'oi seau est,
4. se? N'es-tu pas,
7. rai! Je t'en - terr'
8. rai! A toi je,
b.f.
3. L'oi-seau est tom - bé, L'oi-seau
4 N'es-tu pas bles - sé? N'es-tu
7. Je t'en-ter - re - rai! Je t'en -
8 A toi je pens' - rai! A toi


3. est, L'oi-seau est tom - bé.
4. pas, N'es-tu pas bles - sé?
7. terr' Ah! la vo-let-te! Je t'en - ter - re - rai!
8. je, A toi je pens' - rai!
3. L'oiseau est tom - bé. L'oi-seau est tom - bé.
4. N'es-tu pas bles - sé? N'es-tu pas bles - sé?
7. Je t'en-ter-re - rai! Je t'en - ter - re - rai!
8. A toi je pens - rai! A toi je pens' - rai!
3. est, L'oi-seau est tom - bé.
4. pas, N'es-tu pas bles - sé?
7. terr' b.f. Je t'en - ter - re - rai!
8. je, A toi je pens' - rai!
C
pp
5. Je m'suis cas - sé l'aile Et tor -
6. Ja - mais de la vie Je n'en
9. De ton chant si doux Je me
10. Et je pleu - re - rai Mon p'tit
pp
5. Je me suis tor -
6. Ja - mais de la
9. De ton chant si
10. Et je pleu - re -
pp
5. Je m'suis cas - sé l'ai - le et tor -
6. Ja - mais de la vi - e Je n'en,
9. De ton chant si doux, ton chant si
10. Et je pleu - re - rai, je pleu - re -
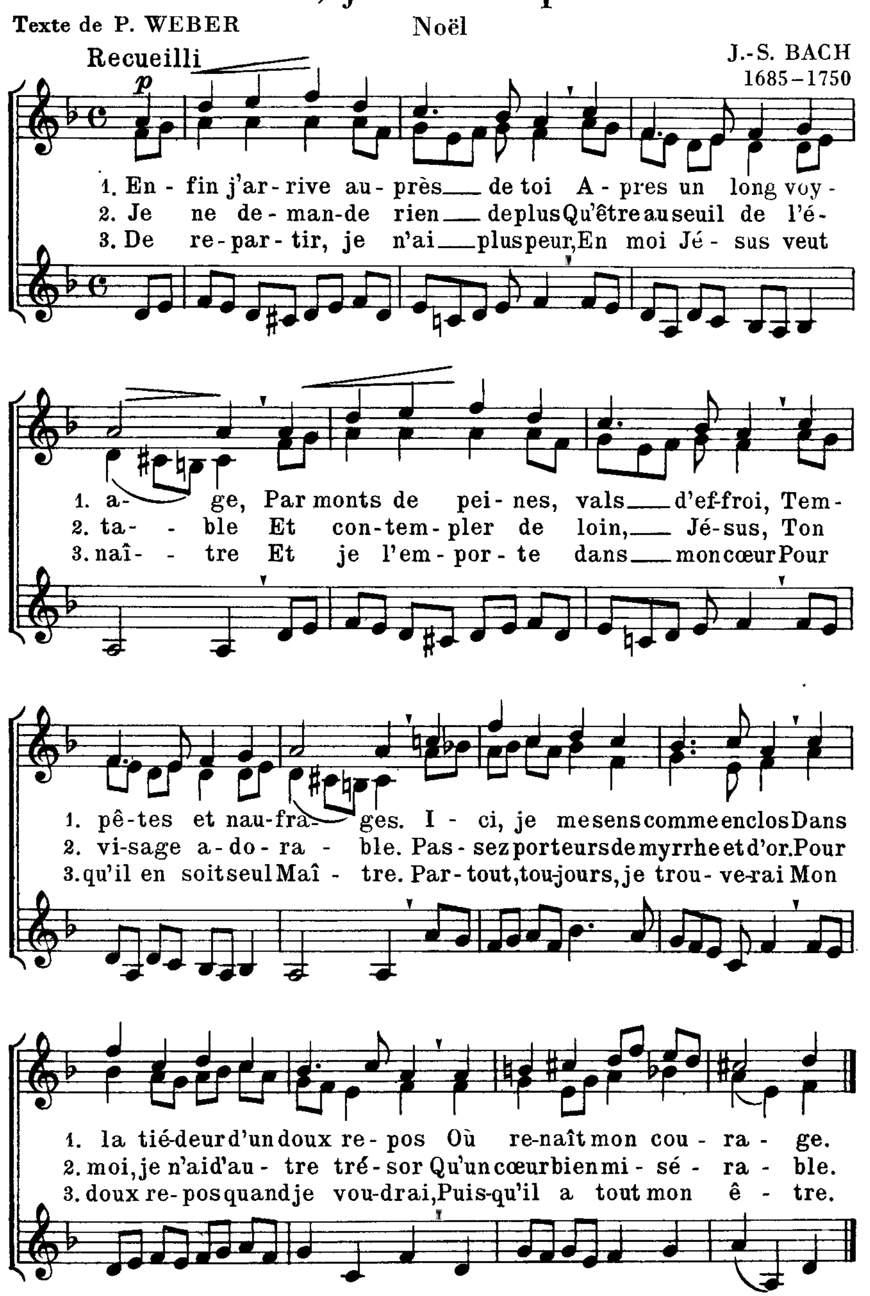

5. du le pied!
6. re - vien - drai!
9. sou - vien - drai!
10. oi - se - let!
b.f.
mf
5. du, tor - du le pied! Je m'suis cas - sé
6. je n'en re - vien - drai! Ja - mais de la
9. doux me sou - vien - drai! De ton chant si
10. rai mon oi - se - let! Et je pleu - re -
5. du, tor - du le pied! Je m'suis cas - sé, cas - sé
6. je n'en re - vien - drai! Ja - mais de la vi - e
9. doux me sou - vien - drai! De ton chant si doux, si
10. rai mon oi - se - let! Et je pleu - re - rai mon


mf
5. Et tor -
6. Je n'en
9. Je me
10. Mon p'tit
p
5. l'aile Et tor - du le pied! Et tor -
6. vie Je n'en re - vien - drai! Je n'en
9. doux Je me sou - vien - drai! Je me
10. rai Mon p'tit oi - se - let! Mon p'tit
5. l'ai - le Et tor - du, tor - du le pied, tor - du le
6. Je n'en re - vien - drai, n'en re - vien - drai, n'en re - vien -
9. doux me sou - vien - drai, me sou - vien - drai, me sou - vien -
10. pe - tit oi - se - let, je pleu - re - rai mon oi - se -


5. du,
6. re,
9. sou,
10. oi,
Ah! la vo - let - te!
Et tor - du,
Je n'en re,
Je me sou,
Mon p'tit oi,
Ah! la vo-
5. du le pied,
6. re-vien-drai,
9. sou-vien-drai,
10. oi - se - let,
Et tor - du le pied,
Je n'en re-vien-drai,
Je me sou-vien-drai,
Mon p'tit oi - se - let,
5. pied, tor - du le pied, tor - du le pied, tor - du le
6. drai, n'en re - vien - drai, n'en re - vien - drai, n'en re - vien -
9. drai, me sou-vien - drai, me sou-vien - drai, De ton chant
10. let, je pleu-re - rai mon oi - se - let, Je pleu-re -


au dernier couplet:
rall. e smorzando
Couplets
Pour finir
let - te!
Et tor - du le pied!
Je n'en re - vien - drai!
Je me sou - vien - drai!
Mon p'tit oi - se- - let!
5. Et tor - du le pied!
6. Je n'en re - vien - drai!
9. Je me sou - vien - drai!
10. Mon p'tit oi - se- - let!
5. pied, tor - du, tor - du le pied!
6. drai, Ja - mais n'en re - vien - drai!
9. si doux Je me sou - vien - drai!
10. rai mon pe - tit oi - se- - let!

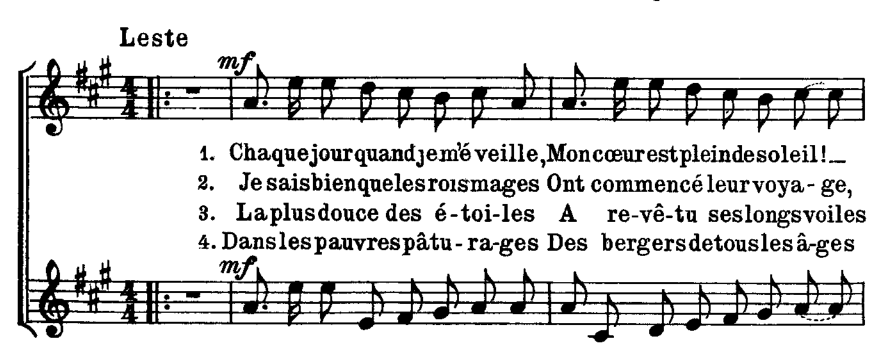
30. Enfin, j'arrive auprès de toi
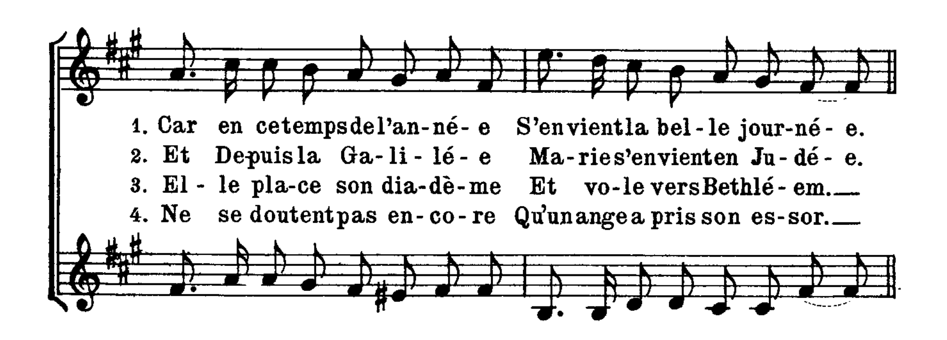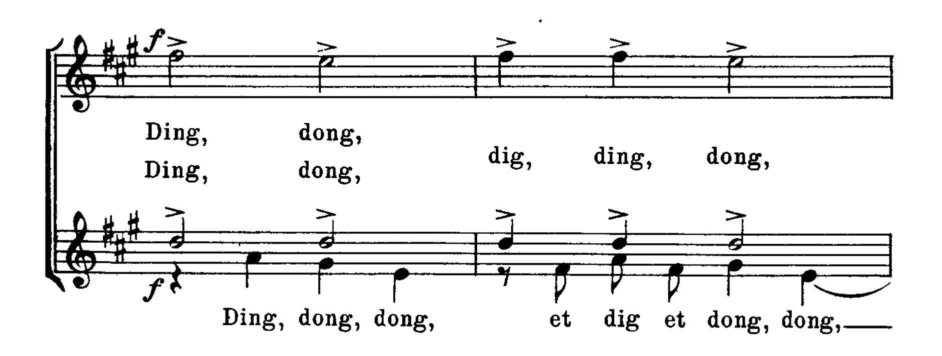


31. Vive la Noël!
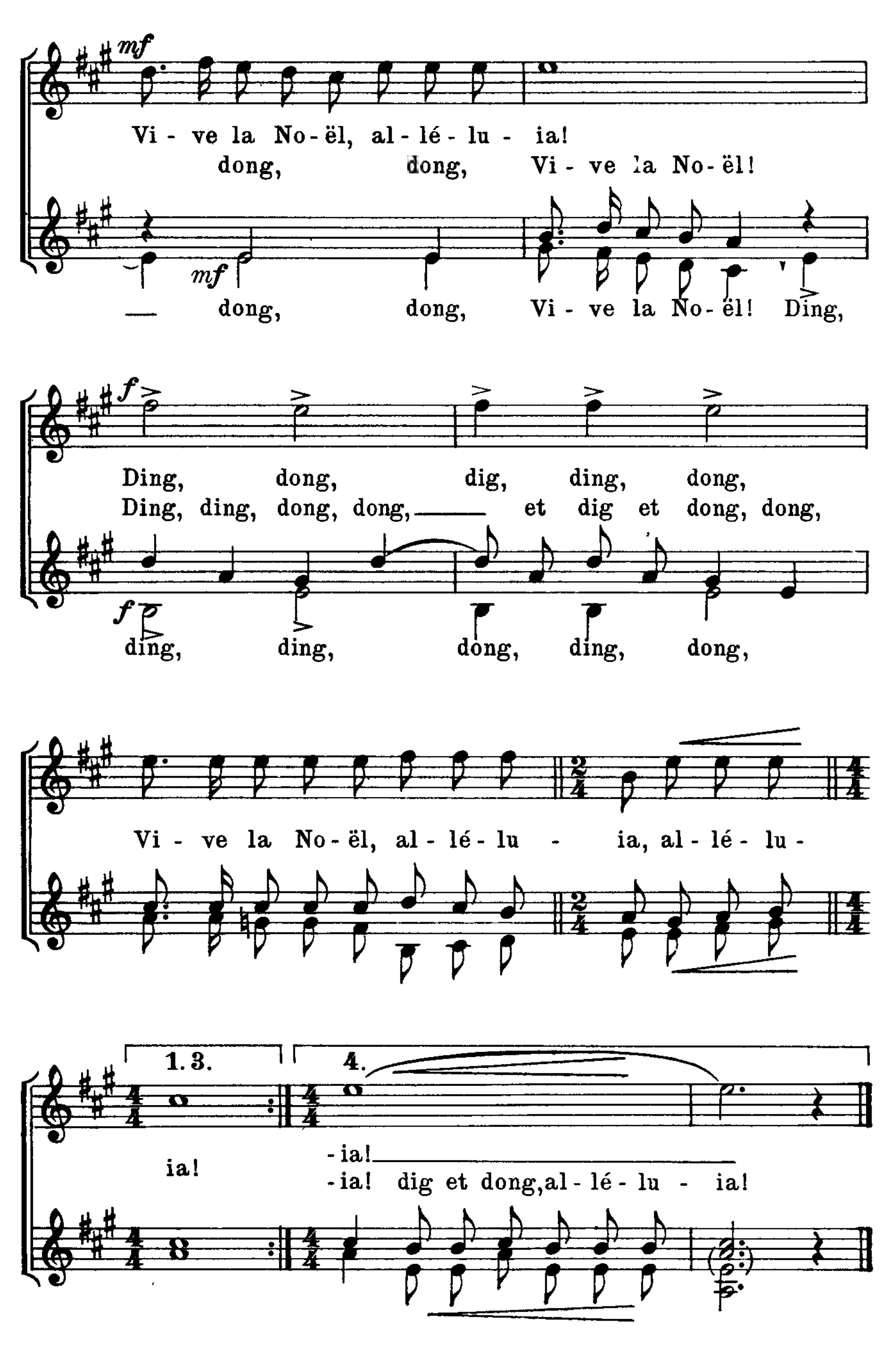
Texte de R. DUBOIS — Musique de C. BOLLER

Leste








mf
Vi - ve la No - ël, al - lé - lu - ia!
dong, dong, Vi - ve la No - ël!
mf
dong, dong, Vi - ve la No - ël! Ding,
f
Ding, dong, dig, ding, dong,
Ding, ding, dong, dong, et dig et dong, dong,
f
ding, ding, dong, ding, dong,
Vi - ve la No - ël, al - lé - lu - ia, al - lé - lu -
1. 3.
4.
ia!
- ia!
- ia! dig et dong, al - lé - lu - ia!

32. Avez-vous vu Jésus-Christ?

Noël

Texte d'auteur anonyme (XVIIIe siècle) — Musique de A.-F. MARESCOTTI

Gaillardement

SOLO ou quelques voix

mf

1. A - vez - vous vu Jé - sus - Christ Dont cha -
2. A de - mi nu, ce grand Roi, Se peut -
3. Ber-ger, al - lons si tu veux Voir ce
4. Ce - pen - dant, chan - tons No - ël Pour lou -

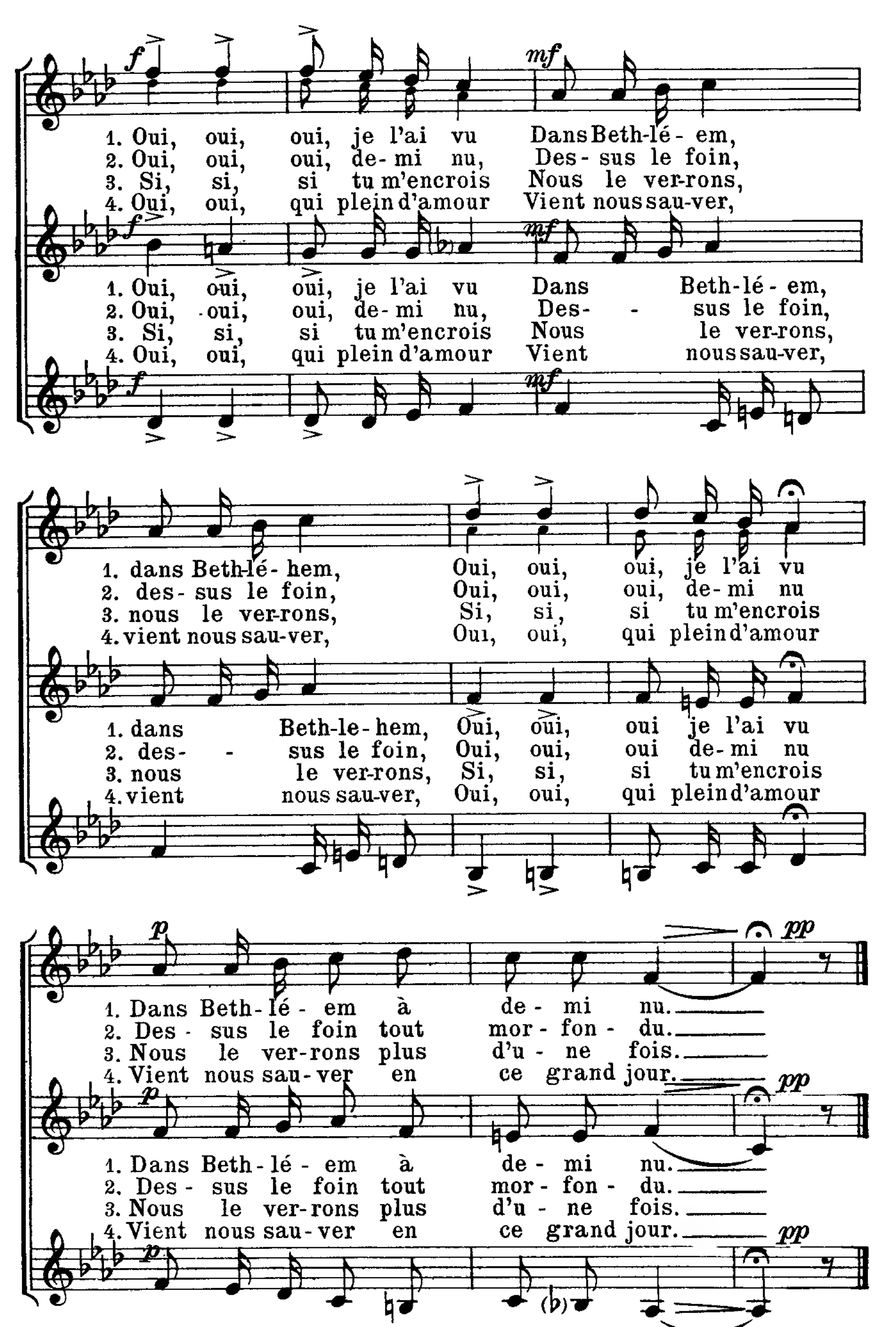
1. cun fait tant de bruit? A - vez - vous vu Jé - sus -
2. il par ce grand froid? A de - mi nu, ce grand
3. saint En - fant tous deux! Ber-ger al - lons si tu
4. er ce Dieu du ciel; Ce-pen - dant, chan - tons No -

mf *CHOEUR*

1. A-vez-vous vu
2. A de-mi nu
3. Berger, al - lons
4. Ce-pendant, chan -

1. Christ Dont cha - cun fait tant de bruit?
2. Roi, Se peut - il par ce grand froid?
3. veux Voir ce saint En - fant tous deux!
4. ël Pour lou - er ce Dieu du ciel,

1. Jé - sus-Christ, cha - cun fait de bruit?
2. ce grand Roi, peut - il ce grand froid?
3. si tu veux voir l'En - fant tous deux!
4. tons No - ël, lou - er Dieu du ciel,



1. Oui, oui, oui, je l'ai vu Dans Beth-lé - em,
2. Oui, oui, oui, de-mi nu, Des - sus le foin,
3. Si, si, si tu m'en crois Nous le ver-rons,
4. Oui, oui, qui plein d'amour Vient nous sau-ver,
1. dans Beth-lé - hem, Oui, oui, oui, je l'ai vu
2. des - sus le foin, Oui, oui, oui, de-mi nu
3. nous le ver-rons, Si, si, si tu m'en crois
4. vient nous sau-ver, Oui, oui, qui plein d'amour
1. Dans Beth - lé - em à de - mi nu.
2. Des - sus le foin tout mor - fon - du.
3. Nous le ver-rons plus d'u - ne fois.
4. Vient nous sau-ver en ce grand jour.

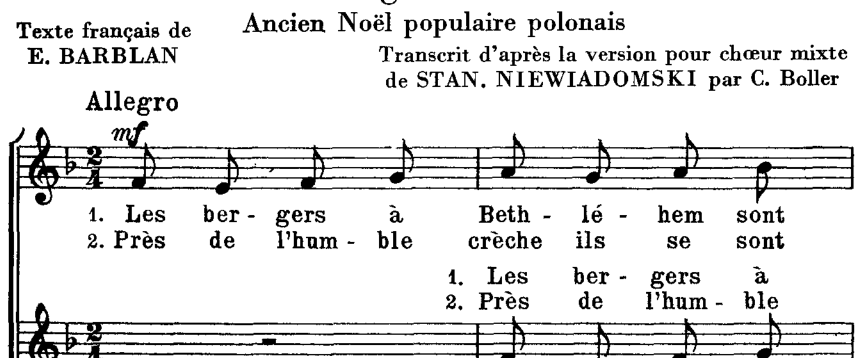
33. Les bergers à Bethléhem

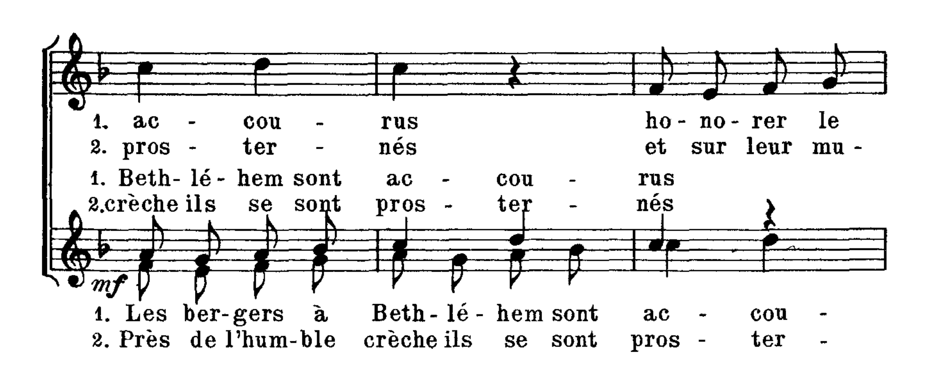
Texte français de
E. BARBLAN

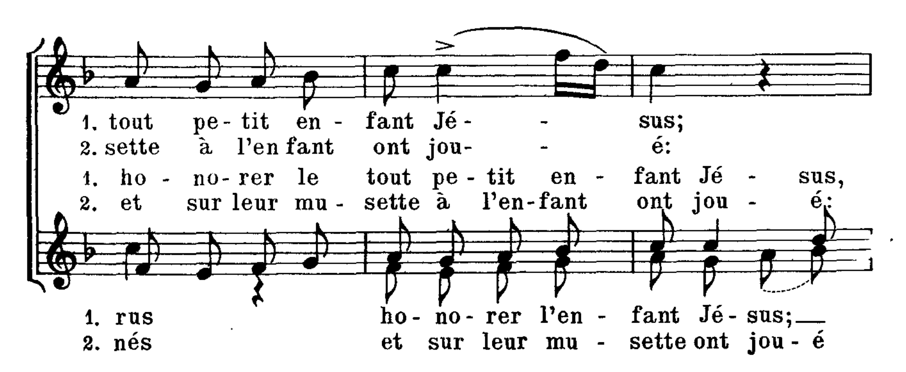
Ancien Noël populaire polonais
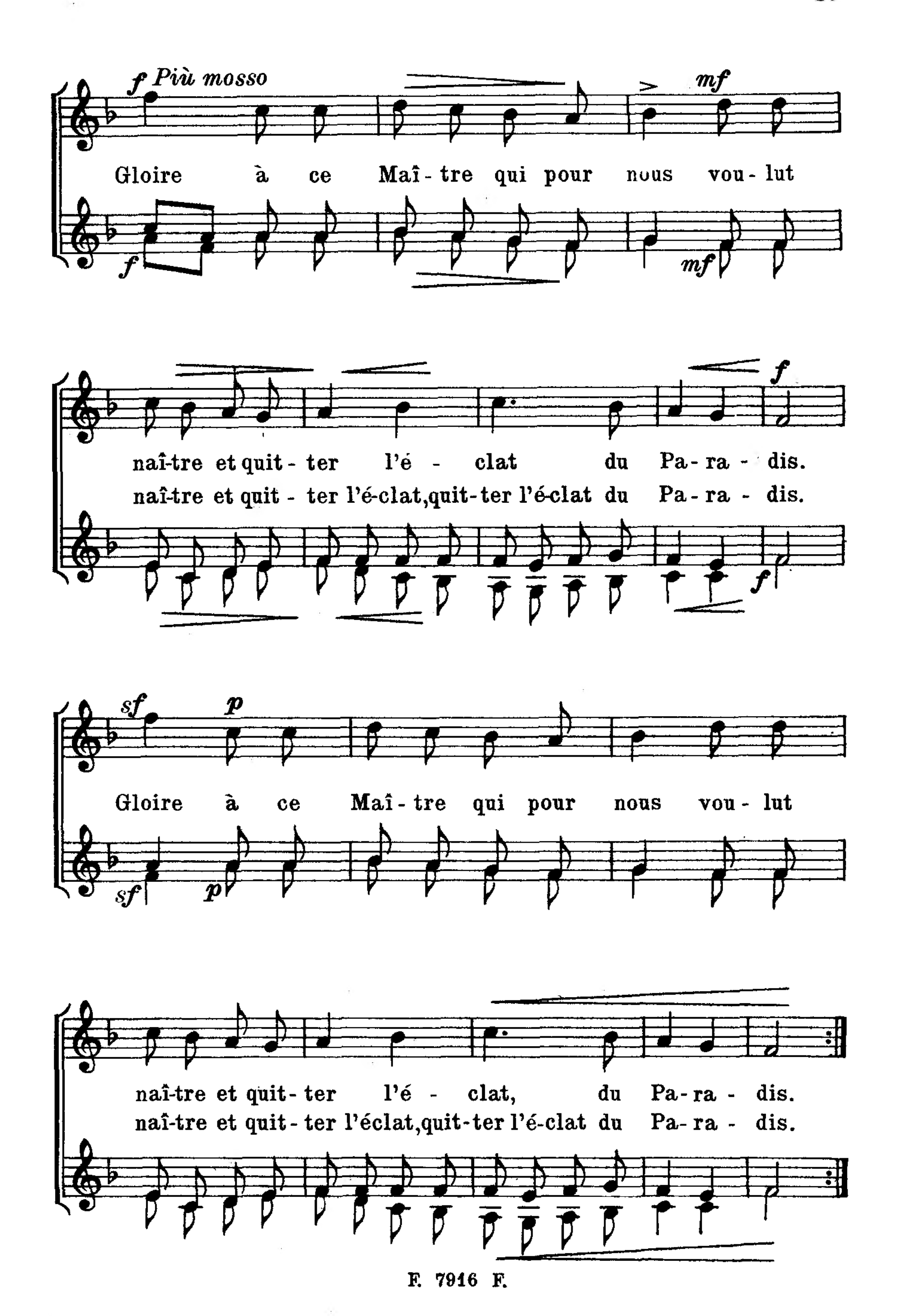
Transcrit d'après la version pour chœur mixte
de STAN. NIEWIADOMSKI par C. Boller
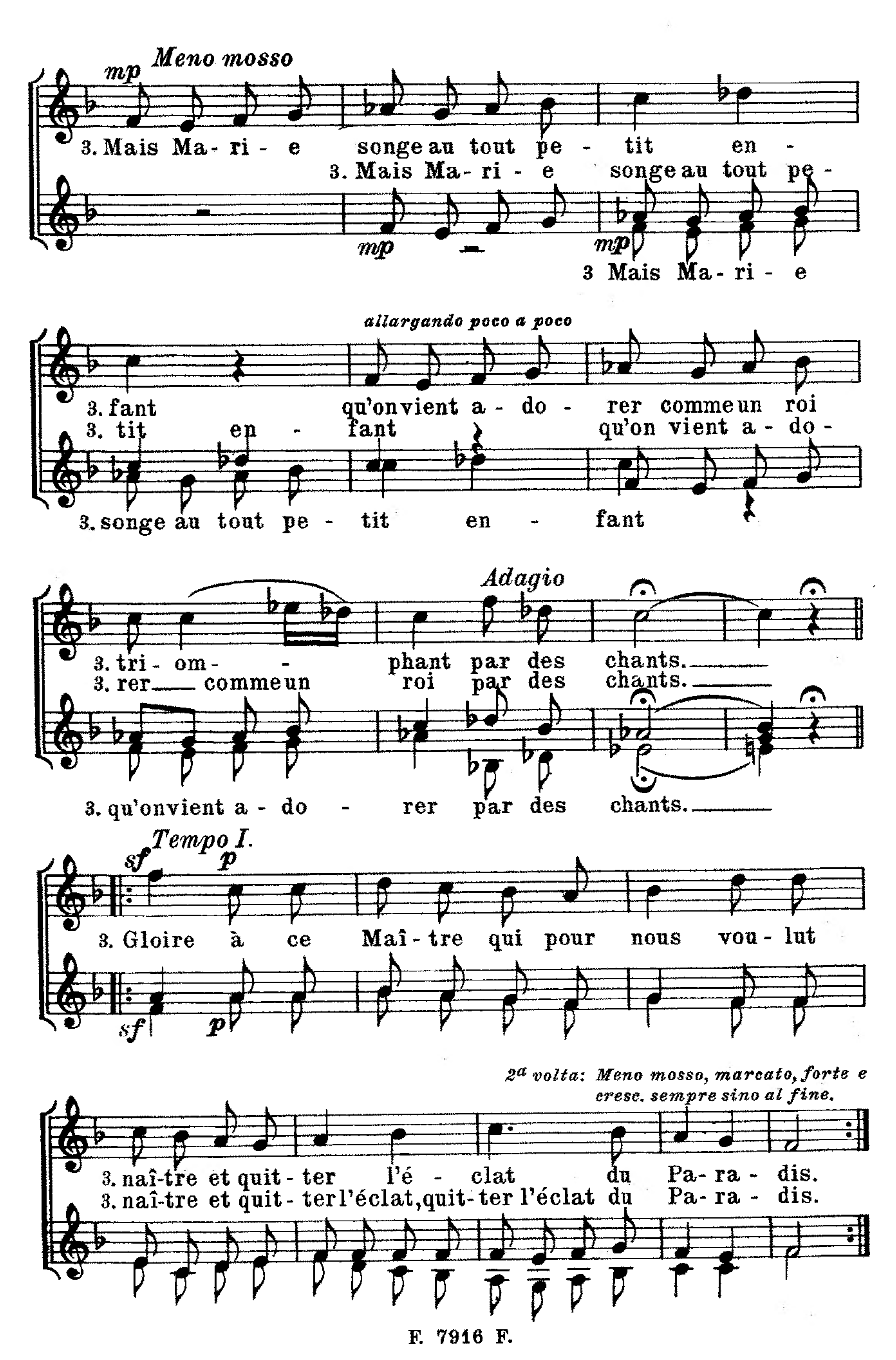
Allegro








f Più mosso
mf
Gloire à ce Maî-tre qui pour nous vou-lut
f
mf
f
naî-tre et quit-ter l'é-clat du Pa-ra-dis.
naî-tre et quit-ter l'é-clat, quit-ter l'é-clat du Pa-ra-dis.
f
sf
p
Gloire à ce Maî-tre qui pour nous vou-lut
sf
p
naî-tre et quit-ter l'é-clat, du Pa-ra-dis.
naî-tre et quit-ter l'éclat, quit-ter l'é-clat du Pa-ra-dis.


Meno mosso
mp
3. Mais Ma-ri - e songe au tout pe - tit en -
3. Mais Ma-ri - e songe au tout pe -
mp
mp
3 Mais Ma-ri - e
allargando poco a poco
3. fant qu'on vient a - do - rer comme un roi
3. tit en - fant qu'on vient a - do -
3. songe au tout pe - tit en - fant
Adagio
3. tri - om - phant par des chants.
3. rer comme un roi par des chants.
3. qu'on vient a - do - rer par des chants.
Tempo I.
sf
p
3. Gloire à ce Maî - tre qui pour nous vou - lut
sf
p
2a volta: Meno mosso, marcato, forte e cresc. sempre sino al fine.
3. naî-tre et quit - ter l'é - clat du Pa- ra - dis.
3. naî-tre et quit - ter l'éclat, quit - ter l'éclat du Pa - ra - dis.